

f

folkllore

GRAN ALBUM ANIVERSARIO



3

**SUPLEMENTOS
ESPECIALES**

- ENSEÑANZA DE GUITARRA
- ENSEÑANZA DE BOMBO
- RECETARIO DE PLATOS CRIOLLOS

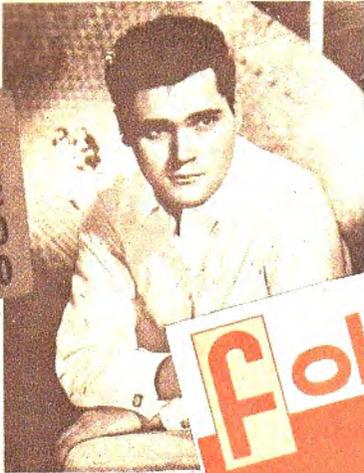


SELVA GIJENA

folklore

AQUI ESTA EL

JULIO 1
\$ 200 -
16 PAGINAS



AL CUMPLIR UN AÑO...

Alguna vez recordando las palabras de Goethe, célebre poeta alemán, dijimos que FOLKLORE, como la estrella, no tenía prisa, ni quería hacer pausa, en su vida periodística. De esa manera sin prisa, pero también sin pausa, hemos llegado a este primer año de vida que celebramos, comprometiéndonos a redoblar esfuerzos, agudizar nuestra inteligencia, sin desviarnos nunca de una línea sana y honesta. Si así no lo hiciéramos, usted, estimado lector, tiene autorización para alertarnos en nuestras desviaciones. Nosotros, delante la máquina de escribir; usted, detrás de ella; todos los que constituimos la familia nativista argentina, debemos trabajar —cada uno dentro de sus posibilidades, para que este reencuentro de los argentinos en torno al folklore no pierda fuerza, sino que, por el contrario, se vigorice cada día más. Bien puede ser el arte nativo un elemento de coincidencia que nos permita a los hijos de esta tierra arribar a la unión real, verdadera, que el país espera.

**JULIO
DE 1961**



ZAMBA CORRENTINA

Z A M B A

Corrientes, novia azul del Paraná,
aquí te canto esta zamba,
Bis (y siento que tu luz de greda litoral
(rebalsa el corazón del lapachar.

Heroica tierra de agua torrencial
el nervio de las tacuaras,
Bis (levanta tu verdor, tu sueño vegetal
(tendido en los esteros de Iberá.

ESTRIBILLO

Con tu sangre patriarcal
guerreras lanzas florecen,
Bis (por eso esta zamba nombra
(tu heroica tierra, Corrientes.

Lavalle te llevó hasta Famaillá,
tus lanzas fueron su gloria,
Bis (el correntino fue amante y payador
(soldado de la guerra y el amor.

Santuario de la Virgen de Itatí
las arpas tu canto tejen
Bis (con brumas de ilusión sonoro ñandutí
(leyendas de tu pueblo guaraní.

Música de ERNESTO CABEZAS
Letra de JAIME DAVALOS

Y ANGELICA TRASCIENDE LOS LIMITES DE CORDOBA...

Para proyectarse hacia el país. Un muchacho radicado en Mar del Plata, desconocido hasta entonces, conoce los halagos de la popularidad. Roberto Cambaré logra con su zamba uno de los éxitos de repercusión popular más notable de los últimos tiempos. Es llevada al disco por la mayoría de los intérpretes nativos: Horacio Guarany fue el primero que la dio a conocer. Y luego la lista se extiende con Los Andarriegos, Los Cantores de Quilla Huasi —que lograron un verdadero récord de venta—, Antonio Tormo, Julio Molina Cabral, los Hermanos Abrodos, Waldo de los Ríos, Los Fronterizos, Carlos García, Los Chilicotes, y muchos otros más. El país todo consagró el nombre de una mujer de "aquel pueblito de Córdoba".

CAMINO DEL INDIO

Caminito del indio,
sendero coya
sembrado de piedras.

Bis Caminito del indio
(que junta el valle
(con las estrellas.

Caminito que anduvo
de Sur a Norte
mi raza vieja.

Bis (Antes que en la montaña
(la pachamama
(se ensombreciera.

Cantando en el cerro,
llorando en el río,
se agranda en la noche
la pena del indio.
El sol y la luna,
y este canto mío,
besaron tus piedras
camino del indio.

En la noche serrana
llora la quena
su honda nostalgia.

Bis (Y el caminito sabe
(cuál es la coya
que el indio llama.
Se levanta en la noche
la voz doliente
de la baguala.

Bis (Y el camino lamenta
(ser el culpable
(de la distancia.

Cantando en el cerro,
llorando en el río,
se agranda en la noche,
la pena del indio.
El sol y la luna,
y este canto mío,
besaron tus piedras,
camino del indio.

De
ATAHUALPA
YUPANQUI



RETORNAN LOS CHALCHALEROS

Aún no se había borrado definitivamente la tristeza que trajo aparejado el accidente en el que perdiera la vida Aldo Saravia. Y los "chalchaleros" Dávalos, Cabeza y Juan Carlos Saravia consideran que el mejor homenaje que pueden rendirle al compañero y amigo desaparecido es seguir cantando. Se incorpora Víctor Zambrano y reaparecen en un programa cuyo ciclo se prolonga durante los meses de julio, agosto y setiembre. Para ellos se unen las tres emisoras más importantes de nuestro medio: Radio Belgrano, Spléndid y El Mundo. La participación de Jaime Dávalos contribuye a la mayor calidad de esta expresión nativa que conforma uno de los puntos altos de la radioelectora en 1961.

GUITARRAS GIANNINI
IMPORTADAS
DE BRASIL

En venta en:
AVELINO CAPRIOLI
S. A.

AV. SANTA FE 2574
BAUNES 2544

TRIUNVIRATO 4467
AV. GRAL. MOSCONI 2570

En Mar del Plata: Corrientes 1751

Único representante y distribuidor para la República Argentina
AVELINO CAPRIOLI
BUCARELLI 2692

Buenos Aires

ASPA PUBLICIDAD

AGOSTO DE 1961

UN CICLO INOLVIDABLE

Se inició en agosto. Por Canal 7. logró reunir a importantes figuras de nuestro arte nativo: Los Fronterizos, Eduardo Falú, Horacio Guarany, Tarateño Rojas, Ismaél Gómez y su Ballet, Antonio Pantoja, Leda y María, y el maestro Carlos Guastavino acompañado por la Orquesta Sinfónica del Teatro Colón bajo la dirección de J. Rodríguez Faure. El libro de este programa escrito por el talentoso Jaime Dávalos fue denominado "Desde el corazón de la tierra".



Don Santiago H. Rocca cumple años

Y con tal motivo el 17 de agosto se concreta un homenaje a este auténtico tradicionalista en la Sociedad Rural Argentina. Ochenta años de lucha en favor de nuestras tradiciones. Una vida dedicada a exaltar los valores de la argentinidad.

DEL AMOR AUSENTE

ZAMBA

Ya te vas...
Ya me voy...
quedará en la tarde temblando mi voz
sobre mi guitarra dolida la pena
como yerbabuena vuelve a florecer.

Tu calor
virginal
perfumó de verde mi viejo nogal.
Me tiemblan las manos podando tu viña.
¡Mi niña! ¡Mi niña! ¡Qué pronto te vas!

Andarás... Andarás andando
y mi amor quedará tan solo,

pero el río que todo lo sabe
quemará mis naves en tu corazón!

II

Lloraré...
Tu partir
la nostalgia herida de mi guitarrear
cuando en la alta noche llamando tu boca
me muerda la loca ansiedad de tí.

Ya te vas...
Ya me voy...
¿Dónde andaban antes tus ojos, mi amor?
Galopé los mares buscando tu río.
¡Sé que tu río es mi río!
¡Dame tu calor!

De HORACIO GUARANY

CHACARERA DEL CHACHO

CHACARERA

Don Peñaloza
nació en La Rioja.
Desde mocito
con su lanza iba a pelear.

Chacho, laralairará.
La montonera arisca y brava
lo hizo caudillo aguerrido y montaraz.
Chacho, laralairará.

Tenía el Chacho ojos azules
y una mujer que al lado de él peleó a la par.
Grito de sangre su brazo alzado
fue emblema de la rebeldía nacional.
La Plaza de Olta vio su cabeza
enarbolada en una pica militar.

Chacho, laralairará.
Y lo enterraron, ya sin cuidado,
tocando estrellas en aquel cielo federal.
Chacho, laralairará.

Dicen en Huaca
que se aparece sangrientado
en el camino de lealtad.
Quienes le han muerto
nunca entendieron que su presencia
en el gauchaje era inmortal.

Letra y música de GUSTAVO LEGUIZAMON



30 AÑOS DE ACTUACION EN BUENOS AIRES

Cumplió Marta de los Ríos. Toda una vida al servicio del canto nativo. En agosto de 1931 debutó en Radio Nacional —hoy Radio Belgrano— siendo presentada por el entonces locutor Pablo Osvaldo Valle. Ha pasado el tiempo y Marta de los Ríos conserva su entrañable amor por las cosas de su tierra, que es la nuestra.

Roberto Abrodos se recupera

De una delicada intervención quirúrgica a que fuera sometido en un sanatorio céntrico. FOLKLORE que pretende estar siempre al lado de quienes lo cultivan, visita al "benjamín" de los hermanos Abrodos, que aparece acompañado por el "mayor" de la familia: *Mario*.



**SETIEMBRE
DE 1961**

**LOS HUANCA HUA
SE DAN A CONOCER**

A través de un larga duración que incluye "Los ojos de mi carreta", "El huajchito", "Zamba de la Navidad", "El borrachito", "Allá por Colonia Dora", "La patrulla" etcétera. Este disco permite medir la capacidad indiscutible de estos cinco jóvenes que aportan una nueva forma interpretativa al panorama del canto nativo. Meses más tarde, el público se encargaría de consagrarlos definitivamente.



**MEDALLA DE ORO PARA
"LOS CANTORES DE QUILLA HUASI"**

Por haber logrado un verdadero récord de venta con la versión grabada de "Angélica". Con ese motivo, los directivos del sello Philips reunieron en un restaurante de la calle Uruguay al periodismo especializado, haciéndose presente, en magnífico gesto, Los Fronterizos, Julio Molina Cabral, Edmundo Rivero, Polo Giménez, Horacio Guarany, Atuto Mercau Soria. Pavo: Solá. Como es lógico suponer la reunión se desarrolló entre cantos, vino y empanadas. Vailles, Lástra, Núñez y Vega tienen desde entonces, una "noche para recordar"...

EL HUAJCHITO

GATO

I

Bis (lo no tengo más ropas
(qu'estas bombachas
i estas ushutas viejas
qu'eran de Tata.

Maimanta traje i fiesta.
Maimanta plata.

Pa colmo, mi mulita
camita a gatas.

II

Bis (De lujo allá en la punta
(de la lomada,
un rancho que sin china
no vale nada.

Chinita, si me querés
d'esta manera.

Io t'hei de dar cariño
cuando vos quieras

De E. N. FARIAS-GOMEZ

POLO GIMENEZ, PAYO SOLA Y ATUTO MERCAU SORIA

Se unen para formar un conjunto que denominan Los Musiqueros del Tiempo i'Naupa. Intentan actualizar las canciones tradicionales de nuestro folklore, y su primera aparición radial se produce en Radio Splendid.

Inmediatamente los contrata Radio Provincia, realizando también actuaciones en Círculos Tradicionalistas de la Capital y Gran Buenos Aires.



GUITARRA TRASNOCHADA

ZAMBA

I

La noche me está envolviendo

con su lunita color de plata,

Bis (de lejos me trae el río
(un rumor suave de agüita clara.

Qué noche, vieras qué noche,

la cordillera toda nevada,

Bis (la luna se hace pedazos
(sobre las cumbres de la montaña.

Ay, guitarra trasnochada,

canta conmigo mis añoranzas,

Bis (contale cuánto la quiero,
(a la que espera, mi enamorada.

II

Semilla, te has hecho árbol,

flores y nidos fueron tus ramas,

Bis (el tiempo quiso traerte
(hasta mis manos hecha guitarra.

Amiga, mi leal amiga,

que con mi alma lloras o cantas,

Bis (la noche se está volviendo
(puro recuerdo, pura nostalgia.

Letra y música de ARSENIO AGUIRRE

“EL LIBRO DE LOS
ACOMPAÑAMIENTOS EN LA
GUITARRA”

de

LUIS E. BUSTOS

ES

UN METODO

Para el profesor

UN TEXTO

Para el alumno

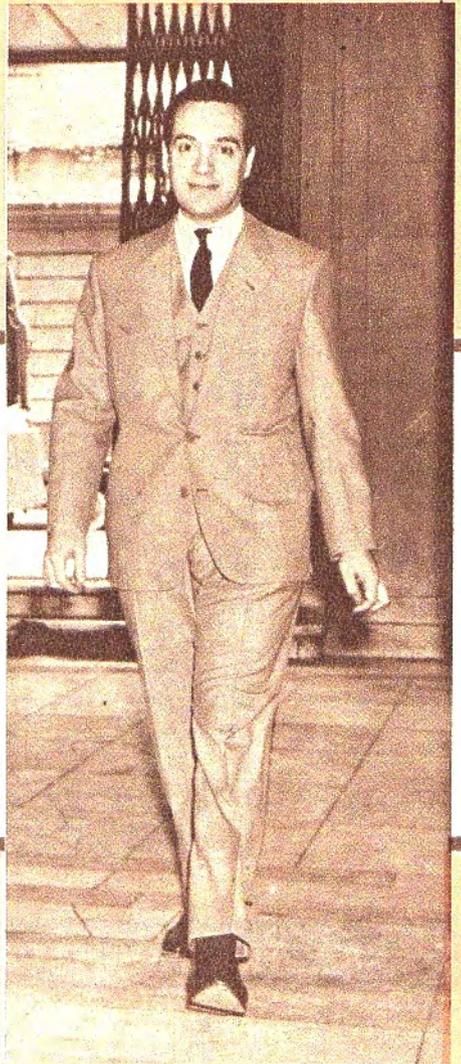
UN ESTUDIO INTEGRAL

Para el autodidacta

**OCTUBRE
DE 1961**

**WALDO BELLOSO DE NUEVO
EN RADIO BELGRANO...**

...dirigiendo su orquesta de 25 profesores. Luego de varios meses de ausencia de los programas de la emisora de Ayacucho y Posadas, el "capillense" autor de "Gavota de Buenos Aires" reaparece, ratificando las condiciones de buen músico que había insinuado en ciclos anteriores.



LA TRISTECITA

Sangre en el ceibal,
que se vuelve flor,
(yo no sé por qué
Bis (hoy me hiera más
(tu señal de amor.

Zamba quiero oír
al atardecer.
Capullo de luz,

Bis (que quiere ser sol,
(y no puede ser.

¡Ay, tristecita,
tristecita, igual
Bis (que llovizna azul,
(murmurándole al cañaveral.

El viento la trae;
se la lleva el sol.

(Sueño en el trigal,
Bis (y sobre el sauzal,
(lamento de amor.

Ya siento llegar
del cerro su voz.
Pañuelo ha de ser,
y lo he de prender
Bis (sobre el corazón.

Letra: M. ELENA ESPIRO
Música: ARIEL RAMIREZ
GAVOTA

www.anira.com.ar



"GUITARREADA" DE JOVENES...

...que han tomado con cariño la guitarra, para minfestarse cantando. Esa es la base de un programa que Canal 13 televisa con la participación de una juventud argentina reencontrada con sus mejores tradiciones. Esta magnífica idea encuentra cálida y rápida acogida entre el público, que hace de este programa uno de sus favoritos.

GAVOTA DE BUENOS AIRES

I

Nace mi canción,
dulce y amante,
que tu imagen inspiró.

Hoy te conocí,
y ya mis versos
surgen sólo para ti.

Ven, mi niña, ven,
que esta gavota
yo contigo bailaré.

II

Que llene tu voz
el alma mía
con su música de amor.

Vuela una ilusión
junto a las penas
de tu humilde trovador.

Ven, mi niña, ven,
que esta gavota
yo contigo bailaré.

Y a través del tul
de mis desvelos,
bordados de azul,
brotará la flor,
bella y fragante,
de este gran amor.



LOS FRONTERIZOS A EUROPA

Este famoso conjunto salteño emprende una jira que tiene sus puntos culminantes en España y Holanda. Tiene oportunidad de actuar en el Festival Anual "Gran Gala del Disco". Acontecimiento de repercusión europea, en el que participan los grandes valores de la música grabada. Los Fronterizos actuaron en quinto lugar, y bastó una sola interpretación para cambiar totalmente el ambiente de indiferencia reinante en la sala.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.anra.com.ar

**NOVIEMBRE
DE 1961**



MENDOCINOS "ANDARIEGOS" . . .

Reaparecen en radio y televisión. La radio se llama Splendid, y la televisión Canal 9. De esta forma, Ritro, Juan Carlos Rodríguez, Rafael Tapia, Raúl Mercado y Abel González vuelven a ponerse en contacto con "la gran ciudad", que recibe con sumo agrado a estos hijos de San Rafael (Mendoza).

EL CHANGO RODRIGUEZ DE PASO POR BUENOS AIRES

Este prestigioso autor cordobés estuvo en Buenos Aires para completar un nuevo disco de larga duración, oportunidad que aprovechó Canal 13 para contratarlo con exclusividad por dos programas, pues compromisos contraídos con anterioridad impidieron que el personal Chango extendiera su permanencia en nuestra ciudad.

CHACARERA DE LOS NOVIOS

CHACARERA

El patio bien regadito.
Los novios están por venir.
La fiesta va a comenzar,
guitarra, bombo y violín.

Chacarera, chacarera,
Chacarera de los cerros!
Colgá la carne bien alta
que no la coman los perros.

Quando se muera mi suegra
esa vieja condenada,
me voy a poner de luto
con corbata colorada!

La noche que me casé
la pucha como'i sufrío,
justo en la noche'e la boda
me vengo a quedar dormío!

Ayer me dijeron que hoy,
hoy me dicen que mañana,
mañana les guía decir
ya me han quitado las ganas!

Chacarera, chacarera,
chacarera de los cerros!
Colgá la carne bien alta,
que no la coman los perros.

La suegra me reprendió
por mi falta de atención,
y a yerro dije yo,
que yerno más pajaron!

La mujer hay que quererla
y adorarla de rodillas,
con un guante de seda
sobarle bien las costillas!

De HEDGAR DI FULVIO

PASAN LOS AÑOS Y...

Miguel Franco continúa haciendo un "Alto en la huella" por Radio Argentina, los martes, jueves y domingos a la hora 22, posibilitando un programa que se ha convertido en una necesidad para todos aquellos que gustan escuchar las canciones de nuestra tierra.



LOS CAÑAVERALES

ZAMBA

Del amanecer de un cerro
del atardecer de un valle
una paloma en el mar
que me dice adiós volando.
Del cañaveral la luna
de tus ojos son la zafra
y mi esperanza de amor
ciego de cantar vidalas.

Tus ojos me dan la vida
cañaverales me matan
ardiendo sube el alcohol
y mi corazón te canta.

Va a desensillar la noche
vengo a despuntar el alba
esa es tu boca de miel
roja de un clavel que sangra.

Se despertarán los valles
sin oír gritar la zafra
y al verde cañaveral
yo le cantaré mi zamba.

Del CHANGO RODRIGUEZ

APRENDA POR CORREO



ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN, PIANO.

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 2.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

**DICIEMBRE
DE 1961**

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI EN EL "TRIPLEX"

Finalizada la actuación de Los Chalchaleros, son contratados los integrantes de este conjunto que naciera un día de 1953 y que logra alcanzar en 1961 el momento más interesante de su trayectoria logrando ubicarse en un promerísimo plano.



LA OLLA 'I LOCRO CHACARERA

El día que yo me muera,
después que me haya ausentado
de luto estarán los vasos
y los boliches cerrados.
Mi tatita me decía
que busque mujer casada,
que el marido la mantega
y a mí no me cueste nada.
Mi negra frente al espejo,
en cuantito se levanta,
es igual que la lechuza
que ve al peludo y se espanta.

Aura

Arribita la olla 'i loco
y ají picante molido.
Ya se me ha borrado el "Pupo",
la pucha, como l'comió.

II

Tengo un burro santiagueño
y una mula tucumana
que lo pasan discutiendo
de la noche a la mañana.
Mi negra se fue de viaje
desde el anteaño pasado
y ha vuelto con dos changuitos.
Dis que se lo han regalado.
Yo voltiaba de la higuera
los higos que más podía,
as changuito y así me iba
mi suegra se los comía.

Letra: OSCAR VALLES - Música: A. PANTOJA



PEÑAS EN TV CIERRA SU CICLO 1961

Que contara con la actuación estelar de Alberto Castelar y Alberto Ocampo y que permitió consagrar a la mejor pareja de janses folklóricos, la misma estuvo integrada por la pareja del Carmen Sosa y Angel Perretti, de San Luis. La Fiesta final se realizó en el Cine-Teatro Monumental, y participaron 24 parejas seleccionadas en todas las provincias.

¡VOLVIO EL CHUCARO...!

Con la misma "estampa" de siempre. Y con grandes deseos de hacer "grandes cosas" en su país, del que estuvo alejado por espacio de dos años Anduvo por Centroamérica y Estados Unidos. La danza criolla tiene en él a su más notable exponente. Lo "sorprende" el interés extraordinario que hay actualmente en la Argentina por nuestro arte nativo.



ZAMBITA DE MI RECUERDO

ZAMBA

Zambita de mi recuerdo
plena de agreste sabor...

Bis (Con mi chinita bailaba
(su ritmo armonioso que invita al amor.

La zafra cuando empezaba
allá en el cañaveral,

Bis (la zamba me recordaba
(las horas felices que no volverán.

Por esos caminos te añoro
en mi soledad...

Bis (Zambita de mi recuerdo
oyendo tus sonos no puedo olvidar.

II

Zambita de mi recuerdo
te canto con devoción

Bis (eres caricia de novia
(que busca refugio en mi corazón.

Paloma, sé que muy pronto
la vida nos unirá;

Bis (y en una noche de luna
(bailando esta zamba conmigo estarás.

Por esos caminos te añoro
en mi soledad.

Bis (Zambita de mi recuerdo
(oyendo tus sonos no puedo olvidar.

ENERO DE 1962

TODO EL MUNDO NATIVO MIRA HACIA COSQUIN...

Porque allá se realiza el Segundo Festival Nacional del Folklore que, si tuvo errores —como lo apuntamos oportunamente—, tiene, sin embargo, el mérito grande de conformar un verdadero aporte a la divulgación de nuestro arte nativo que necesita indiscutiblemente de realizaciones de esta naturaleza. Muchas figuras destacadas estuvieron presentes

Los Chalchaleros, Eduardo Falú, Los Huanca Húa, Jaime Dávalos, Isamel Gómez y su Ballet, Waldo Belloso, Tarateño Rojas, Las Voces del Huayra y delegaciones de todas las provincias argentinas. Allí se dieron a conocer algunos valores nuevos, que tuvieron un verdadero "trampolín" en el Festival de Cosquín. Citemos en esta situación a Jorge Cafrune, Los Tres para el Folklore y Los Nombres.



"PAJARO CHOGUI"

CANCION GUARANI

I

Cuenta la leyenda
que en un árbol se encontraba
encaramado un indiecito guaraní.
Que sobresaltado por un grito de su madre
perdió apoyo y cayendo se murió;
y que entre los brazos maternos,
por extraño sortilegio
en "choguí" se convirtió.

¡"Choguí", "Choguí",
cantando está, mirando acá,
mirando allá, volando se alejó.
¡"Choguí", "choguí", "choguí", "choguí",

qué lindo va, qué lindo es,
perdiéndose en el cielo azul turquí...!

II

Y desde aquel día
se recuerda al indiecito
cuando se oye como un eco a los "choguí".
Es el canto alegre y bullanguero
del gracioso naranjero que repite su cantar;
salta y picotea las naranjas,
que es su fruta preferida,
repetiendo sin cesar:
¡"Choguí", "choguí", "choguí"! etc.

DE PPAQUA



EL ARTISTA QUE CANTA Y...

Pinta los motivos de la tierra, reaparece en Radio Splendid luego de participar en la fiesta de Coronación de la Reina de la Cerveza en Mendoza. Julio Molina Cabral es secundado en este ciclo por la orquesta estable de la emisora, bajo la dirección del maestro Francisco Marafiotti.

CASPI CORRAL

ZAMBA

Ausencia quiere el olvido;
nunca te pude olvidar...

Bis (Llevo en la sangre metido
(el sol de la siesta de Caspi Corral.

Vuelve a mis valles el río;
vuelve a cantar y correr.

Bis (Y volverá el amor mío
(pisando el rocío del amanecer.

Eres la tierra tendida
justo en el tiempo de amar.

Bis (Sube a tus pechos la vida
(dorando racimos de Caspi Corral.

Cuando en la noche, llorosa,
veo una estrella caer,

Bis (sólo le pido una cosa:
(que un día mis ojos te vuelvan a ve:

Cuando mi sangre te sueña,
por los trigales te veo andar...

Bis (Sobre la flor de la leña,
(arisca cumbreña de Caspi Corral.

Letra de J. DAVALOS

Música de E. FALU



I. D. A. F. INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO

Director profesor

JUAN DE LOS SANTOS AMORES

Dicta cursos acelerados de
DANZAS NATIVAS y MALAMBO
y el CURSO DE PROFESORADO

Obtenga su diploma de "Profesor de Danzas Folklóricas Argentinas" en 10 meses. 3 Materias: a) Coreografía y Malambo, b) Didáctica, c) Historia de las Danzas.

SAN JOSE 224 Buenos Aires
Lunes y jueves, de 19.30 a 21 horas.

Incorporado en la zona de Avellaneda

Profesor NESTOR BAUTE

LAS FLORES 24 WILDE

En Villa Urquiza

Profesora MARIA ELENA PALMUCCI
VALDENEGRO 2855 - T. E. 52-9906

ACADEMIA
DE DANZAS FOLKLORICAS

Dirigida por
MARIA GUAQUINCHAY,

ZAPIOLA y COPERNICO (Villa de Mayo)

FEBRERO
DE 1962

EL PARANA CANCION

El Paraná de las guitarras
trae en su voz cereal,
esta canción...
Baja del sol y selvas verdes,
toro bermejo,
forjado en sangre,
lamiendo el ancho amor
del litoral.

Has de volver,
hijo del mar...
la mano abierta
por el Delta
le darás.
Guerrero azul,
parado estás
en el oscuro
corazón del guayacán.

En el crisol de las naranjas
los bombos clavarán
tu diapason,
y por el pelo de la lluvia
que sangra y abre
la flor del ceibo,
tus ojos volverán
dulces al mar.

Te vi nacer
mi Paraná,
en donde llora
cielo tu jacarandá.
Hilado en luz
creces boreal,
desde la puna
que la luna
moja en sal.

DE JAIMO DAVALOS



DOS "GRANDES JUNTOS"

En un mismo programa radial de jerarquía poco común. Atahualpa Yupanqui y Ariel Ramírez, deleitan a quienes gustan las interpretaciones de estos artistas talentosos que se comportaron a la altura de sus antecedentes. Programaciones de este tipo deberían repetirse más a menudo.



¡LO QUE NADIE ESPERABA!...

Así titulamos la nota en la dimos a conocer las declaraciones de Carlos Vega Pereda, quien explicaba las razones de su alejamiento de Los Siete de Quilla Huesi. Precisamente Mar del Plata tuvo el privilegio de escuchar las últimas actuaciones de la anterior formación, como así también los primeros ensayos con el nuevo integrante: Roberto Palmer.



Mar del Plata y una reunión inolvidable

La iniciativa correspondió a los directivos de la Peña El Payador, de la "ciudad feliz". Aprovechando que se encontraban actuando varios de los intérpretes más calificados del canto nativo en la "Perla del Atlántico", donde se convirtieron en preferidos, realizaron un asado criollo al que concurrieron Los Cantores de Quilla Huasi, Prudencio Giménez, Antonio Tormo, Los Fronterizos, Olga Arregui, Waldo Belloso, Linares-Canale, Los Cantores del Alba, Pedro Sánchez, Hugo Díaz, Sánchez-Monges-Ayala. En síntesis. Una verdadera reunión de camaradería, donde tuvimos oportunidad de escuchar a Los Quilla Huasi, Los Fronterizos y Los Cantores del Alba, unidos en la inolvidable López Pereyra.



AMALIA GARCIA EN LA CALLE CORRIENTES

Esta graciosa bailarina nativa cumplió un interesante ciclo de actuaciones en el Teatro Opera con su juvenil conjunto de danzas, alternando esta diaria labor con actuaciones en los programas musicales de Canal 13.

LUNA TUCUMANA

I

Yo no le canto a la luna
porque alumbra y nada más;

Bis (le canto porque ella sabe
(de mi largo caminar.

¡Ay, lunita tucumana!,
tamborcito calchaquí,

Bis (compañera de los gauchos
(en la sendas de Tafi.

Estribillo

Perdido en las cerrazones,
¡quién sabe, viditay, por dónde andaré!
Mas cuando salga la luna
cantaré, cantaré,

¡Ahura!

A mi Tucumán querido
canta, canta, canta.

ZAMBA

II

Con esperanza o con pena
en los campos de Acherai,

Bis (Yo he visto a la luna buena
(besando el cañaverai.

En algo nos parecemos,
luna de la soledad:

Bis (yo voy andando y cantando,
(que es mi modo de alumbrar.

(Al estribillo)

Letra y música de

ATAHUALPA YUBANQUI

**MARZO
DE 1962**



CARNAVALES DESTENÍDOS...

Fue el que nos deparó 1962. De todas maneras sirvió para ratificar el interés del público por nuestros intérpretes nativos. Horacio Guarany levantó el entusiasmo en Atlanta. Ramona Galarza y Alberto Ocampo dieron la nota en Comunicaciones donde también participó Airampo. Alberto Castelar y los Hermanos Arbodes estuvieron en San Lorenzo, Juan de los Santos Amores en Lanús, Hilda Vivar en River Plate junto al conjunto De los Montes. El Quinteto Natal en el Club Social Chicago. Néstor Balestra en la Peña Mi Pago, Tito Veliz en el Club Los Andes de Munro. Pero donde también el éxito alcanzó proporciones significativas fue en la ciudad de Rosario donde Julio Molina Cabral con sus Galas Folklóricas Argentinas, cumplió brillante actuación.



LOS HUANCA HUA Y SU DEBUT RADIAL

En un programa presentado por Radio El Mundo, en horarios centrales y compartiendo responsabilidades con el Zarco Alejo, este calificado conjunto vocal de vanguardia cumple el que constituye su primer ciclo radial donde vuelven a poner de manifiesto todos los aciertos que pudimos admirar en sus versiones grabadas.

MI ROSA Y MENDOZA

T O N A D A

Ya estoy por dejar Mendoza
la tierra que tanto quise, que tanto quise,
y no has de llorar, mi Rosa,
pues no quiero verte triste, ni verme triste.
Tomá un pañuelo,
secate esos ojos negros que tanto quiero,
secate esos ojos negros
que tanto quiero, adiós, adiós.

Y cuando yo esté muy lejos
y mi amor te queme el alma, te queme el alma,
y mi recuerdo te apena,
no quieras mirar la viña o la cordillera,
la cordillera,
pues te han de cantar a dúo esta tonadita,
pues te han de cantar a dúo esta tonadita,
que es del amor.

Adiós... , adiós;
mi Rosa y Mendoza adiós,
adiós... , adiós;
mi Rosa y Mendoza adiós.

De WALDO DE LOS RIOS

HASTA OTRO DIA

Desde que te conoci
te hiciste dueña de mí.
Bis Yo no te ofrezco grandezas
viday,
sólo el amor que te di.

El amor con el amor,
el desdén con el desdén.
Bis Y la ingratitud se paga,
Viday,
con la ingratitud también.

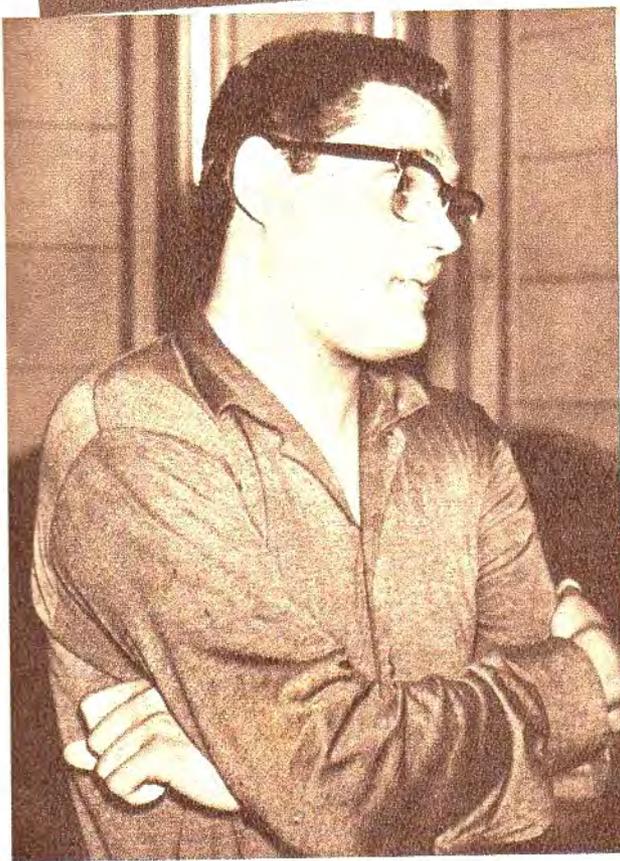
Bis Qué consuelo puedo darte

CARNAVALITO

al tiempo de mi partida.
Te dejo mi corazón,
Bis te dejo toda mi vida,
y hasta otro día.

Bis También te dejo una palma
con un letrero que dice:
Bis "Adiós, vidita del alma,
y hasta otro día".

Recopilación de
DALMACIO CASTILLO



WALDO DE LOS RÍOS Y SU "MUSICA DE ORO"

Este joven y renovador músico argentino lleva al disco con su gran orquesta las obras más exitosas de los últimos tiempos en un long play denominado "Música de oro", que incluye las siguientes composiciones: "Del tiempo l'mama", "Tomaditos de la mano", "An-gélica", "La patrulla", "Guitarra trasnochada", "El quiaqueño", "Canción del jangadero", "El alazán", "To-nada del viejo amor", "La danza del diablo", "La úl-tima" y "Vidala de la copla". Alge así como calidad envasada.



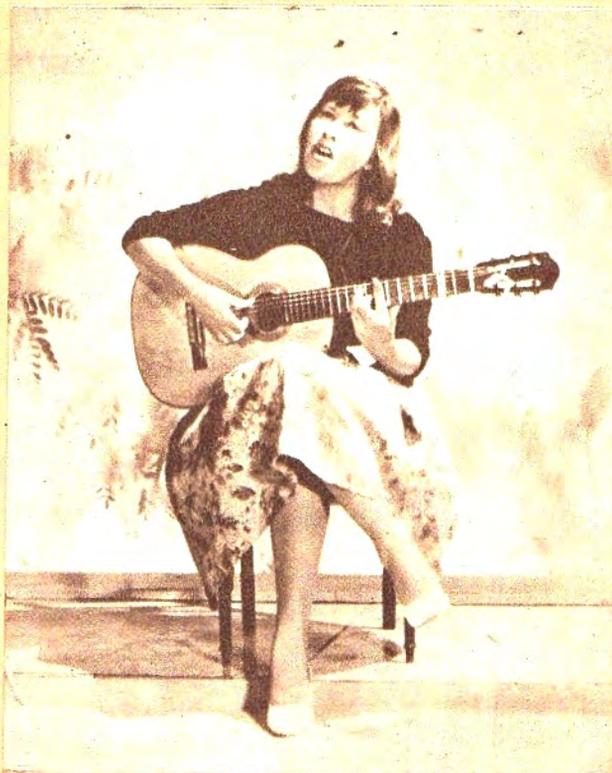
IGUAL QUE AYER

Martha de los Ríos reapareció luego de una prolongada ausencia de la radiotelefo-nía argentina. Y fue precisamente la emi-sora que le diera la primera ocasión en Buenos Aires: Radio Belgrano. Acompaña-da por la orquesta del maestro Domingo Marafiotti experimentó la satisfacción y la emoción lógica de todo retorno.

ABRIL DE 1962

MAMA SUMA PAZ EN RADIO Y TELEVISION

La flamante mamá radicada actualmente en Escobar, es requerida por la radio y se presenta junto a los cantores de Quilla Huasi en el ciclo denominado: "Surcos estelares del folklore". Simultáneamente actúa en "La Pulpería de Mandinga".



CUANDO ME VAYA

ZAMBA

I

Mañana, cuando me vaya,
me estén bailando las penas,
y las estrellas me lloren
con cuatro velas de arena.

Al viento seré un pañuelo,
que va secando tu llanto;
me iré perdiendo en la loma
como paloma volando.

Subo, subo, piedra y yuyo
que pisara mi caballo.
Me voy, y un recuerdo tuyo
me llevo cuando me vaya.

II

Sentir el grito del hachero
que viene talando el monte.
No ser más tu guitarrero,
para cantarte en la noche.

Ni adiós le dije a mi pago,
como si pronto volviera.
Miré pa' dentro del rancho:
bailando estaban mis penas.

Del CHANGO RODRIGUEZ



HORACIO GUARANY EN "LA PULPERIA"

De Mandinga. Luego de su intensa labor en Mar del Plata el autor de "Guitarra de medianoche" retornó a la televisión en el tradicional programa de Canal 9 en el cual realizó un ciclo de dos meses.

EL ALAZAN

Como una cinta de fuego.
Galopando. Galopando.
Crin revuelta en llamaradas.
Mi alazán, te estoy nombrando.

Trepó la sierra con luna.
Cruzó los valles nevando.
Cien caminos anduvimos.
Mi alazán, te estoy nombrando.

Oscuro lazo de niebla
te pialó junto al barranco.

¿Cómo fue que no lo viste?...
¿Qué estrella estabas buscando?

En el fondo del abismo;
ni una voz para nombrarlo.
Solito se fue muriendo
mi caballo. ¡Mi caballo!

Sobre la horqueta de un tala
hay un morral solitario.
Hay un corral sin relinchos.
Mi alazán, te estoy nombrando.

Si, como dicen algunos,
hay cielos pal buen caballo,
por ahí andará mi flete
galopando. Galopando...

Oscuro lazo de niebla
te pialó junto al barranco.
¿Cómo fue que no lo viste?...
¿Qué estrella estabas buscando?
¡Solito se fue muriendo
mi caballo... ¡Mi caballo!...

De ATAHUALPA YUPANQUI



ARGENTINOS A ITALIA

Contratados por los Concesionarios de Fiat Argentina viajaron a Italia el 18 de abril Los Fronterizos, Horacio Guarany, Ismaél Gómez y su Ballet, Alma García, Waldo Belloso, Rodolfo Ovejero integrando una embajada que se presentó en Turín y que el público italiano tuvo oportunidad de conocer, pues el espectáculo fue transmitido por radio y televisión. Asistieron el Embajador Argentino en Italia, General Solana Pacheco, el Director General de Fiat Mundial Profesor Vitorio Valeta y altas autoridades italianas. Destaquemos el trabajo realizado por los productores-locutores Alfredo Gisbert y Manuel Levin que además presentaron el programa con la colaboración de Marta

Montalbán.

MAYO DE 1962

FLORES PARA MI MADRE

V A L S

Válgame Dios... que dolor,

que penar tan sin segundos,
ay... he perdido en el mundo
la joya de más valor...

Perdí el imán de mi amor
Ya murió de quien nació,
Ya murió a quien le di
tantos desvelos al criarme.

Hoy debo de consolarme
murió mi madre... Ay de mí...
Saltó la muerte traidora
contra mi madre adorada,
le fue quitando irritada
los instantes de la vida,
mas otra madre querida
en el mundo no he de hallar,
aunque vuelva a registrar
la tierra y el mar profundo
yo no he de hallar en el mundo
otra madre a quien llorar...

Madre... estas blancas flores
que aquí le vengo a traer,
las corté al amanecer
con lágrimas de rocío
ellas me dicen... no flores;
cómo no voy a llorar
cuando me pongo a pensar
la triste tumba que encierra
sobre de tí tanta tierra...
Y no poderte besar...

Letra de R. PAEZ

Música de A. TORMO

EXTRAORDINARIO ESFUERZO



Que da lugar a la realización del espectáculo folklórico más importante que se haya presentado jamás en Buenos Aires. La empresa Escala Musical y el Luna Park brindan una verdadera Fiesta del Folklore Argentino los días 24, 25, 26 y 27 de mayo con la actuación de Los Chalchaleros, Edoardo Falú, Jaime Bávalos, Ramona Guerra, Los Huancas Húu, Waldo de los Ríos y su orquesta de 35 profesores, y Néstor Pérez Fernández y su Ballet. Las presentaciones es-

tuvieron a cargo del animador Julio Marbiz, participando además la actriz Mariela Reyes. También se llevó a cabo una presentación y Selección de Peñas Folklóricas con la actuación de Alberto Ocampo y Waldo Belloso junto a los que participaron Alma García, Jorge Cafrune, Los Cuimbaé, Carlos Santa María, Miguel Alfredo Stravja y Los Nombreadores, estando la animación a cargo de Miguel Faldo. La ganadora la Peña Folklórica del Club San Fernando.



EL CANTOR DE LAS COSAS NUESTRAS EN RADIO BELGRANO

Antonio Tormo es otras de las figuras nativas que incorporó a su elenco 1962 el programa "Aquí está el folklore". Asimismo aparecen los primeros discos que grabó Tormo para el Sello Disc Jokey.



SELVA GIJENA EN SU TIERRA NATAL

Aprovechando un interesante contrato, esta joven intérprete recorre diversas provincias del Norte Argentino, lo que le permite visitar Catamarca. Al finalizar esta jira retorna a Buenos Aires reapareciendo en los Sábados Criollos de Canal 7, programa que conduce Don Pancho Cárdenas.

IMPLORANDO SOLEDAD

CUECA

Soledad, soledad
esta noche estoy muy triste
se me ha ocultado la Luna
y no cabe duda alguna
que se fue porque te fuiste

Qué triste estoy aquí
sin tu querer mi bien.
Si algún día tú volvieras
a devolverme la calma.

Soledad, soledad.
En ya soledad de mi alma
lloraré mi desventura.
Si el orgullo me da calma,
que se acabe mi amargura.

AHORA SU EXITO ASEGURADO

APRENDA GUITARRA

CURSOS DE MUSICA
CON GARANTIA DE
PERFECTA EJECUCION

ACORDEON, BANDONEON Y VIOLIN

CANTO POPULAR

METODO FACIL, SEGURO Y GARANTIDO

PROFESOR FASANO

Informes personales de 17 a 21 horas
Paraguay 1239

Casilla Nº 2669 -- Correo Central

SOLICITO INFORMES CURSO DE

Nombre

Dirección

Localidad FCN

Letra y música de
L. y M. SIMEON RONCAL

**JUNIO
DE 1962**

**LA OLVIDADA
CHACARERA**

Yo encontré esta chacarera
penando en los arenales
por un criollo barranqueño
que ya no hai' ver los jumiales.

Así cantaba un paisano,
paisano salavineró,
debajo de un algarrobo
y en una tarde de enero.

Ya me voy, ya me estoy yendo
pal lao de Chilca Juliana,
viditay tal vez no sepas
las que pasará mañana.

¡Ahura!
Barranca, tierra querida,
te dejo mi chacarera,
viditay amaj concaichú
a quien se va campo afuera.

Mi prenda se me lo ha ido
pal lao de Chilca Juliana,
se ha llevao: caballo, sulky,
el bombo y la damajuana.

Quisiera ser arbolito,
ni muy grande ni muy chico,
pa dar un poco de sombra
a los cansaos del camino.

Ya me voy, ya me estoy yendo
ashpa sumaj Salavina,
tal vez nunca he de volver
a contemplar tus salinas.

Barranca, tierra querida,
te dejo mi chacarera,
viditay amaj concaichú
a quien se va campo afuera.

Letra de ATAHUALPA YUPANQUI
Música de Hnos. DIAZ



EL DISCO DE ORO PARA LOS FRONTERIZOS

El indudable que estos cuatro salta es el pasado por el mejor momento de su folklórica carrera. Lo prueba la venta extraordinaria de sus discos que ha superado el millón y medio de unidades. Por ello la empresa Philips por intermedio del señor Wyngaard, les hizo entrega de lo que para todo intérprete constituye un verdadero galardón: El disco de oro.

LA VENDEDORA DE PRODUCTOS REGIONALES

La simpática Margarita Palacios inauguró su Casa de Productos regionales en la calle Camacú 267. Con tal motivo reunió en la citada dirección a un grupo de amigos entre los que se encontraban el director de televisión Horacio Parisoto, la infaltable Negra Tucumana, Marta de los Ríos, Jorge Lanza, Celia Queiró, Julio Marbiz, Arnoldo Pintos y otros.



LA FELIPE VARELA

Z A M B A

Felipe Varela viene
por los cerros de Tacuill,
el valle lo espera y tiene
un corazón y un fusil.

Se acercan los montoneros
que a Salta quieren tomar,
no saben que en los senderos
valientes sólo han de hallar.

(Estribillo)

Galopa en el horizonte
tras muerte y polvaderal,
porque Felipe Varela
matando llega y se va.

Mañana del 10 de octubre
de sangre por culpa de él,
entre ayes al cielo sube
todo el valor por vencer.

Ya se va la montonera
rumbo a Jujuy esta vez,
la echarán a la frontera,
de allá no podrá volver.

Letra de JOSE RIOS

Música de J. J. BOTELLI



DON ATAHUALPA SE DESPIDE DE LA PULPERIA DE MANDINGA

Felizmente para los que admiran su arte, retornará antes de fin de año a este programa que actualmente tiene una hora y media de duración y que ha sumado un nuevo atractivo con el Primer Gran Torneo Rioplatense de Payadores que ha de iniciarse dentro de poco.



IMPACTOS DE "LA PULPERIA DE MANDINGA"

VIDALA PARA MI SOMBRA

VIDALA

A veces sigo a mi sombra,
a veces viene detrás,
pobrecita si me muero
con quién va a andar.

No es que se vuelque mi vino,
lo derramo de intención.
Mi sombra bebe y la vida
es de los dos.

Achatadita y callada
dónde podrás encontrar,
una sombra compañera
que sufra igual.

Sombrita cuidame mucho
lo que tenga que dejar,
cuando me moje hasta adentro
la oscuridad.

A veces sigo a mi sombra,
a veces viene detrás,
pobrecita si me muero
con quién va a andar.

Letra y música de
JULIO ESPINOSA



ALMA GARCIA

ALMA GUARANI

Raza del guayakí,
la selva no te ha olvidado,
tu alma guaraní
perdura en el suelo amado
y desde el verdor del monte natal
la brisa sutil del tiempo estival
nos vuelve a traer tu voz secular...
Es la misma que ayer
echaba a volar al viento
cuitas de un querer
con hondo y nativo acento,
es la voz racial que no morirá
mientras el crisol de algún "mbaracá"
su pena o su amor convierta en cantar.

Alma guaraní,
quietud en los naranjales,
alma guaraní,
lamento de los yerbales,
vibra tu
tradicción
en la luz
y en la flor...
Lo mismo que el manantial
sin ningún rumor aflorando estás,
alma guaraní, la heredad natal.

Letra: J. OSVALDO SOSA CORDERO
Música: DAMASIO ESQUIVEL



SANCHEZ-MONGES-AYALA

Canciones que desfilan por este tradicional programa nativo que Canal 9 presenta todos los domingos de 13 a 14,30 horas

DE MI MADRE

ZAMBA

Volveré... Volveré...
Me espera la noche, vestida de azul.
Bis (Y hasta el arroyito que baja del cerro,
(traerá recuerdos de mi juventud.

Volveré... Volveré...
Donde está mi madre esperándome.
Bis (De nuevo en sus brazos volver a ser niño,
(vivir como sólo se vive una vez.

(Estribillo)
Azahar de blancos jazmines,
que aroman el patio del viejo jardín.
Bis (Un beso de luna, me espera en los valles,
(mi rancho, mi, madre, todo mi sentir.

II
Volveré... Volveré...
Por ese camino que ayer me alejó,
Bis (al rumbo del ave que vuelve a su nido,
(buscando un alivio para su dolor.

Volveré... Volveré...
Y lejos la noche repite mi voz,
Bis (la voz de un cariño que lejos se siente,
(y llama al ausente de su corazón.

Original de CHANGO RODRIGUEZ



CHANGO RODRIGUEZ

LA ULTIMA

ZAMBA

Viene el día, ya viene clareando,
la última hay que bailar.
Bis (Déle nomás, bombisto, siga el baile,
(hágalo al bombo sonar!

Yo estoy viendo lo que andan queriendo
cada cual con su amor.
Bis (Achalay, mujeres, zamba y vino
(alegran mi corazón.

Vamos a tocar bombo y guitarra,
hagamos divertir
Bis (¡Muchachito en los bailes, meta farra,
(así es mi gusto vivir!
Eso quiero, vida y alegría
y una linda mujer.

Bis (¡Basta, basta bombisto, deje el bombo,
(ya está por amanecer!
Estribillo

Se va la última, la última, la última,
(a una que estoy viendo la estoy por querer.
Bis (Añuritay qué linda, qué alhajita,
(con ella vo'a amanecer!

Letra: P. SOSA - Música: V. M. LEDESMA



MARTINEZ-LEDESMA

Por RENE DERETTORE

Folklore Argentino

con

LOS HUANCA - HUA

ODEON POPS.

LD1-472

33 rpm.

FAZ "A"—

Zamba de Navidad. Zamba.

El huajchito. Gato.

Subo... subo... Vidala tucumana.

La patrulla. Chacarera.

Zamba de los mineros. Zamba.

Iutito (perdiz). Canción indígena.

FAZ "B"—

Tema de villancicos. Motivo popular.

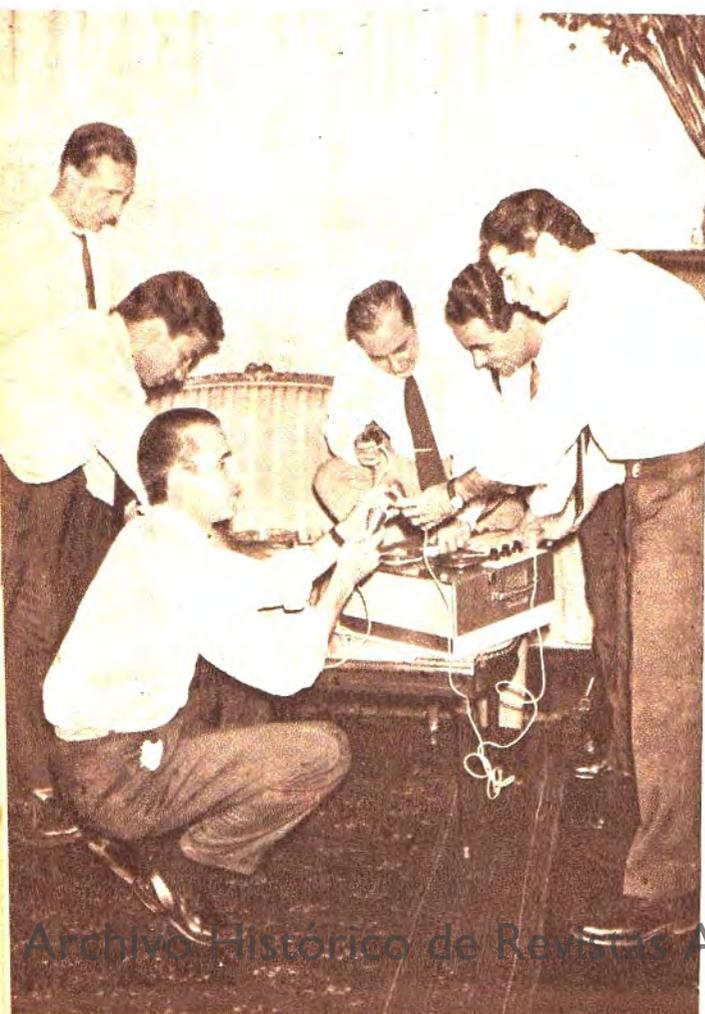
Ay, mi amor. Aire de vidala.

El puntiaito. Gato.

El borrachito. Bailecito.

Allá por Colonia Dora. Cueca.

Los ejes de mi carreta. Milonga.



A fines del año 1961 tuvimos una grata sorpresa: recibimos en nuestra mesa de trabajo un disco que nos entusiasmó sobremanera. Hablamos de "Los Huanca Hua".

Hoy, a seis meses de aquel contacto, comentamos lo que a nuestro criterio es una de las mejores placas fonográficas en lo que va del año. "FOLKLORE ARGENTINO con LOS HUANCA HUA", es un disco que nos depara gratos momentos. Nos recuerda que no está todo dicho en materia de "proyección folklórica".

Demuestra una vez más que lo artístico, con nobleza y calidad emerge de lo rutinario y asciende al plano popular en meteórica carrera. Los Chalchaleros, Los Fronterizos, Los Quilla Huasi, ahora Los Huanca Hua, encabezan el sendero inconfundible de lo perdurable. Hoy, a seis meses de aquel contacto, comentamos lo que a nuestro criterio es una de las mejores placas fonográficas en lo que va del año. "FOLKLORE ARGENTINO con LOS HUANCA HUA", es un disco que nos depara gratos momentos. Nos recuerda que no está todo dicho en materia de "proyección folklórica". Demuestra una vez más que lo artístico, con nobleza y calidad emerge de lo rutinario y asciende al plano popular en meteórica carrera. Los Chalchaleros, Los Fronterizos, Los Quilla Huasi, ahora Los Huanca Hua, encabezan el sendero inconfundible de lo perdurable. Hoy, a seis meses de aquel contacto, comentamos lo que a nuestro criterio es una de las mejores placas fonográficas en lo que va del año. "FOLKLORE ARGENTINO con LOS HUANCA HUA", es un disco que nos depara gratos momentos. Nos recuerda que no está todo dicho en materia de "proyección folklórica". Demuestra una vez más que lo artístico, con nobleza y calidad emerge de lo rutinario y asciende al plano popular en meteórica carrera. Los Chalchaleros, Los Fronterizos, Los Quilla Huasi, ahora Los Huanca Hua, encabezan el sendero inconfundible de lo perdurable.

Ahora más que nunca deberán estudiar, crear y

luchar por su singular estilo, con su nuevo lenguaje.

Esta placa ofrece al oyente facetas curiosas, interesantes, valederas, y por sobre todo una verdadera vocación a lo vernáculo.

Es verdad que todo no es de primera agua, lo reconocemos. Pero valoramos lo significativo de la placa. El huajchito, El puntiaito, Los ejes de mi carreta, Subo... subo, verdaderas creaciones, presentan ribetes dignos de estudio. Por ello recomendamos algunos conceptos:

- 1º Al disfrutar la audición de las versiones, ubicar las frases musicales que se repiten, compararlas entre sí. Apreciar cómo fueron concebidos sus arreglos.
- 2º Observar con detenimiento el movimiento rítmico de cada pieza. El "escucha" podrá paladear un ritmo con sabor.
- 3º Observar cómo puede moverse un ritmo sin detenciones imprevistas, o que su continuidad no aburra.
- 4º Paralelamente con los excitantes ritmos, tratar de oír las distintas concadenaciones de acordes (armonía). Es importante señalar la ausencia de los acordes de jazz, melódico, etc., y la presencia de superposiciones sonoras claras, completas, sólidamente edificadas.
- 5º Observar la expresión que dan sus solistas a las frases que interpretan. Tómese como ejemplo el solo de Figueroa Reyes en "Iutito"; la elegancia sonora que imprime "Coco" Terrero a "Los ejes de mi carreta", etc.

"El borrachito" adolece tener el defecto de un discontinuismo en el nivel de grabación.

Sobre la misma diremos que en varias obras hay distorsión en los agudos ("Puntiaito", etc.). El disco está descentrado ("Subo... subo", demuestra esta falla al oír el bajo).

Creemos que la segunda de la "Zamba de Navidad", en el pasaje al acetato-matriz, hubo una variación de velocidad.

"El puntiaito" y "El huajchito", gatos del "Tata" Farías Gómez, fueron objeto de un laborioso trabajo, esto lo evidencia, a cada momento, la audición de los mismos. Cantados a capella (sin acompañamiento rítmico), el lector podrá notar que la idea central de los dos es la misma, pero que su realización difiere. Si escuchamos con atención podremos apreciar que en tanto en el primero la voz solista alterna con el dúo, en el segundo sólo lo hace el solista. Aquí oímos otra faceta, las onomatopeyas remedando el zapateo con sus mudanzas.

En fin, de las versiones podríamos seguir comentando un par de hojas más y aun tener para continuar. Dejamos aquí nuestro entusiasmo, y sugerimos a cada lector su propia audición.

De la carátula, sin ser lo que deseáramos, no dejamos de reconocer que tiene "juventud".

GANARA MUCHO

Adquiriendo el más lujoso, valioso y completo LIBRO SOCIAL TITULADO: ¡GAETA presenta!...

EL ARTE DE ENAMORAR PARA LA MUJER Y EL HOMBRE



Con enseñanzas y consejos para actuar en sociedad. Piropos y declaraciones amorosas en la calle, balles, cines, fiestas, etc., cómo hablar, vestir, caminar, comer y ser el más sobresaliente en todas partes. Innumerables y completas instrucciones para pedidos de mano, noviazgos, despedidas de solteros y solteros, con discursos en serio y en broma.

Entrega de anillos, casamientos, entrada y salida de iglesia. Regalos, versos y juegos inéditos para salones. Cartas amorosas y sus respuestas. Cómo se preparan las mesas y sirven comidas. Uso de los cubiertos té, lunch, etcétera.

Primero y único manual en el mundo. NUEVA EDICION. Ahora más moderno, más grande, más lujoso, más interesante: en un solo volumen con más de 500 páginas, en colores y del más fino papel similitud ilustración, y cuyo precio es de sólo NOVECIENTOS CINCUENTA PESOS EL EJEMPLAR.

Con sensacionales revelaciones para conquistar al hombre o a la mujer. VALIOSOS CONSEJOS PARA LOS TIMIDOS E INSEGUROS, y amplias referencias para obtener la armonía y felicidad eterna de los novios y casados. Estas y mil cosas más encontrará en esta insuperable obra.

PÍDALO HOY MISMO REMITIENDO UN GIRO POSTAL Y A VUELTA DE CORREO... POR CERTIFICADO, RECIBIRA SECRETAMENTE este incomparable libro, útil y necesario para que nadie pueda igualarla a ella o a él en sus conquistas e inigualable y en distinción. ESCRIBA AL PROFESOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660
BUENOS AIRES
AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

APRENDA A BAILAR POR CORREO

o PERSONALMENTE

- 1: TANGO DE SALON.
- 2: TANGO FANTASIA. - 3: PASO DOBLE
- 4: CORRIDO. - 5: MILONGA. - 6: FOXTROT.
- 7: SWING. - 8: VALS. - 9: RANCHERA.
- 10: RUMBA. - 11: BOLERO.
- 12: CONGA. - 13: BUGUI BUGUI.
- 14: SAMBA BRASILEÑA.
- 15: MARCHINHA BRASILEÑA.
- 16: ZAPATEO AMERICANO Y PODRA OBTENER SU DIPLOMA.

El Estudio GAETA es el mayor y más lujoso de Sudamérica y está instalado en pleno centro y en su lujoso y propio edificio de cinco pisos, donde se enseña, además de todos los bailes de Salón, Clásicos, Españoles, Castañuelas, Internacionales, Zapateo americano, etc. EN POCOS DIAS PUEDE UD. APRENDER A BAILAR EN SU MISMA CASA, en horas libres, sin que nadie se entere, sin música, sin compañera o compañero, con muy poco gasto, con el tratado teórico práctico creado por el Profesor diplomado "GAETA", el único nombrado por la Intendencia y el más prestigioso profesor argentino.

SEÑORITA O CABALLERO, desde los 8 a los 65 años: con sólo enviar CIEN PESOS en Giro Postal y carta certificada, recibirá, a vuelta de correo, en su casa y en cualquier país, en sobre cerrado y sin membrete, prospectos completos y LECCION de estos bailes, bien ilustrados, con lujosos salones, dibujos de los pasos, parejas y figuras más modernas. Además de consejos y enseñanzas para actuar y sobresalir en sociedad, balles, etc.

SOLICITE HOY MISMO ESTE METODO, ESCRIBIENDO AL SEÑOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660
BUENOS AIRES
AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

Folklore

EN EL INTERIOR DEL PAIS

FESTIVAL INTERNACIONAL DEL FOLKLORE EN RIO HONDO



"Folklore" estará presente en esta nueva manifestación del arte nativo.

E

L Festival dará comienzo el sábado 28 de julio concluyendo el viernes 3 de agosto, en la ciudad Termas de Río Hondo, Provincia de Santiago del Estero.

- Son autoridades ejecutivas y artísticas, principales:
- a) Presidente del Festival, el Director de Turismo de la Provincia de Santiago del Estero, don Leopoldo Arce.
 - b) Director General Artístico y Cultural, Profesor Agustín A. Chazarreta.
 - c) Asesor Artístico y Cultural y Presidente del Jurado para Danzas, Cantos y Música, Profesor Victor Jaimes Freyre.
 - d) Presidente del Jurado para Artes Plásticas, Profesor Roberto Delgado.
 - e) Coordinador General, señor Obdulio Pardo.

Actuarán representaciones artísticas de Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay, Perú y Uruguay. Iguales representaciones de las distintas provincias argentinas. Grupos y conjuntos argentinos ganadores de diversos festivales folklóricos realizados en el país.

Con asistencia de eruditos y estudiosos del folklore y la tradición, quienes viajarán desde la Capital Federal y algunas provincias, se realizarán conferencias ilustradas todos los días en horas de la tarde. En esas mismas oportunidades los enviados culturales de las Embajadas de los países asistentes harán charlas sobre tradición de sus países.

Se abrirá una exposición internacional sobre la materia, con la presentación de libros, elementos telúricos, fotografías, etc., y Artes Plásticas.

Las presentaciones artísticas tendrán efecto en el Teatro de la ciudad, en horas de la noche.

En una fecha que se determinará, todas las delegaciones se trasladarán a la ciudad de Santiago del Estero, para el acto de la colocación de la piedra fundamental del monumento a don Andrés Chazarreta.

El último, 3 de agosto, tendrá lugar una gran fiesta de destreza criolla y al atardecer se procederá a elegir, junto al mástil nacional, la "Paisana del Festival" entre las representantes de las distintas delegaciones.

AUSPICIAN Y APOYAN: Gobierno de la Provincia de Santiago del Estero, Dirección Nacional de Turismo, Dirección Nacional de Cultura, Dirección Fondo Nacional de las Artes, Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos, Intendencia Municipal de Termas de Río Hondo, Instituto Argentino de Folklore, Autoayudas Argentinas, Consino Provincial y Asoc. de Hoteles de Termas.



MISIONES

También en Posadas la juventud baila nuestras danzas. Lo prueba el conjunto de bailes tradicionales "Andresito" que dirigen los Hermanos Oddonetto Rolón, que tuviera oportunidad de actuar en el Teatro Ateneo de Buenos Aires en julio del año pasado en el Primer Congreso y Festival de la Danza organizado por el Conservatorio Fracassi. Existe la posibilidad de que vuelvan a hacerlo este año.



LA PAMPA

Carlos Vega Pereda se presentó en la Peña "El Alero", de la localidad de General Pico, auspiciado por la Comisión de Cultura de la Provincia. Lo vemos rodeado por un simpático grupo el día que le fuera ofrecido un asado con motivo de haberse encontrado después de muchos años, con un compañero de estudios secundarios de Salta, el Ingeniero Argentino Solís, actual integrante de la Com. Directiva de dicha Peña.



SANTA FE

Integrantes del conjunto de la Peña "Yaravi" del Club San Julián, de la localidad de Monje. Vemos en la fotografía a Edla Fratoni, Mario Diponte, Beatriz Morei, Miguel A. Fernández, Marta Pérez, Bartolito Gómez, Marta Carlino, Raúl Pérez, María A. Gómez, Miguel Aguirre, María E. García, Gustavo L. García. Dirige este conjunto, el señor Melitón Fernández, con la asesoría del Profesor Juan Fabio.



JUNIN

"Los Guerrilleros" es un conjunto que integran Juan Carlos Martiñán, Gerardo Paveska, Roberto Mayorga, José Luis Rodríguez Saavedra y Gustavo Chaves. Hicieron su primera presentación en Buenos Aires en un ciclo frente a los micrófonos de Radio El Mundo. Hace poco resultaron ganadores de un Concurso organizado por el programa "Usted, nosotros y la tarde", que conducen Isabelita Marconi y José Stari.

CORRIENTES

Un joven que cultiva las canciones nativas con verdadero entusiasmo es Angel Salgado, a quien vemos cantando en una fiesta realizada en el Club Progreso de Burzaco, a las afueras de Burzaco, en la provincia de Entre Ríos. Lo acompaña en el piano Vera Burgos de Freyre.

**EXCLUSIVO
PARA
FOLKLORE**

Capítulo III



POR

ATAHUALPA

YUPANQUI

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahra.com.ar

EL CANTO DEL VIENTO

*“Empieza el llanto
de la guitarra.
Llora.
Como llora el viento
sobre la nevada.
Es inútil callarla.
Es imposible
callarla . . .”*

Federico García Lorca.

Roca era una aldea en aquel tiempo. Era como tantos poblados de la llanura, con un par de comercios, una escuela, una capilla, una cancha de pelota, cuyo bar era también sala de conciertos, un curandero y una vieja estación ferroviaria.

Luego, un vasto rancharío —cinturón de paja y adobe—, con sus pequeños corrales.

Allí residían los peones, los gauchos, los jornaleros, los hombres de curtido rostro, de firme mirar, fuertes manos encallecidas, hombres de mucha pampa galopada.

Allí se desvelaban las guitarras.

En las abiertas noches estrelladas, cantaban las Galván.

Eran cuatro hermanas, dotadas de hermosa voz, y

noche a noche adornaban su pobreza con los mejores lujos de una vidalita, o de alguna otra nostálgica canción de la llanura.

Y en el silencio de la aldea, todo parecía más bello cuando las Galván sumaban al misterio de la noche las coplas del tiempo aquel.

Suspendiendo nuestra ronda y juegos de corridas, los changos, desde el canchón de la estación ferroviaria, escuchábamos el claro y lejano canto de las Galván.

Sabíamos que se acompañaban con la guitarra, pero la voz del instrumento, más que oírse, se adivinaba en los susurros y pausas. Sólo las cuatro voces femeninas, como emotivas enredaderas, trepaban por

EL CANTO DEL VIENTO

los hilos de la luna para devolverle al Viento los viejos cantares de la pampa...

Caminito largo
Vidalitá
de los sueños míos.
Por él voy andando
Vidalitá
Corazón herido...

Estos viejos recuerdos duermen en mi corazón desde hace muchísimo tiempo. Alguna vez asomaron, como duendes apiñados sobre la pirca de mi existencia. Sobre todo una noche, cuando escuché --hombre ya--, en la plaza de Santa María de Catamarca, a un grupo de niñas cantando la Zamba de Vargas bajo la luna.

Pero este andar sobre la hermosa tierra catamarqueña ya tenía en mí otro sentido. Ya la vida me había soltado todos sus lobos, y yo transitaba por las sendas de América luciendo desgarrones, atajando alaridos recónditos y entrando a los montes para ocultar mi llanto.

En cambio, aquella vidalita de la infancia era la imagen de la inocencia, y todo era música para mí. Hasta el miedo era música en mi corazón porque la candidez, los cantos y el hogar me llenaban de candelas el camino...

Una noche los dioses pusieron en boca de mi padre la frase que habría de fijar definitivamente mi destino de chango amarrado al hechizo de la guitarra:

—¡Nos vamos a Tucumán!

Esa noche, la tierra desenredó todos sus caminos para ofrecérmelos. Esa noche florecieron todas las constelaciones de mi fantasía. Esa noche, mi corazón se arrodillaba ante el Viento para jurarle amor y lealtad, y sumarse a la grey de buscadores de cantos perdidos. Desde esa noche comenzaba el llanto de la guitarra.

"Es inútil callarla.
Es imposible
callarla..."

Partimos hacia el norte. No puedo precisar mis sensaciones cuando miré el potrero donde pastaban mis caballos preferidos. Y la alameda, y el callejón y los altos galpones y los paisanos trajinando.

Los pasajeros hablaban de asuntos que yo no entendía. La palabra guerra era extraña a mi mundo, aunque algo me hacía sentir su sentido terrible. Era en agosto de 1917, y un lento tren envuelto en polvo me llevaba hacia el Norte de la pampa. Si die hubiese sido capaz de disputarme mi lugar junto

a la ventanilla, donde se me brindaban los más cambiantes panoramas.

La luz estaba llena de guitarras. Allí estaba mi academia, mi universidad. Y esa pequeña vihuela que llevaba junto a mí, parecía vibrar recibiendo quién sabe qué mensajes de amor y de pena, de gracia y soledad.

Anticipándome al embrujado coro de los coyuyos, penetré en la tierra santiagueña. Era como cavar profundo hasta hallar la raíz del árbol en cuya savia se nutrió mi sangre.

Mi Tata, comandando los anhelos de toda la familia, miraba hacia la selva en la media tarde caliente. Lo ganaba el pago hasta empañar sus ojos, mientras cruzaba ese país de algarrobos, pencales y quebrachos. ¡Su país!

Allá en el fondo de los montes, donde el misterio doraba sus mieles, dormían las viejas vidalas que alimentaron su corazón de quichuistas.

Las pequeñas estaciones se escalonaban en la ruta. Real Sayana, Pinto, La Rubia...

Multitud de changos asaltaban las ventanillas ofreciendo empanadas de pollo, donde al segundo bocadito nos tropezabamos con algún diente de vizcacha, pequeñas "catas", zorzales enmudecidos de terror, cigarrillos de chala y emplumadas pantallas.

La noche vino al fin, borrando esa pobreza que nos lastimaba, ese durar rodeado de nada, esa condición de vida que nosotros no podíamos remediar.

Cuando abrió la mañana, la tierra tucumana, como adivinando todo el amor que había le despertar en mí, tendió sus praderas verdes, idealizó el azul de sus montañas, y levantó su mundo de cañaverales, para recibir a un chango de escasos diez años que llegaba desde la lejana pampa inolvidable, con el corazón ardiendo como una brasa en el pecho, y una pequeña guitarra en la que tímidamente florecía una vidalita.

Empujado por el destino, protegido por el viento y su leyenda, la vida me depositó en el reino de las zambas más lindas de la tierra.

Yo llevaba un cuaderno, de apuntes, para anotar mis impresiones desde que abandoné la pampa en que nació. Pero no sé por cuál extraña razón, ese cuaderno no registró jamás una nota sobre Tucumán.

Quizá fuera porque todo lo que desde entonces he vivido en esa bendita tierra, había de quedar escrito en mi corazón.

Así anduve los caminos del Tucumán de aquellos tiempos; un Tucumán que luego viví durante muchísimos años y que ha cambiado u olvidado muchas costumbres que fueron tradicionales. Así transité sus arrabales, escalé su montaña, por la que un día rodé ante los ojos borrumbados de mis padres, por salvar una naranja que se me escapó de las manos.



“Y había arpas y guitarras sosteniendo la permanencia lírica de la zamba”...

VICENTE HERRERA

Lo que hoy es Avenida Mate de Luna, se llamaba camino del Perú. Era un ancho callejón bordeado de tipas, yuchanes y moreras, que en aquel entonces contaba con un pequeño trencito para acercarse hasta donde hoy llaman La Floresta. Allí había una vertiente y una pequeña feria. Las mujeres vendían empanadas, chancacas, quesillos. Y había arpas y guitarras, sosteniendo la permanencia lírica de la zamba.

El viaje se hacía en volantas y coches tirados por caballos y mulas, hasta la misma falda del Aconquija. Y los apeaderos eran el Molino, la Yerba Buena y el arroyo de la Carreta Volcada. Y en estos lugares siempre se desangraba la copla. Porque a la sombra generosa de los algarrobos y aguaribayes, las guitarras tucumanas, incansables, pausadas, endulzaban la tarde. La música parecía agotarse, morir al final de cada zamba; y de nuevo repacía su manantial de saudades. Los rasguídos eran pesados y fuertes y finos y quizá más fuertes en los primeros cuatro compases, que

JUAN ANDRES PEREZ

indican la iniciación de la búsqueda simbólica del amor, que ordenan el gesto de serena altivez antes de elevar el pañuelo; luego los rasguídos cobraban una especial ternura, mientras el cantor resolvía las frases que cerraban la copla. Y ese era el momento en que el bailarín extendía el brazo, como si el ave blanca que su mano aprisionaba buscara un ademán de planeo y descenso sin prisa; como si el pañuelo quisiera contemplar su propia sombra en el suelo.

Estos detalles de la danza los escuché muchas veces cuando niño, y Dios sabe cuánto me han ayudado tiempo después, cuando todos los paisajes guardados en el alma, comenzaron a liberarse de mí en alas de las zambas que escribí para pagarle a Tucumán mi enorme deuda de emoción.

¡Aconquija!

He conocido después multitud de montañas, infinitas cumbres, imponentes sierras. Pero ninguna tan llena de música como la augusta montaña tucumana de aquellos tiempos.

EL CANTO DEL VIENTO

Por momentos creí que todo el Aconquija era una salamanca prodigiosa, en cuyas grutas guardaba su tremenda carga de cantares el Viento aquel, cuya leyenda me lanzó por el camino de las guitarras.

Mi gente estaba relacionada con algunos tucumanos residentes en la ciudad capital, en Tafi Viejo, en Ranchillos, en Simoca.

En las tertulias de los mayores era mi placer parti-



**"LA CANDIDEZ,
LOS CANTOS Y EL HOGAR
ME LLENABAN DE
CANDELAS EL CAMINO"...**

*Atahualpa Yupanqui aparece en la fotografía, cuando
se le cantaba tras él, en la ciudad de Simoca, por su
señora madre y su hermana.*

cipar. Ellos trataban temas de la tierra, hablaban de hombres, de caminos, de paisanos y montañas, de antiguos arrieros, sucedidos, cuentos.

Así, hicieronsé familiares los nombres de Oliva, Jaime Freire, Ezequiel Molina, Valdés del Pino, Cañete, Rivas Jordán, Oliver. A ellos escuché por vez primera la voz "Baguala", una tarde en que discutían sobre el canto de los Collas. El maestro Cañete, músico de banda militar, autor de la "Zamba del 11", sostenía el nombre de "baguala". En cambio, Oliva se inclinaba por la denominación de "arribeña".

Pocas zambas y canciones llevaban un nombre definido. Generalmente se la identificaba por alguna frase ya popularizada de su letra o estribillo, o de su región de origen, o del lugar donde fuera escuchada. De ahí que muchas zambas alcanzaran notoriedad con el nombre de "La del Manantial", "La de Vipos", "La carreta volcada", "La Anta muerta", "La chilena monteriza".

Muchas de estas zambas escuché. Y luego, pasados los años volví a oírlas, aunque ligeramente cambiadas en su línea melódica, y con otros nombres. Y también supe que a la vejez se les aparecieron los "padres".

Durante cien años, las bellas melodías tucumanas habían endulzado los domingos del surco, sin que a nadie se le hubiera ocurrido apropiárselas. Los músicos se honraban con tocarlas o cantarlas. No estaban escritas. Se aprendían sin que nadie las enseñara. Es decir, se aprehendían. Eran canciones del viento, eran hilachitas halladas porque sí, se acercaban a las guitarras y a las arpas para adornar la tristeza, la nostalgia, el amor o la esperanza de los hombres.

Cada región tenía una modalidad particular, pero si existían cinco versiones de una misma zamba, todas ellas ostentaban un mismo carácter tucumano. Tenían "el mismo aire". Presentaban igual fisonomía; un corazón tiernamente dolorido, un discurso fácil y lógico, comprensible; una pequeña historia de amor y de ausencia, un azul empañado de gris; un espíritu dolido por la ingratitud, y siempre galano, cantando los asuntos de su juventud con la mejor pureza.

El hombre tiene un idioma. La tierra tiene un lenguaje. Y en el canto popular, el hombre habla con el lenguaje de su territorio. En él se expresa el monte florido, el río ancho, el valle desértico, el salitral, el prado verde, el abismo y la llanura, aunque los versos no traten en detalle las cosas de la región. La música, la pura melodía, desvuelve su canto y traduce "el pago", la región.

El hombre canta lo que la tierra le dicta. El cantor no elabora. Traduce.



LR3

38 aniversario
1924
9 de Julio
1962

Radio
Belgrano

EL MAYOR MEDIO DE DIFUSION

PANORAMA HISTORICO FOLKLORICO DE CUYO

Especial para
FOIKLORE

Por JUAN
DRAGHI LUCERO

FOLKLORE ha querido ilustrar esta sección con la firma de uno de los más eminentes publicistas de tierra adentro, y aun podríamos decir "de tierra afuera". Juan Draghi Lucero es un folclorólogo de acendrada vocación. Su Mendoza natal ofreció al asombro de su infancia, a la curiosidad inteligente de su adolescencia, y a su meticulosidad de investigador adulto los primores inéditos de la vida rural; y él volcó sus contenidos en densas y bellas obras. Pero Draghi Lucero es mucho más que un folclorólogo ilustre: es un historiador de los que han agotado los archivos de documentos en larguísimas búsquedas, y un insigne escritor. Su libro "Las mil y una noche argentinas", a base de temas folklóricos, puede incluirse entre las obras más hermosas de la literatura argentina de todos los tiempos. Manuel Gálvez, el afamado novelista, ha expresado que Juan Draghi Lucero es uno de los escritores más grandes de América rural.

CAPITULO NOVENO

REFIERESE el cronista Olivares al "ameno valle de Mendoza" y tanto exalta la fecundidad de sus tierras irrigadas, que asegura que les sobra para repartir a otras tierras "vino, aguardiente y frutas secas". Se queja, sin embargo, del azote periódico del granizo y de las grandes mangas de langostas, las que ostentan en sus lomos letras que significan el bíblico "Ira Dei".

De San Luis sostienen que es muy pobre, carece de viñas, vino y trigo, pero "de alguna algarroba que hay hacen una chicha o sidra muy apetecida". Certifica la existencia de gran cantidad de tigres (pumas), que diezman los ganados, bovino, caballar y ovino en los campos sanluisenos.

De San Juan nos informa que "es tierra muy fértil. Sacan de cosecha mucho aguardiente a que reducen lo más del vino que elaboran y del que obtienen su mayor interés, transportándolo a Buenos Aires, Santa Fe y Salta". Por esa época (segunda mitad del siglo XVII), San Juan aventajaba en algunas producciones a Mendoza.

El padre Lozano, al referirse a Cuyo insiste, como sus antecesores, en hacer resaltar la esclavitud que soportaron los indios huarpes, que eran vendidos por los españoles como esclavos en Chile o alquilados. Lo cierto es que el extrañamiento de estos indígenas, más las pestes y el alcohol, acabaron prontamente con ellos, cuyo origen en esta región la explican algunos historiadores como provenientes de un "mitimae" incásico, o sea el trasplante de un pueblo, que era originario del norte del Perú, a Cuyo para hacerlo servir de paragona entre la expansión meridional del Inca y la frontera septentrional del "Butalmapu", o sea la "Gran patria" araucana (mapuche). Ya por esta época se había afianzado el gran comercio por la ruta que pasando por Mendoza y San Luis, va de Buenos Aires y Santa Fe a Chile. La yerba "caa" (yerba mate), se exportaba en gran cantidad, envasada en zurrones, desde las misiones guaranílicas a los centros poblados de Chile, Perú, Centro América y México. Desde México venían cantidades de cacao para la confección del apetecido chocolate. Este comercio fue de real importancia durante la época colonial; posteriormente, ya en el siglo XIX, el té inglés y el café van a ir desalojando a la yerba mate de la costa del Pacífico en América.

Los jesuitas del Paraguay crearon e incrementaron vigorosamente las exportaciones de la Ylex Paraguayensis (yerba mate) que intercambiaban con el chocolate producido por los jesuitas del México. Este comercio intercontinental favoreció extraordinariamente

las actividades de arrieros y carreteros cuyanos, aparte de los derechos de pontazgo y otros que oblaban, todo lo que dio impulso a las corporaciones de arriajes y de carreteros, en gran parte establecidos en Cuyo.

Hemos sostenido, y hoy reforzamos la tesis, que el cuyano, especialmente el sanjuanino y el mendocino (y aun el riojano), se apartaron decididamente del horizonte gauchesco. Estos cuyanos de a caballo difieren del hombre pampeano en que la omnipresente agua de regadío (Mendoza y San Juan están desde su origen servidos por las aguas de los ríos homónimos), creó en los pobladores europeos los hábitos del pequeño agricultor, o sea de la agricultura intensiva, con obligada derivación a la industrialización de los productos primarios obtenidos. Los cultivos limitados de vides y montes frutales, etc., señalaron desde su iniciación un rumbo industrial. De la cosecha de la uva, se pasaba a la desecación cuidadosa de la misma, puesto que era imposible exportarla fresca; lo mismo ocurrió con los higos, duraznos, peras, manzanas, ciruelas, membrillos, etc. Eran incontables las cargas de higos, pasas, orejones, descarzados y otras frutas desecadas que hicieron el regalo de los paladares coloniales, de los mil pobladores desparramados de la América. Recordemos que el europeo y el criollo jamás pudieron acostumbrarse a las precarias frutas autóctonas y saborear como tales a las del chañar, algarrobo, piquillín, zulupe, tuna, etc. La superioridad de las frutas de origen foráneo y, sobre todo el hábito de gustarlas el paladar europeo, hizo que la preciada producción de las huertas cuyanas y riojanas fueran imperiosamente reclamadas.

A donde va el hombre del Mediterráneo va, obligadamente, la vid y su producto directo y el industrializado. Es imposible separar al peninsular del vino, del aguardiente, etc., provenientes de la uva. De este imperativo nació la necesidad de procurarse vinos en una América carente originariamente de estos productos y van a ser Cuyo y Chile los grandes productores de los solicitados vinos y aguardientes. Pero esta producción, siempre en crecimiento, como creciente el interés por su consumo, creó la necesidad de procurarse medios apropiados de transporte. De aquí que los núcleos de españoles establecidos en los diversos pueblos de Tucumán, con frondosos bosques de madera dura, van a fabricar las primeras carretas que trajinarán por las travesías cuyanas, en solicitud de las sobrosísimas frutas desecadas de origen europeo y de los vinos y aguardientes, producto de las vides y salidos de los lagares y alambiques primitivos. Las novedosas carretas tucumanas van a labrar las huellas iniciales del camino de las frutas conservadas y del vino... Posteriormente se generaliza la actividad transportista cuyana, para lo cual se criaban grandes recuas de mulares en las vegas de los ríos Mendoza y San Juan, que proporcionaron al híbrido ideal del arriero, por su resistencia y rusticidad. El Tucumán proveyó siempre de maderas (para ejes y ruedas). Sus ricos montes madereros hicieron posible la construcción de estos barcos rodantes del desierto.

Creadas las dos ramas de la actividad transportista, Cuyo pudo trazar definitivamente su ruta económica,

basada en el cultivo intensivo de irrigación artificial, con el agua de sus dos ríos celebrados. La naturaleza perecedera de sus productos urgió la actividad del transporte en solicitud de los mercados de consumo. Fueron, pues, los cuyanos, hombres de azada y de a caballo, pero en ambos casos regidos estrechamente por vigentes leyes españolas, aplicadas al riego y al arriaje. Siempre bajo el contralor de autoridades competentes de tradición varias veces secular. Esta sujeción a imperativos regionales y encuadrado en rígidos moldes europeos, va a apartar al cuyano de la libérrima vida gauchesca, que obrará siempre como incitación al libertinaje. Serán los cuyanos hombres de a caballo, pero de caballos mantenidos y amansados a pesebre, que pastarán en pequeñas mangas cercadas. Vale decir que serán animales mansos, enseñados, de silla o de tiro, no baguales pampeanos, salvajes y rústicos. Lo mismo puede afirmarse de sus mulares, que son llamados "mansajes", es decir, "mulas mansas", criadas junto a las casas, a la vista de toda la familia. Los bueyes de las carretas, también son criados bajo la constante mirada interesada de los dueños, a su inmediatez. Todo esto habla de vigilante intervención humana en sociedades de regularidad industrial. Su folklore causará fuerte intervención hispana.

TONADA CUYANA: EL PITOJUAN

Al árbol más alto subo
con miras de hacer mi nido;
al Pito tengo por nombre
y al Juan por apellido...

Juan es Pito
y Pito es Juan...

Tres colores tiene el Pito,
tiene el blanco y tiene el plomo.
Tiene el color amarillo
y una lista por el lomo...

Juan es Pito
y Pito es Juan.

¡Qué bonito el Pitojuan,
quién lo pudiera pillar
y cortarle las alitas
que no pudiera volar...!

Juan es Pito
y Pito es Juan...

Andan dos versiones de esta tonada: una "seria", la que presentamos, y otra picaresca, que agrega dos cuartetas de contenido malicioso. Demás está decir que la versión picaresca, con agregados ocasionales y a veces muy chocantes, es la más popular.

La música de esta tonada puede verse en la página 603 del "Cancionero popular cuyano", recopilación del autor.

A NUESTROS LECTORES

Debido a la situación que mantiene el personal de Correos y Telecomunicaciones, que trae aparejado un retraso considerable en el recibo de correspondencia, no llegó a nuestro poder el noveno capítulo de "Panorama histórico folklórico de Cuyo" con la anticipación necesaria para su publicación. Por tal motivo no apareció en nuestro número anterior. Lo hacemos ahora con la seguridad de que usted, amigo lector, sabrá disimular este inconveniente.

LA CIENCIA DEL FOLKLORE



Los Instrumentos Musicales

CAPITULO TERCERO

MEMBRANOFONOS

En este segundo paso de la clasificación instrumental tenemos que examinar un importante y ruidoso grupo: el de los instrumentos en que vibra una membrana. Esta membrana nos es familiar en la forma material del cuero, pero no siempre es de cuero la membrana; y el instrumento mismo, que es tan conocido como instrumento de "percusión", no siempre es percutido. Vibra la membrana, por eso es un membranófono; pero hay varios procedimientos para hacerla vibrar. El grupo más importante es, por cierto, el de la membrana percutida, y a esto se debe que la anticuada clasificación "cuerda-viento-percusión" le reservara una categoría que excluía las otras formas de hacer vibrar la membrana. Hace cerca de cien años que esa rudimentaria agrupación de tres clases fue superada por los investigadores europeos. Se distinguió y agregó la categoría de los idiófonos —que hemos visto en el capítulo anterior— y se perfeccionó la clase de las membranas añadiéndole las otras maneras de percutir y las inesperadas técnicas del punteado, la frotación y las vibraciones de la voz como agentes de la sonoridad. Hace apenas una década que nuestros discípulos empezaron a difundir la "novedad" desde las cátedras oficiales.

Está muy arraigada —y se lee a cada paso— la vieja creencia en que los tambores con membrana son los instrumentos más antiguos de la humanidad. Sin embargo, una caja cilíndrica y un disco de cuero sujeto a ella con sogas, cueros o clavos es un instrumento sumamente complicado para ser primitivo. Al contrario, los tambores figuran más bien entre las últimas creaciones. En cuanto al origen, se admite que son ulterior consecuencia de la percusión directa en un recipiente, seguida o no por la construcción de tambores de madera (siempre sin cuero). Al cabo de miles de años, el proceso termina con la membrana que se adapta al cuerpo hueco; y es posible que el cuero sólo haya sido antes percutido sin caja de resonancia.

Notable es el reconocimiento de los membranófonos de golpe "indirecto", es decir, de los llamados "tambores-sonajeros". El ejecutante no golpea la membrana, sino

que sacude el cuerpo del instrumento, y algunos corpúsculos que están atados afuera o sueltos adentro castigan el cuero (lámina V, 10). En realidad son recipientes cuya boca está cubierta por una membrana, y se encuentran casi exclusivamente en el sur del Asia. También es interesante un membranófono de la India cuya membrana se pone en vibración "punteando" una cuerda que está anudada al cuero, y son notables los membranófonos cuyo sonido se obtiene por la "fricción" de un palo o cuerda que comunica al cuero sus propias vibraciones (lámina VI, 1). En algunos, la mano mojada frota una varilla lisa que está dentro del cilindro y sujeta al cuero por un taco a cada lado. En fin, la familia de los "mirlitones" y el "nyastaranga" llama especialmente la atención porque la membrana vibra al paso de la voz humana por modos de transmisión nada familiares para nosotros.

Todo es fácilmente comprensible si se recuerda que, para que haya ruido o sonido, la membrana tiene que vibrar, y que sólo se trata de conocer las diversas técnicas o modos de que se vale el hombre para conseguirlo: medios directos (percusión), indirectos (sacudimiento), de acción manual atípica (punteado y frotación) y el choque de la voz.

Mientras las clasificaciones no tuvieron en cuenta nada más que los instrumentos europeos los resultados fueron insuficientes; el conocimiento de todos o casi todos los instrumentos del mundo permitió realizar ordenaciones amplias y comprensivas. En cuanto a los membranófonos consideramos innecesario descender hasta los últimos detalles porque, en realidad, sólo interesan al profesional. Sin embargo, podríamos recordar que las clasificaciones dedican un capítulo final a la forma en que la membrana se fija al cuerpo resonador. Hay cuero pegado, clavado, atado y apretado. Las ataduras de sogas o correa son muy diversas, como puede verse en las láminas. En la campaña argentina tenemos principalmente tambores, bombos y cajas con sogas o correa "de cuero a cuero" o de un arco a otro, siempre en zig-zag. A su tiempo hablaremos de ellos.

**EN PORTUGAL
ESCRIBEN
SOBRE NUESTRO
MUSICOLOGO:**

"No sé qué admirar más en Carlos Vega, si la prodigiosa erudición, Carlos Vega aplica a su obra el más perfecto método de investigación, sin descuidar los más insignificantes pormenores... trabaja benedictinamente en estos temas de su especialidad desde hace más de veinte años y lo hace con un rigor y una verdad que lo colocan entre los más notables musicólogos de todo el mundo".
Revista de Música, A. "Diário da Manhã", Lisboa, Portugal, agosto 22 y 29 y setiembre 5 de 1953.

MEMBRANOFONOS

Cueros o membranas, muy estirados, se ponen en vibración y producen el sonido o el ruido. Según el procedimiento que pone en vibración la membrana, estos instrumentos se dividen en:

I. MEMBRANOFONOS DE GOLPE

Las membranas reciben el golpe. Según el modo del golpe se subdividen en membranófonos de golpe directo y de golpe indirecto.

A) MEMBRANOFONOS DE GOLPE DIRECTO

El ejecutante mismo hace el movimiento del golpe de cualquier modo, con o sin palillos u otros medios de percusión. Hay tres grupos, a saber:

1) De golpe directo, semiesféricos (tipo timbal)

El cuerpo o recipiente que sostiene la membrana o cuero es semiesférico o en forma de plato. A este grupo pertenecen los timbales europeos, los pares de timbales asiáticos inseparables, el *kultrun araucano* y otros.

2) De golpe directo, tubulares (tipo tambor)

El cuerpo es una especie de tubo. Se llaman cilíndricos si el diámetro es igual de punta a punta; se llaman "barril" si el medio es más ancho: "doble cono", si son de conos rectos unidos por la parte ancha; "reloj de arena", al contrario, si el cuerpo está

entallado: "cónicos", si es muy ancho arriba y muy angosto abajo; y "copa" si el cuerpo es media naranja con una base, como la copa común. Del grupo de los cilíndricos es nuestro *tambor* alto de la campaña.

3) De golpe directo, enmarcados (tipo caja)

El cuerpo es tan chato que más bien se asemeja a un marco. Son membranófonos de marco cuando el alto del cuerpo es igual o menor que la mitad del cuerpo (es decir, el radio del cuero). Los hay de dos cueros, como la *caja* criolla, y de un cuero, como la pandereta, sin mango; los hay con mango. El *dombo* es una caja gigante.

B) MEMBRANOFONOS de GOLPE INDIRECTO

El tambor es sacudido por el ejecutante. El cuerpo tiene bolitas u objetos atados o encerrados que golpean contra el cuero. También se subdividen en tubulares, semiesféricos y enmarcados.

II. MEMBRANOFONOS DE PUNTEADO

Bajo el centro del cuero hay una cuerda anudada; esta cuerda se puntea y al vibrar trasmite sus vibraciones al cuero. Los hay en la India; desconocidos en Occidente.

III. MEMBRANOFONOS POR FROTACION

El cuero se pone en vibración por fricción con el auxilio de un palo, de una cuerda o simplemente por frotación a mano. El palo puede atravesar el cuero o estar atado encima parado de punta. La cuerda, unida al cuerpo, se frota. El tamborcito gira y la cuerda se frota en los dientes del mango. (Es el juguete que se hace con un carretel vacío). En la última clase, el cuero se frota con la mano.

IV. MEMBRANOFONOS POR VOZ HUMANA

Rarísima clase de Europa y Africa, en su forma más compleja. Su forma simple es nuestro conocido papel de seda encima de un peine. Se llaman "mirlitones" y se caracterizan en que la membrana se pone en vibración por la emisión de sonidos o palabras; la membrana no da sonido propio sino que modifica el de la voz. El peine con papel de seda es un mirlitón "libre" que hay en Chile y en otros países, pues la membrana está en el interior de un recipiente o caja.

V

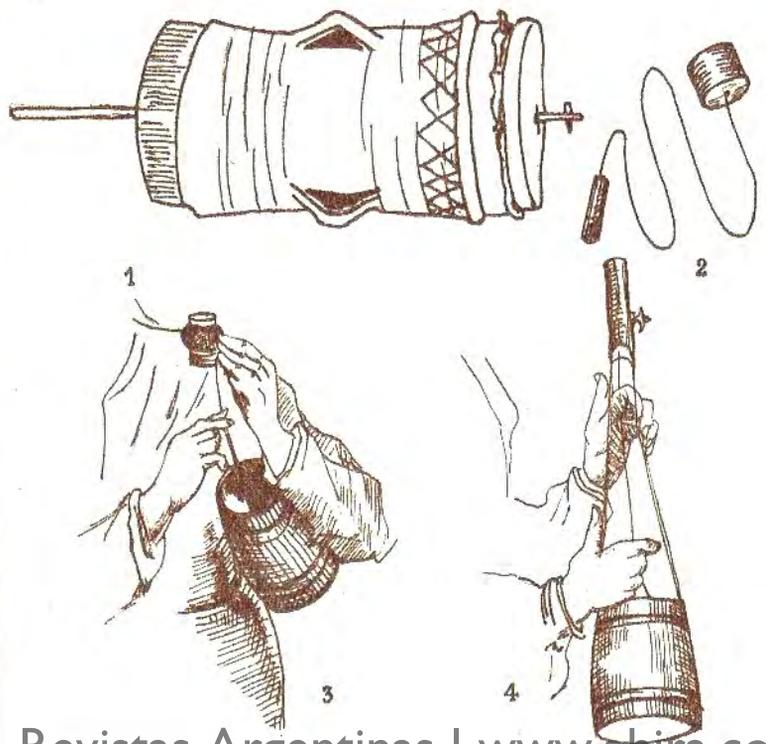


Los tambores 1 y 2 representan primitivas formas de membrana sobre recipiente resonador; el 3 es un tambor menos simple. El número 4 es un membranófono semiesférico tipo "timbal", el *kultrun* de los araucanos; el 5 es un tambor de tipo "barril"; el 6, un "doble cono"; el 7 un reloj de arena"; el 8 es el tipo "cónico", un *huehuell* mexicano, y el 9 un tambor forma "copa". Todos estos pertenecen al grupo de los membranófonos de golpe directo, es decir, al de los timbales y los tambores propiamente dichos. El último, el número 10, es un tambor del grupo "golpe indirecto", pues el cuerpo no es golpeado sino sacudido por el ejecutante, y los corpúsculos que están atados golpean la membrana.

El número 1 es un membranófono por frotación: un palo atraviesa la membrana y la fricción del palo pone en vibración el cuero. Es la "zambomba" de los negros Bacaya, del Congo. En el número 2, también membranófono de frotación, el ejecutante sujeta el mango y hace girar el tamborcito en torno a su cabeza o a un lado; el hilo roza el borde del mango y comunica la vibración al cuero del tamborcito.

Los números 3 y 4 son membranófonos por punteado; el hilo transmite las vibraciones al cuero. Todas estas ilustraciones proceden de publicaciones que mencionaremos a su tiempo y de las piezas mismas que nosotros hemos obtenido en campaña para el Instituto de Musicología de la Dirección General de Cultura y Enseñanza de Educación y Justicia.

VI



Escribe
JOSE
RAMON
LUNA



TIERRITA DE MIS OJOTAS

LA LINDA TRISTEZA

SI hay cosas hermosas en la vida es galopar sin rumbo ni destino en un campo desconocido. Así era para mí aquel campo de Pichanal hacia el nordeste, una tarde en que un sol copioso y agresivo convertía el camino en un largo peladar, de un polvo tan rabioso que el galope se hacía como cabalgando una nube de talco.

La vegetación achaparrada estaba siempre enarrafada hacia el camino. Crispación de la sed, sorda protesta hacia arriba por lo que nos llegaba desde abajo.

Un indio chaguanco, peón, es decir, incorporado ya al torrente del organizado desorden que es la vida de pueblo, se atravesó conmigo en el camino. Traía a las espaldas un cuero fresco de puma. Acababa de cazarlo, tras una semana de rastreo. Lo mató a cuchillo, nomás, sin pelea. Y para no desvalorizar el cuero, una sola fue la puñalada y en el corazón.

Llevaba el cuero de puma a lo de don Jorge, que le compraba toda la cuerambre que le llevaba, desde esa hedentina en cuatro patas que es el zorrino, hasta ese arlequín de la selva, trajeado en oro y negro, elástico y traidor, que es el yagareté. Que también los hay allá por Salta, cerca de las misteriosas vertientes del Bermejo.

El chaguanco me explicó todo esto mientras de cuando en cuando yapaba el acuyico con hojas de coca que llevaba a la boca con gravedad ritual.

Sigue el hombre su rumbo y continuo yo el río, solo, en medio de esa bárbara grandeza del paisaje caudaloso. Lejos, muy lejos, un monte se alzaba como una sombra sólida en la blancura del llano.

Y más allá, hacia el Oeste, dormitaban los farallones de la precordillera. Más bien parecían nubes cuajadas a flor de tierra.

La luz blanqueaba todo, acentuando sobre las matas la ceniza del tierra. Llegaba la luz como oleadas, o a veces en remolinos. Era el aire recalentado por el ascua solar, lo que producía esas reverberaciones, que se hacían más notables cuanto más avanzaba, galope arriba.

Otro indio. Este no es chaguanco. Tiene los labios finos, el andar elástico, marcial. Hay en su porte un algo de aristocracia que sus harapos no alcanzan a desmentir.

Muy respetuosamente se detiene junto a mí, que me detuve al verlo. Lleva una bolsa de fibra a dibujos cuadriculados rojos negros y color pajizo. En ella, sus avios. De su hombro, cuelga pesadamente un yuro de barro cocido, evidente fabricación hogareña.

Nos detenemos, nos miramos. No tengo nada que preguntarle. El, entonces, sonriendo apenas, me informa acentuando las palabras con el alargamiento de las palabras y un leve movimiento de ojos y cabeza:

—Uh!... Yapel, huete tojuá!... (Uh!, mi casa queda lejos!)

Quizá pensaba en que le pediría albergue y sin negármelo, me anunciaba que la llegada a su casa sería cosa de tardar.

Nos separamos y seguí mi marcha en derechura a ninguna parte. Empezaba a caer la tarde. Mi caballo hace un verdadero rebufo en sus ollares tupidos de polvo.

Alza las orejas y sus resoplidos ponen en el silencio de la tarde un tono de alegría. Alegría sin saber porqué, ya que hasta el sol parecía triste aquella tarde.

Un trecho más de galope y el caballo se detiene lentamente, erguidas las orejas.

Hasta donde estamos, llega como un lloro lejano. Algo que por momentos parece aullido, lamento, queja, llanto desolado.

Seguimos la marcha. Y de golpe, en un bajío inesperado, el paisaje se transforma. La ceniza que lo aplastaba, desaparece de pronto. Las plantas son ahora lozanas, verdeoscuros. Y un olor vegetal de tierra mojada, nos envuelve como la fragancia máxima que puede surgir de la naturaleza.

Y ahí, al mismo tiempo que el agua de una pequeña vertiente que nace en el lugar para sumirse a poca distancia y reaparecer quién sabe adónde, nace también ese hilo sonoro que el caballo había percibido antes que yo.

Era una quena. Espiral diminuta y gigante al mismo tiempo. Serpentina que el viento colorea y cuyo tono cambia con el aire. Cálida hasta quemar por dentro; fría hasta doler en los huesos, la quena cantaba, decía, hablaba.

Algunas piedras, junto a la vertiente, se gozaban de que sobre ellas también nacieran plantas. La quena llegaba ahora con insistencia, que entraba en uno a través de la piel, hasta convertirlo a uno mismo en música viva y anhelante.

Dos pasos más del caballo y allá, en un rincón, como una gruta, a la sombra, está un indio, tocando la quena. ¿Advirtió mi presencia? ¿No quiso advertirla? ¿No le importa?

Sigue tocando, con la cista al suelo. A su lado un par de alforjas de colores vivos, llenas de yuyos. El hombre está cumpliendo un rito. La quena lo comunica consigo mismo. Es él, que piensa, siente y se expresa por medio del rústico pero mágicamente sonoro instrumento indígena.

Es como si desaparecieran los churquis, el sol, la tierra, la vertiente y todo ello queda cuajado en uno mismo, que es en este momento sólo una temblorosa y gigantesca lágrima.

No sé el tiempo que pasó. Era casi oscuro cuando el indio dejó de tocar. Yo, a su lado, junto a él, frente a él, por sobre él...

Cesa de tocar y ahora el silencio parece un estallido dentro de uno mismo. La realidad de nosotros mismos, nos duele y nos sacude. El hombre, pequeño, oscuro de tez y ojos color de hulla viva. Cuando echa a andar y da sus primeros pasos, me hace el honor de fijarse en mí. Alza los ojos y saluda con un movimiento de cabeza. Yo pregunto tontamente, inocente, ingenuo:

—¿Qué era lo que acaba de tocar?

El hombre, con palabras que casi no se oyen, sólo dice:

—Eran mis candonguitas tristes, señor...

Me adivina el fervor con que lo miro. Adivina mi respeto racial. Quizás percibe su propia sangre en el lejano latido de la mía, que está delante suyo, sin saber qué decir, y hasta a punto de congelarse o hervir en fiebre.

Y cuando echa a andar, hablando consigo mismo, suspira profundamente, con un suspiro hondo y contagioso. Tanto, que parece haber sido mío, ese suspiro. Y tal vez lo fuera. Y le oigo, esta vez como si oyera la voz de su quena:

—¡Ay, que son lindas mis tristecitas, señor!...

Y echa a andar, entrando en el paisaje que yo acabo de transitar y que ya no es quemante sino que se ha convertido en una niebla de tristeza gris, profunda y enorme. El mismo, se incorpora como una sombra a la sombra, a medida que el sol baja los párpados sobre la anchura de ese chaco salteño.

IDEAS

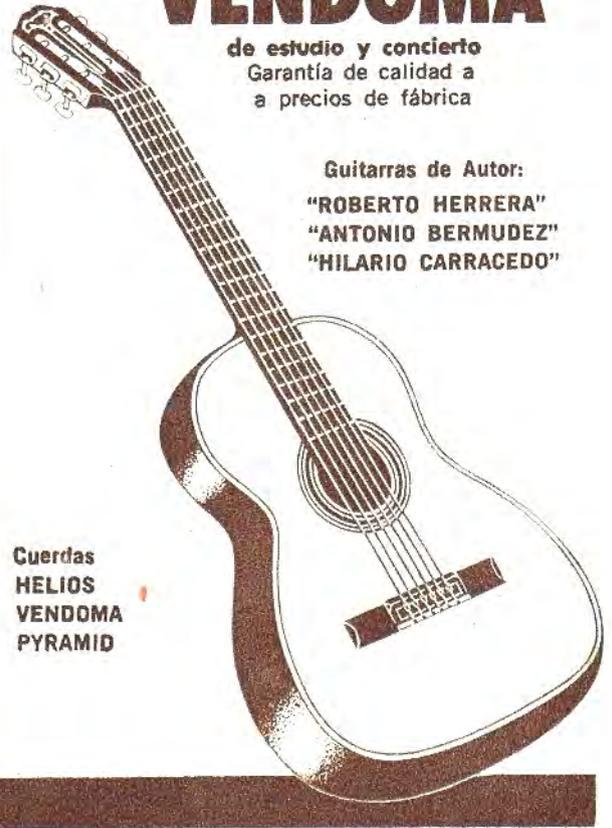
LAS GUITARRAS...

...no pueden fabricarse en serie, en grandes cantidades. Una buena guitarra está hecha totalmente a mano, por artesanos que son verdaderos artistas. Así puede asegurarse la transmisión fiel de las virtudes de sus ejecutantes.

Y así se fabrican las GUITARRAS "VENDOMA"

de estudio y concierto
Garantía de calidad a
a precios de fábrica

Guitarras de Autor:
"ROBERTO HERRERA"
"ANTONIO BERMUDEZ"
"HILARIO CARRACEDO"



Cuerdas
HELIOS
VENDOMA
PYRAMID

OFERTA ESPECIAL

Guitarra "VENDOMA ESTUDIO"

Prolijamente terminada
clavijero mecánico de
gran sonoridad ideal
para conservatorio.

\$ 2.500.- y \$ 2.950.-

ANTIGUA CASA DE MUSICA

GINO DEL CONTE
PARAGUAY 1486

y toda clase
de instrumentos
musicales

ANTONIO OSORIO LUQUE PINTOR DEL VALLE DULCE

• EL CAÑAVERAL TUCUMANO
ESTA VIVO EN SU PALETA

• LAS FIESTAS Y LOS RITOS
NATIVOS, EN SUS TELAS



TUCUMAN, "la tierra dulce", tiene todas sus luces en la paleta de su pintor, Antonio Osorio Luque. Y también toda su dulzura, ya que el artista la trata en sus telas con un tono poético, que dulcifica los contrastes y suaviza lo áspero de la tierra. Hasta la polvareda, esa espesa polvareda que levantan las carretas cañeras arrastrando su cosecha hacia el ingenio, se torna bruma trashúcida cuando la trata el pincel del artista.

Los cuadros de Osorio Luque son otras tantas ventanas abierta hacia el mundo tucumano. Más precisamente, al mundo de los cañaverales tucumanos, esos fecundos rastros que llenan el tallo de sus cañas con la pura miel de la tierra.

Luego de haber visto muchos de sus cuadros, algunos que integrarán su próxima muestra, hemos conversado con el artista.

Le expresamos lo primero que advertimos en su obra: la espontaneidad, la sencillez del tratamiento y la simpleza de los elementos que resuelve los problemas.

—¿A qué cree que obedece esta sensación de naturalidad, de realismo que dan sus cuadros, tanto en paisajes como en figuras?

—Probablemente a mi propio carácter. Soy espontáneo, franco, directo.

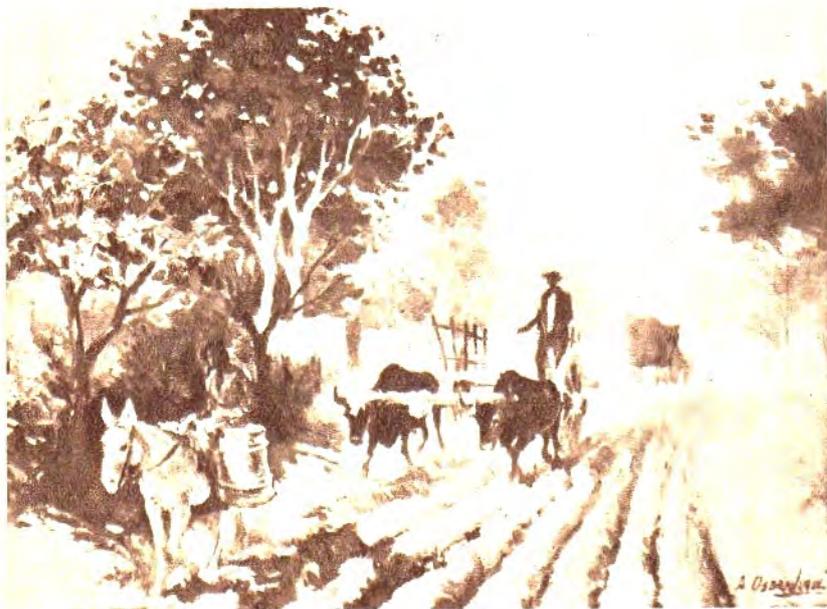
—¿No se ha sentido alguna vez inclinado a estilizar, a derivar lo figurativo hacia lo abstracto?

—Nunca. Y si tratara de hacerlo, dejaría de ser sincero conmigo mismo.

—¿Qué prefiere usted, el paisaje o la figura?

—Amo las dos cosas. Amo, esa es la palabra. Porque siento el paisaje consubstanciado con mi propia vida. Y las gentes que pinto, son las mismas con quienes vengo conversando desde mi niñez.

Y en efecto: en los paisajes de Osorio Luque se trasunta el profundo amor del artista hacia la tierra. Nos ofrece, a veces, el paisaje doloroso de la sequía, en que la tierra se alza sobre ella misma convertida en un hábito vaporoso, como si tratara de escapar de sus propios brazos, de escapar dolorosa tras la niebla creada por sus propios efluvios



“La aguatera” es este cuadro de Osorio Luque. Es la muchacha que lleva los tanques de agua a los cañeros, a lomo de burro. Aquí el paisaje trasciende, sombrío y terroso, predominando el camino donde las huellas de las carretas abrieron surcos profundos.



El pintor dando los últimos toques a su cuadro “Camino a la zafra”.

polvorientos. Pero si la tierra es así, casi metálica de tan dura y sedienta, los cielos son transparentes, color de agua, brillantes, luminosos, optimistas. De vez en cuando, los atraviesa una cadena de nubes, y ellas están tratadas con un sentido de esperanzas, de promesa de lluvia.

Este año se cumplen sus dos décadas de actuación. Comenzó presentando una muestra de sus obras en el salón provincial de Tucumán, el año 1932. En el año 1949 participó en el Salón Nacional. En el interin y después, hasta ahora, ha presentado en salones de esta capital y en casi todas las provincias argentinas. Incluyendo en las de la Patagonia, donde es vastamente apreciado. Integró, asimismo, jurados de pintura en varias ocasiones.

—¿Considera usted que su pintura tiene acento folklórico?

—Eso es cosa que más bien deberían señalar los críticos. Yo pinto lo que siento. Lo que veo y me llega. Traduzco, además, la forma y el color, eso imponderable que hay en cada cosa de nuestra tierra.

Así es, en efecto. Osorio Luque cuando trata un árbol, por ejemplo, no lo hace quedándose en colorido y forma. No lo muestra como una estructura vegetal, simplemente. Hay siempre algo detrás de ese árbol, o por arriba, o en torno, que se liga a él. Y así el árbol, siendo independiente como tratamiento, está ubicado en función de elemento central y dice su mensaje por el aspecto de su ramaje, mensaje alegre si el árbol es florido, melancólico si lo lastiman suavemente las luces de la tarde, doloroso si su follaje verde se ha tornado gris por el polvo del seco que lo envuelve.

Las fiestas que suelen celebrarse en tiempos de la zafra, son también motivos predilectos de Osorio Luque. Así vemos sus “misachicos” estremecidos de alegría por sus puros, por donde el tambor y la flauta, como lentas y coloridas corrientes humanas que se deslizan por los cauces hondos

de la quebrada. La tela transmite el drama y la piedad con fuerza comunicativa que alcanza al que contempla el cuadro, de la misma manera que si fuera testigo del hecho viviente.

Siendo tucumano, Osorio Luque visitó muchas veces Catamarca. Y es amigo de ese otro gran artista pintor de los valles de la Virgen: Luis Varela Lezama. Juntos, platicaron muchas veces, unidos por el denominador común de su amor a las cosas de la tierra. En Tucumán mismo, es amigo de ese otro grande, que es Demetrio Iramain, y de su hermano mayor, el escultor Juan Carlos Iramain. Todos ellos son puntales de la plástica del noroeste argentino, que aun sin proponérselo, están haciendo folklore con sus pinceles, sus espátulas y su arcilla.

—¿Piensa viajar al exterior?

—Estuve en Chile. Pero pienso hacer este año un viaje a Europa y a los Estados Unidos.

—¿Con una muestra de su pintura?

—Esto es. Quiero llevar mi Tucumán, el color de mi Tucumán, a todas partes del mundo.

—Tenemos entendido de que sus cuadros ya están en museos y pinacotecas de muchos países.

—Así es.

—¿No teme que los pintores de vanguardia le hagan la guerra? ¿O que los “marchands” que prefieren vender “nuevas olas” se le muestren indiferentes?

—Estamos en la lucha por un arte. Y la lucha hay que sostenerla. Yo llevo una cosa en la que creo. ¿Ellos creerán en lo que hacen?

Osorio Luque sonríe, confiado y optimista. Es, en pintura, un autodidacto. También lo es en la vida. Todo en él es sincero, espontáneo, como sus telas.

Lo dejamos, mientras retoca un cielo crepuscular de nubes ennegrecidas para besar esos cañaverales mínicos que llegan tan lejos como si fueran a subirse a la ladera de las montañas que los circundan.

Folklore

Enseña a bailar nuestras danzas



Por
PEDRO BERRUTI

LA HUELLA

DANZA FOLKLORICA ARGENTINA

Esta preciosa joya de la coreografía criolla, suave y cadenciosa, cuya música nostálgica despierta en nosotros visiones de lejanías y sole-

CLASIFICACION. — La Huella es una gentil danza de galanteo, de pareja suelta e independiente y de movimiento vivo. Desde el punto de vista coreográfico se caracteriza por la inclusión de la figura de las manos, propia de los bailes de salón.

En su delicado juego coreográfico el caballero simula galantear con gentileza a la dama, cuya conquista obtiene simbólicamente en la coronación final.

HISTORIA. — Esta hermosa danza, de música tan sentida, delicada y melancólica, bailóse en todas las provincias, aproximadamente desde 1830, y en algunas de ellas se conservó hasta los primeros años de nuestro siglo.

En la actualidad ya no se baila espontáneamente; pertenece, pues, al folklore histórico, pero su música puede aún recogerse —según I. Aretz— en el centro y el noroeste del país.

Antiguamente la Huella se cantaba a menudo con versos de carácter político, en los que se mencionaban los acontecimientos de actualidad, especialmente en la época de unitarios y federales. Valga como ejemplo el siguiente, cantado en Entre Ríos:

A la huella, huella,
huella sin destino,
ya murió Quiroga,
traidor asesino.

Bailóse también en el Uruguay. (Según Oédar Viaretti)

En la región bonaerense se estiló —según la Nusta— ejecutarla con ritmo un tanto lento, de modo que al bailarla se hacía un paso cadencioso que imitaba el andar de las palomas.

dades de la Patria, se caracteriza por el tema delicado de las manos, resto de las viejas danzas cortesanas de salón.

La primera versión musical pertenece a Ventura R. Lynch (1893). Antonio D. Podestá presentó la suya a fines del siglo anterior, la cual fue luego ampliamente difundida por el famoso circo que dirigía, tal como ocurrió con el Gato, el Pericón y otras danzas. En 1924 Vicente Forte publicó la de los tradicionalistas Domingo V. Lombardi y Andrés Beltrame.

LA HUELLA

"Su música es un quejido y un grito de alegría, un suspiro y una sonrisa, una lágrima y una carcajada". — V. R. Lynch (1893).

LA HUELLA

COREOGRAFIA (1 Pareja)

Posición inicial: Los danzantes se disponen en posición de firmes, enfrentados, dando el caballero su izquierda al público (1ª colocación). Se baila con castañetas. El paso es el criollo común del Gato, y se lleva suave y cadenciosamente.

Primera. — Introducción, 16 compases (6/8); baile, 40.

1) MEDIA VUELTA (4 c.), con castañetas.

2) GIRO (4 c.), con castañetas.

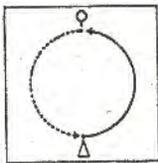
3) MEDIA VUELTA (4 c.), con castañetas.

4) GIRO (4 c.), con castañetas.

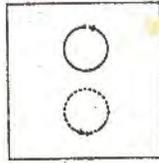
5) ZAPATEO Y ZARANDEO (4 c.); el zapateo debe ser suave y delicado.

Danza popular argentina. Versión de Domingo Vicente Lombardi.
Grabación de Prudencio Giménez y su Conjunto Filklórico.

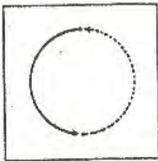
PÚBLICO.



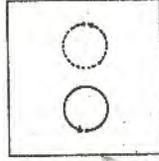
1) Media v. (4 c.).



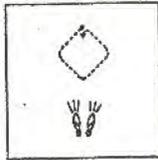
2) Giro (4 c.).



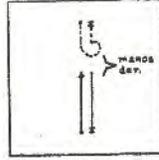
3) Media v. (4 c.).



4) Giro (4 c.).



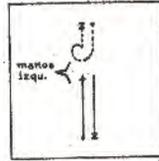
5) Zap. y zar. (4 c.).



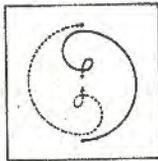
6) Giro, dama (4 c.).
(Manos der. unidas).



7) Zap. y zar. (4 c.).



8) Giro, dama (4 c.).
(Manos i. unidas).



9) Media v. (4 c.).
10) Giro final (4 c.).

PRIFERA

¡Se va la Primera!

Música: Introducción, 16 comp.

¡Adentro!

- 1) En tristeza de ausencia tengo mi asiento
- 2) y en unos ojos negros mi pensamiento.
- 3) En tristeza de ausencia tengo mi asiento
- 4) y en unos ojos negros mi pensamiento.
- 5) A la huella, a la huella, "desen" las manos,
- 6) a ver si en el camino se hacen baquianos.
- 7) A la huella, a la huella, "desen" los dedos;
- 8) "desen" un saludito como los teros.

¡Ahural

- 9) Laralá laralaíra lairá laraila;
- 10) "desen" un saludito como los teros.

SEGUNDA

¡Se va la Segunda!

Música: Introducción, 16 comp.

¡Adentro!

- 1) De lejos son tus ojos color de duelo,
- 2) Pero cuando están cerca son como el cielo.
- 3) De lejos son tus ojos color de duelo,
- 4) pero cuando están cerca son como el cielo.
- 5) A la huella, a la huella, "desen" las manos;
- 6) "desenlas" despacito, no se hagan daño.
- 7) A la huella, a la huella, "desen" los dedos;
- 8) "desenlos" con cuidado, no sean groseros.

¡Ahural

- 9) Laralá laralaíra lairá laraila;
- 10) "desenlos" con cuidado, no sean groseros.

- 6) GIRO DE LA DAMA (4 c.), hacia la izquierda (manos derechas tomadas).

Los bailarines avanzan en el 1er c., ella con un paso corto y él con paso un tanto largo; en el 2º c. se encuentran dentro del sector de aquélla, se dan delicadamente los dedos de las manos derechas en alto y la dama, tomándose la falda con la mano izquierda, gira sobre sí misma hacia la izquierda (sin pasar bajo el arco de los brazos); en el 3º ella completa el giro y ambos se enfrentan; se sueltan luego suavemente, se complimentan e inician el retroceso, bajando con delicadeza los brazos; en el 4º, ya en sus sitios, se complimentan de nuevo, ella tomándose la pollera con ambas manos.

Para darse los dedos proceden así. El caballero ofrece a la dama su mano derecha con la palma hacia arriba y los dedos unidos y un poco arqueados; ella eleva la suya con la palma hacia abajo y posa sus dedos, también unidos y un tanto arqueados, sobre los de él. Únicamente toman contacto por los dedos.

- 7) ZAPATEO Y ZARANDEI (4 c.), como en el tramo 5º.
- 8) GIRO DE LA DAMA (4 c.), hacia la derecha (manos izquierdas tomadas).
- Repetir la figura del tramo 6º pero dándose las manos izquierdas y girando la dama hacia la derecha, sin pasar bajo el arco de los brazos en alto.

- 9) MEDIA VUELTA (4 c.), con castañetas.

- 10) GIRO FINAL (4 c.), con castañetas y coronación.

SEGUNDA. — Es igual a la primera; se inicia desde los lugares contrarios.

LA HUELLA EN CUARTO. — Posición inicial: firmes, enfrentados; las 2 parejas se disponen en cuarto, como en los Aires. Se baila en la misma forma indicada anteriormente, pero las medias vueltas se dan conjuntamente; al terminar la primera, las parejas quedan en los lugares opuestos, y al finalizar la segunda vuelven a los propios.

VARIANTES. — Iniciación con giro: Suele bailarse la Huella, en los 4 primeros tramos, con esta coreografía: giro, media vuelta, giro y media vuelta.

Vueltas enteras iniciales: Se reemplaza cada media vuelta inicial (4 c.) seguida de un giro (4 c.), por una vuelta entera (8 c.); en total se hacen, pues, 2 vueltas enteras.

Giro de la dama y pase: En el tramo 6º, mientras la dama gira, ambos cambian lugares; lo mismo hacen en el 8º, volviendo a los propios.

Giro de la dama: 1ª vez: mano derecha del caballero unida a la izquierda de la dama; giro de ésta hacia la izquierda, bajo el arco de los brazos. 2ª vez: mano izquierda de él unida a la derecha de ella; giro de ésta a la derecha, bajo el arco de los brazos. ¡Ojo!

FOLKLORE ENSEÑA A BAILAR



1 **POSICION INICIAL.** Los danzantes, en posición de firmes, se ubican sobre la mediana del cuadro de baile. El caballero da su flanco izquierdo al público.



2 **1) MEDIA VUELTA.** Ejecutan la media vuelta en 4 compases, haciendo castañetas; cambian así lugares. La foto sorprende a los bailarines en el 4º compás, final.



3 **2) GIRO.** También haciendo castañetas, los bailarines ejecutan un giro (4 compases). En la foto están en el 2º c., el caballero casi de frente a la dama.



4 **2) GIRO (fin).** Los bailarines han terminado de ejecutar el giro y, ya de nuevo en las bases, puntúan con el pie izquierdo en el 4º y último c. de la figura.



5 **3) MEDIA VUELTA.** Es similar a la del tramo primero; con ella retornan a sus propias bases. En la foto los muestra en el 4º c., al terminar la media vuelta y puntuar.



6 **3) GIRO.** Es también similar al anterior, del tramo segundo. Los danzantes están en el 2º c., marcando el compás en el centro, el caballero casi de frente a la dama.

LA HUELLA (Danza folklórica argentina)



7 4) GIRO (fin). Los danzantes han finalizado el giro y están de nuevo en sus bases (4º c.) Allí puntean con el pie izquierdo, afirmando sobre el derecho.



8 5) ZAPATEO Y ZARANDEO. Este tramo lleva 4 compases; el zapateo debe ser suave. La foto sorprende a los danzantes en el 2º c.; ella da el flanco der. al caballero.



9 5) ZAPATEO Y ZARANDEO (fin). Al terminar el tramo, los bailarines recuperan sus bases. Ella queda dando casi el flanco izquierdo a su compañero. Ambos puntean.



10 6) GIRO DE LA DAMA. Manos derechas tomadas. Lleva 4 compases. Los danzantes están en el 3er. c., ella volviéndose ya para completar el giro, que da a la izquierda.



11 6) GIRO DE LA DAMA (fin). Al terminar el giro, en el 4º c., los bailarines se hallan en sus puestos, ella dando casi el flanco izquierdo a su compañero. Ambos puntean.



12 5) ZAPATEO Y ZARANDEO (fin). Lleva 4 compases. La foto está tomada en el 3er. c., cuando la dama da su flanco izquierdo al compañero, antes de emprender el regreso a su base.

FOLKLORE ENSEÑA A BAILAR



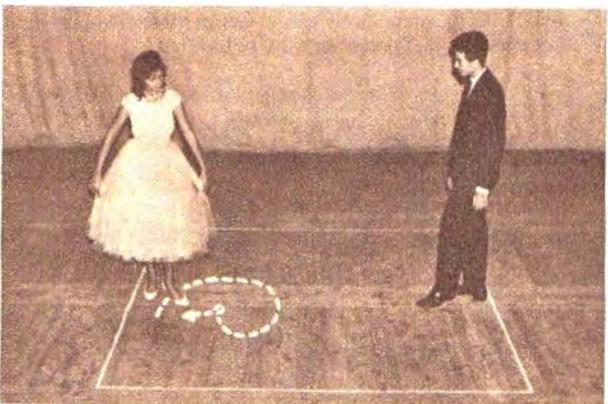
13

7) ZAPATEO Y ZARANDEO (fin). Al terminar la figura, los bailarines se hallan de nuevo en sus bases, donde ella da casi su flanco izquierdo al caballero.



14

8) GIRO DE LA DAMA, manos izquierdas tomadas. Lleva 4 compases. Los danzantes están en el 3er. c.; ella ya ha terminado el giro y ambos retroceden a sus bases.



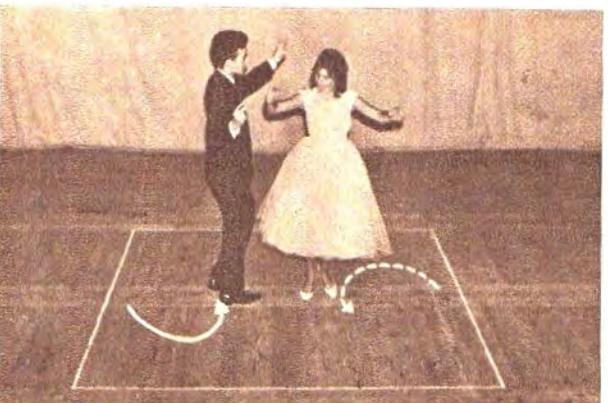
15

8) GIRO DE LA DAMA (fin). Al terminar el giro la dama, ambos bailarines retroceden a sus bases, y allí puntean con el pie izquierdo, ella de flanco (4º c.).



16

9) MEDIA VUELTA. La foto ha sido tomada en el 4º c. de la figura, ya los bailarines en las bases opuestas a las suyas, en las cuales puntean con el pie izquierdo delante.



17

10) GIRO FINAL. Es de 4 compases y se ejecuta con castañetas. Los bailarines están en el 2º c., cuyos 3 tiempos marcan en el centro, él de frente a su compañera.



18

11) CORONACIÓN. Terminado el giro final, los danzantes ejecutan la coronación, él percutiendo la castañeta final, ella llevando ambas manos a la falda (4º c.).

AQUI ESTA SU PEÑA



Rubén Casado es un joven y entusiasta colaborador de FOLKLORE y además cronista del diario "El Comercio", de Buenos Aires. Lo vemos en un momento de una reunión bailable realizala en la Peña "El Chalchal", de la Sociedad de Bomberos Voluntarios de Tigre.



VIERNES 13 DE JULIO

Peña URPILLAY. Club Atlético Atlanta. Humboldt 544, T.E. 54-4371, Capital Federal. Conjunto *Sumampa*. 21 horas.

Peña LEALES Y PAMPEANOS. Conjunto *Alberto Ocampo* y sus changuitos violineros. 21 horas.

Peña OBRAS SANITARIAS. Conjunto *Alberto Castelar*.

Peña ATAHUALPA. Club Editorial Haynes. Bogotá 133, Capital Federal. Conjunto *Airampo*, 21 horas.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital Federal. Conjunto *Néstor Balestra*. 21 horas.

SABADO 14

Peña MI PONCHO. Antezana 340, T.E. 54-2605. 21 horas.

Peña ENCORDADO. Club Claridad. Baltar 250, Ciudadela. Conjunto *Juan de los Santos Amores*. 21 horas.

Peña SAN LORENZO DE ALMAGRO. Inclán 4300, Capital Federal. Conjuntos *Alberto Ocampo* y sus changuitos violineros y *Néstor Balestra*, 21 horas.

Peña LA RIVEREÑA. Club Atlético River Plate. Avenida Figueroa Alcorta, Capital Federal. Conjuntos *Alberto Castelar* y *Airampo*. 21 horas.

Peña CLUB FERRO CARRIL OESTE. Calle Cucha Cucha, Capital Federal. Conjuntos *Waldo Belloso* e *Hilda Vivar*. 21 horas.

Peña EL PAMPERO. Club Atlético Huracán. Ave-

AQUI ESTAN

nida Caseros 3159, T.E. 91-4719, Capital Federal. Conjunto *Amaro Santiago Andrada*.

Peña MI PAGO. Club Villa Crespo. J. B. Justo 2650. Conjunto *Quinteto Natal*. 21 horas.

Peña EL QUINCHO. Círculo Trovador. Avenida Libertador General San Martín 1031, T.E. 791-0340, Vicente López. Conjunto *Aymará*. 21 horas.

Peña ATALAYA (En El Píal). Conjunto *De los Montes*. 21 horas.

Peña EL PAMPERO. Círculo Fuerzas Armadas de la Nación. Figueroa Alcorta 7101. Conjunto *Alejandro Carrizo*.

Peña SOCIAL CHICAGO. Tellier 2319, T.E. 68-1693 (Semana 60º Aniversario). Actúan *Los Chalchaleros* y *Fernando Bustamante*. 21.30 horas.

Peña FAROL DE LOS GAUCHOS. Club Defensores de Belgrano, Domínico. Brandsen 4736. Conjuntos *Huellas Sureñas* y *Los Pampeanos*. 22 horas.

Peña LA TRANQUERA. Galería Pronor. Av. Maipú 2378, Piso 1º, Olivos. Conjunto *Tito Veliz*. 21 horas.

DOMINGO 15

Peña EL AMANECER. Centro Social Pirelli. Av. del Trabajo 7164, T.E. 68-4774. Actuarán el conjunto *De los Montes* y *Los Quebradeños*. A las 19 horas.



Hombres y mujeres de todas las edades bailan en la inauguración de la Peña "Los Gorrillos", que preside el señor Franco Chimera. Esta reunión nativa se realizó en la calle Independencia 1071, de esta Capital.

SU PEÑA

VIERNES 20

Peña URPELLAY. Club Atlético Atlanta. Humboldt 540, T.E. 54-4371, Capital Federal. Conjuntos *Néstor Balestra* y *Airampo*. 21 horas.

SABADO 21

Peña FOGON EN LA HUELLA. Club Defensores de Santos Lugares. Bonifacini 1150, Santos Lugares. 21 horas.

Peña BOMBEROS, de Tigre. Conjunto de *Alberto Ocampo* y sus Changuitos Violineros. 21 horas.

Peña LA CHAYA. Club Bernasconi, de Sarandí. Conjunto *Waldo Belloso*. 21 horas.

Peña BANCO NACION. Zufriategui 1251, Vicente López. Conjunto *Ayrampo*. 21 horas.

Peña LA POSTA. Club Palermo. Araoz 1457. Conjunto *De los Montes*. 21 horas.

Peña ALBORADA. Club Colón. Colón 316, Avellaneda. Conjunto *Quinteto Natal*. 21 horas.

Peña MI PAGO. Club Villa Crespo. Juan B. Justo 2650. Conjunto *Néstor Balestra*.

DOMINGO 22

Peña MALAMBO. Club Pinocho. Manuel Pedraza N° 5139. Conjunto *De los Montes*. 20 horas.

MIERCOLES 27

Peña EL HUINCA. Club Ateneo Medalla Milagrosa. Curapaligue 1111. Conjunto *Ayrampo*. 21 horas.

Peña EL PIAL. Cucha Cucha 399, Capital Federal. Conjunto *Néstor Balestra*. 21 horas.

Peña URPELLAY. Club Atlético Atlanta. Humboldt 540, T.E. 54-4371, Capital Federal. Conjunto *Oscar Liza*. 21 horas.

JUEVES 28

Peña CLUB SOCIAL de General Belgrano. Conjunto *Waldo Belloso*. 21 horas.

Peña OESTE. Juan Bautista Alberdi 433, Capital Federal. Conjunto *Ayrampo*. 21 horas.

Peña SOCIEDAD LUZ. Boulevard de los Italianos 3335, Lanús Este. Conjunto *De los Montes*. 21 horas.

Peña EL CRESPIN. Club Amalo Nervo. Lafuente 41, Avellaneda. Conjunto *Quinteto Natal*. 21 horas.

Peña EL ARRIERO. Club Villa Rivadavia. O. Magñasco 933, Haedo. Conjunto *Néstor Balestra*. 21 horas.

Peña LA TACUARITA. Club Sunderland. Lugones N° 3161. Conjunto *Los Huaqueños*. 21 horas.



Tres bonitas damas acompañadas por tres "sonrientes" caballeros, pertenecientes a la Peña Folklórica "La Posta", sorprendidos mientras bailan una danza en la fiesta organizada por "El Rescolido", de Boca Jrs.



AQUI ESTA

El señor Cardozo, integrante de la Subcomisión de Folklore de la Peña "El Rescoldo", del Club Boca Juniors, observa a las parejas que danzan, acompañado por un sonriente grupo de amigos.



El presidente del Club San Fernando, Ingeniero Horacio Ambrosioni, estrecha la mano del profesor Florentino Herrera al mismo tiempo que le entrega una medalla de oro, por su brillante labor como director de la representación de la citada entidad.

CURSOS DE DANZAS NATIVAS

Escuela Peña CENTRO SOCIAL NUEVA CHICAGO, Tellier 2319. Días miércoles de 21.30 a 23 horas. Profesores, VILMA y OSCAR MONTEIRO.

Peña LA YERRA, José León Suárez 470. Días martes y viernes de 21 a 22.30. Profesor, OSCAR CLAUDIO MONTEIRO.

Peña MI CHALA, condarco 1440. Días lunes y Jueves de 20 a 22. Profesor, OSCAR CLAUDIO MONTEIRO.

Escuela Peña COOPERATIVA HOGAR OBRERO, Larrazábal y Balbastro. Días sábados de 19 a 21. Profesor, OSCAR CLAUDIO MONTEIRO.

Peña LA POSTA, Palermo Crisol Club. Días lunes y miércoles de 20.30 a 22.30. Profesor, NORBERTO SAN MIGUEL.

Peña FOGON ROJO, Club Atlético Independiente, avenida Mitre 470, Avellaneda. Días martes y viernes de 19 a 22.

Peña EL CIELITO, Club S. y D. Villa Malcolm, Córdoba 5064, T.E. 54-3796. Días martes y jueves. Niños, de 19 a 21. Mayores, de 21 a 23.30 horas.

Peña Folklórica ASOCIACION ARGENTINA DE ACTORES, Santa Fe 1243. Casa del Teatro, T.E. 42-4024. Profesor, FLORENTINO HERRERA. Días lunes de 15 a 17.

Peña SANTOS VEGA, Asociación Cultural de Vicente López, Avenida Maipú 901, T.E. 791-0909. Profesor, FLORENTINO HERRERA. Días viernes de 19 a 21.



La gente de la Peña "El Malambo", organizó una reunión folklórica en homenaje a la "Torcacita" de José Bolea. Los participantes, que se reúnen en el Club Ayrampo. Rostros sonriente posan para nuestro fotógrafo Francis.

SU PEÑA



Festejos en la Peña del Club San Fernando. La señorita Haydée Martín, presidenta de la Subcomisión de Folklore, entrega un banderín al musicólogo Carlos Vega, que presidiera el jurado en la Selección de Peñas realizada en el Luna Park, donde fue consagrado el conjunto presentado por esta Institución.

El profesor de la Peña "Malambo", del Club Pinocho, baila con una "atractiva" y "elegante" joven la "Gavota de Buenos Aires".



La señorita Palmuecci, de la Peña Folklórica "La Tacuarita", del Club Sunderland, obsequia el distintivo de la Institución al simpático y luchador José Adaro, presidente de la Peña "Urpillar" del Club Adama.

LT12

RADIO

Gral. MADARIAGA

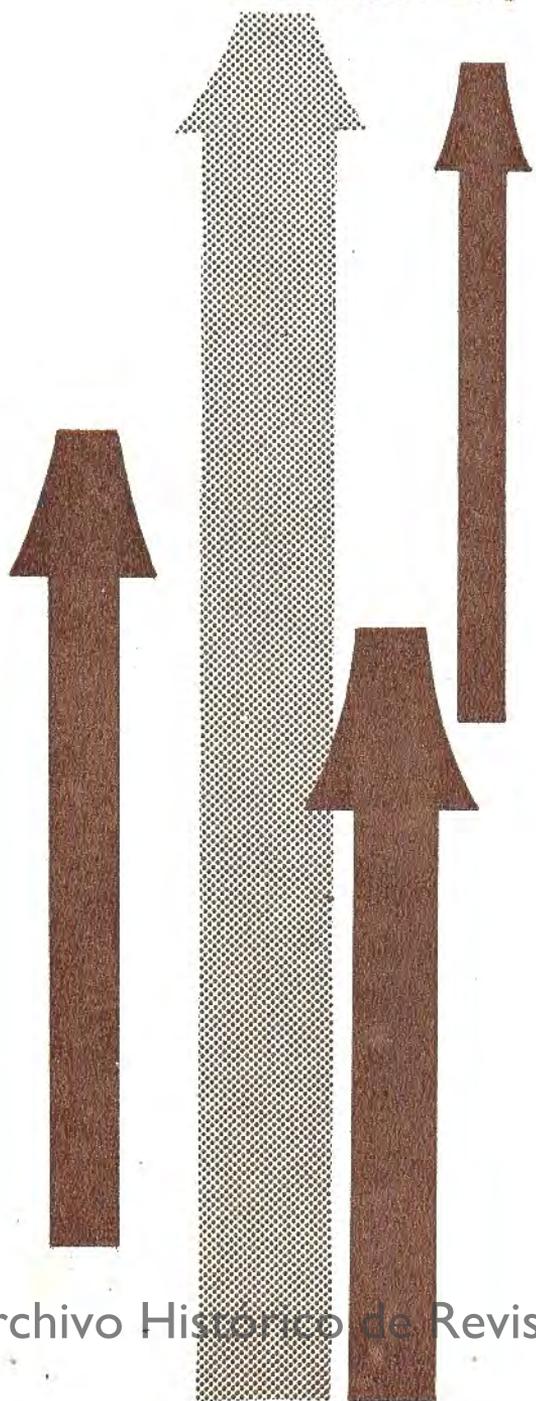
DE PASO DE LOS LIBRES

**UNA ONDA
PARA
CUATRO PAISES
HERMANOS**

**ARGENTINA
BRASIL
URUGUAY
PARAGUAY**

**ANUNCIE EN
LT12**

**MAS Y MAS
VENTAS
DIA A DIA
ANUNCIANDO**



LV12 Radio
INDEPENDENCIA
DE TUCUMAN



LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
- 7 MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO. (Radio Argentina)
- 7 LA BOLSA DEL TRABAJO. Folklore. Informaciones (Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS. (Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS. (Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 9 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 10.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE. (Radio Municipal)
- 11.5 NUESTRO FOLKLORE. (Radio El Mundo)
- 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO. (Radio Belgrano)
- 15 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
- 15.5 MARIA CORNEJO. (Radio Belgrano)
- 16.15 GRABACIONES FOLKLORICAS. (Radio Nacional)
- 17 FOLKLORE. (Radio Excelsior)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 20.15 COMENTANDO EL "SANTOS VEGA". (Radio Belgrano)

21 FESTIVAL 62. Con LOS FRONTERIZOS. (Canal 9)

- 21.35 SURCOS ESTELARES DE FOLKLORE. Con LOS CHALCHALEROS. (Radios Belgrano, Splend y El Mundo)
- 22.40 ADOLFO PERALTA ACHAVAL. (Radio Belgrano)

MARTES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
- 7 LA BOLSA DEL TRABAJO. Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
- 7 MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO. (Radio Argentina)
- 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 9 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 10.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE. (Radio Municipal)
- 11.5 NUESTRO FOLKLORE. (Radio El Mundo)
- 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO. (Radio Belgrano)
- 15 CANTORES DE MI TIERRA. (Radio del Pueblo)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
- 17 FOLKLORE. (Radio Excelsior)
- 18 ALBERTO CASTELAR. (Radio Belgrano)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (Radio Argentina)
- 19.25 MOMENTO FOLKLORICO ARGENTINO. (Radio Argentina)
- 19.30 TARDES ESTELARES DEL FOLKLORE. (Radio Libertad)
- 19.35 ALBERTO CASTELAR. (Radio Belgrano)
- 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
- 21 MUSICA Y CANCIONES DEL LITORAL. (Radio Libertad)
- 21.35 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI. (Radio Belgrano)
- 22 UN ALTO EN LA HUELLA. Anima: Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 22.30 MARGARITA PALACIOS. (Radio El Mundo)

MIERCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
- 7 LA BOLSA DEL TRABAJO. Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
- 7 MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO. (Radio Argentina)
- 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 9 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 10.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE. (Radio Municipal)
- 11.5 NUESTRO FOLKLORE. (Radio El Mundo)
- 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO. (Radio Belgrano)

- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
- 17 FOLKLORE. (Radio Excelsior)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 18 MARIA CORNEJO. (Radio Belgrano)

18 MARGARITA PALACIOS. (TV Canal 11)

- 18.30 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
- 20.15 COMENTANDO EL "SANTOS VEGA". (Radio Belgrano)
- 20.30 MIENTRAS PITAMOS UN CHALA. Salvador Llamas, Con-junto Yapeyú. Jorge Lanza, Sánchez Uriarte. (R. Argentina)
- 21.5 LUMINARIAS. LOS FRONTERIZOS. (Radio El Mundo)
- 21.35 ALBERTO CASTELAR. (Radio Belgrano)

JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
- 7 LA BOLSA DEL TRABAJO. Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
- 7 MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO. (Radio Argentina)
- 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 9 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 10.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE. (Radio Municipal)
- 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO. (Radio Belgrano)
- 15 ALBERTO DEL CAMPO. (Radio Belgrano)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
- 18 LOS DUENDES DE SALTA. (Radio Belgrano)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 20.20 PERALTA ACHAVAL. (Radio Belgrano)
- 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
- 21.30 SURCOS ESTELARES DEL FOLKLORE. Con LOS CHALCHALEROS. (Radios Splend y Belgrano y El Mundo)
- 22. UN ALTO EN LA HUELLA. Anima: Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 22.30 MARGARITA PALACIOS. (Radio El Mundo)

VIERNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
- 7 MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO. (Radio Argentina)
- 7 LA BOLSA DEL TRABAJO. Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 9 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 10.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE. (Radio Municipal)
- 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 12.25 MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO. (Radio Belgrano)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
- 16 MARIO CORNEJO. (Radio Belgrano)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
- 17 FOLKLORE. (Radio Excelsior)
- 17.5 REVISTA RADIAL GUARANI. (Radio Antártida)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
- 18.30 DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS. (Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL. (Radio Antártida)
- 20.15 COMENTANDO EL "SANTOS VEGA". (Radio Belgrano)
- 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
- 21.35 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI. (Radio Belgrano)

SABADO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO. Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
- 7 MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO. (Radio Argentina)

en su Hogar

- 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
- 7.35 GRABACIONES. NOTICIAS. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 8.30 GRABACIONES. (Radio El Mundo)
- 10.30 GRABACIONES. (Radio El Mundo)
- 11 MUSICA DE NUESTRA PATRIA. Desfile. (Radio Argentina)
- 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 12.10 LOS CUMPA. (Radio Belgrano)
- 13 FOGON CUYANO. (Radio Rivadavia)

13.30 **SABADOS CRIOLLOS.** De Pancho Cárdenas (TV Canal 7)

- 15 **RADIOSABADO.** Peñas. Noticiero Folklórico. (R. Belgrano)
- 18 **CARTELERIA CORRENTINA.** (Radio Portaña)

18.30 **GUIITARREADA.** Con la participación de aficionados
Animación: ANTONIO CARRIZO. (TV Canal 13)

19 **PEÑA FOLKLORICA "EL LAZO"** (TV Canal 12, de Córdoba)

19 **TIERRA ADENTRO. FERNANDO OCHOA.** (TV Canal 9)

- 20 **REVISTA FOLKLORICA.** (Radio Argentina)
- 20 **TIERRA COLORADA. FERNANDO FARMAR.** (Radio Splendid)

20.30 **PEÑAS EN TV. ALBERTO CASTELAR y conjunto.** Animación:
Cristina Berys y Jorge Beillard. (TV Canal 7)

- 21 **FOLKLORE.** (Radio Belgrano)
- 21 **NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO.** (Radio Argentina)
- 21.30 **GAUCHADITAS FOLKLORICAS.** (Radio Libertad)
- 21.35 **FOLKLORE.** (Radio El Mundo)

DOMINGO

- 4.30 **AMANECEER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
- 7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
- 7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
- 7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
- 8 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Mitre)
- 8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
- 9.30 **VOZ ENTRERRIANA.** (Radio Argentina)
- 10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
- 10.5 **FIESTA EN EL CAMPO. - Hnos. ABRODOS - HUGO DE LA SILVA. - HILDA VIVAR.** Animación: JUAN ALBERTO SANTAMARIA. Locutor: V. Torwil. (Radio El Mundo)
- 11 **AQUI ESTA EL FOLKLORE. VOGES DEL LITORAL.** Animación: Julio Marbiz. Reportajes. Visitas. Locutores: V. Nelson y R. H. Ibáñez. (Radio Belgrano)
- 11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
- 12.5 **LOS FRONTERIZOS.** (Radio El Mundo)
- 12.30 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio Mitre)

12.30 **EL PATIO DE JAIME DAVALOS.** Visitas. Canciones. Leyendas. (TV Canal 7)

13 **LA PULPERIA DE MANDINGA.** Con EL CHANGO RODRIGUEZ - MARTINEZ-LEDESMA - LOS HUANCA HUA - SANCHEZ-MONJES-AYALA - ALMA GARCIA - JORGE CAFRONE - BALLE DE NELLY MORETON - ANGEL COLONINI y el TORNEO RIOPLATENSE DE PAYADORES. Libro: J. R. Luna. Animación: Julio Marbiz. Dirección: Horacio Parisotto. Duración 90 minutos. (TV Canal 9)

- 20 **TIERRA COLORADA** (Radio Splendid)
- 20.30 **TIERRA GAUCHA.** (Radio Argentina)

21.30 **PEÑAS FOLKLORICAS.** (TV Canal 7, de Mendoza)

- 21.45 **LOS MUENDES DE SANCHEZ.** (Radio Belgrano)
- 22 **UN ALTO EN LA HUELLA:** Animación: Miguel Franco. (Radio Argentina)

Asegure su

INGRESO EN 1º AÑO

NACIONAL, NORMAL, COMERCIAL, INDUSTRIAL, etc.

Preparándose bajo la dirección del

Profesor **PEDRO BERRUTI**

(Autor del "Manual de Ingreso", ya en su 27ª edición)

en su

INSTITUTO MODELO

Virrey del Pino 2750

T. E. 76-1603

Clases en pequeños grupos, hasta un máximo de quince alumnos, desde el mes de setiembre. Esmerada preparación e intensa práctica, con exámenes periódicos de prueba y entrenamiento.



**APLAZADOS - LIBRES
MATERIAS - IDIOMAS**

ESCUELA PRIMARIA. El próximo año funcionará la Escuela Primaria para varones y niñas, con idioma inglés y enseñanza de danzas folklóricas, guitarra y quena. Alumnos externos y medio pupilos. Omnibus escolar. Reserve su vacante desde ya.

MANUAL DE INGRESO EN 1er. AÑO.
27ª edición Precio: \$ 180.-

CARPETA DE EXAMENES DE INGRESO
y sus soluciones. Con todos los exámenes
tomados desde 1933 Precio \$ 160.-

PROGRAMA DE INGRESO, con informa-
ciones útiles Precio: \$ 12.-

NO SE MUEVA DEL NUEVE



LA PULPERIA DE MANDINGA

Todos los domingos desde
las 13 hasta las 14.30 horas
presentando el sensacional
TORNEO RIOPLATENSE DE PAYADA

Y LA ACTUACION DEL CHANGO RODRIGUEZ, LOS
HUANCA HUA, MARTINEZ LEDESMA Y DESTACADOS
VALORES DE NUESTRO FOLKLORE



diccionario folklórico argentino

Por FELIX COLUCCIO

CH

CHAMAL Entre los mapuches, prenda de su indumentaria. Era lo que entre los gauchos el chiripá. W. de Moesbach dice así: Un paño cuadrado que cubría el cuerpo del hombre de la cintura a los pies. Levantado el borde inferior de parte de atrás por entre las piernas y asegurado en el cinturón (chamallhué) delante el vientre, resultaba la chiripa (voz quichua); una manta, la llamada macún, poncho o chamanto, provista de una abertura para pasar la cabeza completaba el traje del mapuche.

CHANFAINA Plato popular campesino, que se hace con los menudos del cabrito que se frien con cebolla, ají, grasa, pimienta y cino o vinagre. Es célebre la chanfaina santiagueña.

CHANGO Nombre con que en el centro y este de nuestro país se designa al niño y al adolescente. En Puerto Rico y México, es la persona que hace gestos semejantes al chango, una variedad de monos. En Panamá, cierta clase de bollo, hecho de maíz.

CHANAR (Gourlica spinosa). Arbol que crece en Salta, Santiago del Estero, Chaco, Formosa, Santa Fe, Córdoba, Corrientes, Entre Ríos, San Luis, Buenos Aires, La Pampa, Río Negro. Con su fruto se elabora la aloja de chanar que al igual que la infusión de hojas, posee propiedades anti-asmáticas. También con el fruto se prepara el arrope, dulce muy gustado. La corteza se emplea contra los flujos de sangre. Para el teñido de color café úsase la cáscara hervida.

CHARQUI Cecina; lonjas de carne que se salan para consumir después que se hayan secado al sol y al aire. Preparadas de esta manera duran muchísimo tiempo. Así se trata de carnes de clima continental. Su uso es común en casi todo el país.

CHAYA Carnaval popular en La Rioja y Catamarca. Se celebra cantando vidalas, chayeras y bebiendo aloja espumante, de la que se hace acopio en nogues. También se preparan bolsitas de papel para almidón perfumado con clavo de olor. Se hacen ramos de albahaca para adornar pechos y sombreros. Los chayeros recorren las calles cantando vidalas que han compuesto durante las semanas que se dedicaron a cosechar algarrobas:

Cuando canto la chayera ay si
Me dan ganas de llorar ay no
Porque se me presenta ay si
El martes de carnaval ay no
Tuyo heí de ser mientras viva yo.

Luego también se cantan canciones alegres como la vidalita del carnaval:

Riojanita linda
Vamos vidita, vamos a juntar
ramitas de albahaca
Ay vidalita para el carnaval

Carnaval alegre
Ay vidalita que ya va a empezar
Chichita y aloja
Ay mi negrita vamos a tomar...

Las celebraciones finalizan con batallas de almidón y bailes populares que terminan cuando los vapores de la chicha y la aloja hacen de plomo los pies de los danzarines. También se llama chaya en el noreste, a las frecuentes fiestas de los ranchos.

CHINCHIBIRRA Limonada que se vendía hasta no hace mucho tiempo en la ciudad y en el campo. Era la bebida sin alcohol más difundida en nuestro país.

CHUSMA Entre los indios, la chusma la forman niños, mujeres, inválidos, etc., en una palabra, los que no participan en los hechos de guerra.

FOLKLORE APARECE MARTES POR MEDIO

Nº 22

Redacción, Administración y Talleres:
CARLOS CALVO 2154 - Bs. As.

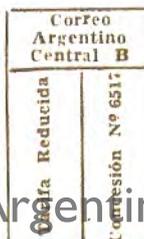
Director de Redacción:
JULIO MARBIZ

Editores Responsables:
ALBERTO y RICARDO HONEGGER

Distribuidor en la Capital Federal:
ANTONIO RUBIO

JOSE M. MORENO 359

EN VENTA EN:
S. A. D. Y. E. - MEXICO 625 - Bs. As.





DULCE DE CAYOTE

Ingredientes:

1 Cayote (2 kg.).
1½ kilos de azúcar.
5 clavos de olor.

Preparación:

Se golpea el cayote sobre una mesa o algo duro para que se desprege más fácil, se abre y se le sacan las semillas (esta preparación puede hacerse la noche anterior). Se desmenuza toda la pulpa, a la mañana ponerlo al fuego con el azúcar y los clavos de olor, se recomienda revolverlo cada quince minutos con cuchara de madera, se puede servir con nueces limpias.

CHANFAINE

Ingredientes:

Cebolla de verdeo y cebolla de cabeza.
La sangre y los menudos de un cabrito o de un cordero.
Ají molido, comino, orégano, pimienta, pimentón, aceite o grasa.

Preparación:

Los menudos se comprende: tripas, panza, corazón, hígado, riñón.

Se lavan bien todos los menudos, se pone en una olla con agua a sancochar, en otra olla la sangre también a sancochar; una vez que hayan hervido, se pica todo en pedazos chiquitos, se coloca en otra olla o cacerola, grasa o aceite, se agrega la cebolla de cabeza picada chiquita, una vez que haya dado un hervor esto, con la olla tapada, se agrega la cebolla de verdeo. Probar a gusto y sacar a punto que se desea.

CARBONADA

Ingredientes:

1 kilo de zapallo criollo.
1 kilo de porotos tiernos.
½ kilo de carne de vaca.
½ kilo de papas.
1 cebolla de cabeza.
Pimentón, comino, orégano, ají molido y sal a gusto.

Preparación:

En una cacerola se pone una taza de té (tamaño) llena de aceite, se agrega la cebolla picada chica, una vez cocida (no dorada), se agrega la carne, también picada chica. A los 5' (minutos) se agrega el zapallo cortado en cuadritos, los porotos previamente lavados comino, sal, ají, orégano, pimentón, etc., a gusto y a los 10 minutos, se agregan las papas cortadas como el zapallo. Se le agregan dos litros de agua y se retira a punto.

CHASTACA

Ingredientes:

1 kilo de trigo pelado.
1 kilo de charqui.
2 cebollas.
pimentón, comino, ají molido, aceite y sal.

Preparación:

Lavar bien el trigo y ponerlo a fuego lento (como para el locro), el charqui se pone sobre brasas o a la parrilla hasta que esté asado, se retira, se lo muele y se tiza, cuando ya está listo, se pone una taza de aceite en una olla y se le agrega la cebolla picada fina hasta que se cocine (no dorar), a los 5 minutos se echa el charqui pisado y se le agregan los ingredientes a gusto. Cuidado con la sal, porque el charqui es a veces muy salado. Se aconseja probarlo antes. Preparado todo esto se agrega el trigo con un poco del agua que tenía, hasta que el trigo y el charqui se cocinen (quedando espeso).

PLATOS CRIOLLOS

CAZUELA CUYANA

Ingredientes:

- Una gallina.
- 2 kilos de papas.
- $\frac{1}{2}$ kilo de arroz.
- $\frac{1}{4}$ kilo de arvejas o el contenido de una lata de cebolla de cabeza (una grande), dos cebollas de verdeo, aceite, sal orégano, pimienta, queso de rallar (rallado).

Preparación:

Poner una olla con 6 o 10 litros de agua al fuego, se coloca una sartén con abundante aceite y se doran las presas de la gallina. Una vez doradas estas, se echa a la olla sal, orégano y la cebolla de cabeza, partida en cuatro, y se deja hervir. Si la arveja es fresca se la pone juntamente con la papa. Ahora si la arveja es de lata se pone con el arroz, bien lavado 5 minutos antes de quitarla del fuego se agrega la cebolla de verdeo, bien picada, y pimienta a gusto. Luego se puede servir con queso de rallar a gusto.

LOCRO DE TRIGO

Ingredientes:

- 1 kilo de trigo.
- 1 kilo de carne, tripa gorda.
- 1 hueso de chiquisuela (caraca).
- sal, comino, pimentón, ají picante.
- $\frac{1}{2}$ kilo de zapallo amarillo, cebolla de cabeza y de verdeo y orégano.

Modo de prepararlo:

A la mañana temprano se lava el trigo o trigo de molienda, a fuego lento hasta que reviente el trigo. Luego con el trigo, se pone el hueso, al revienta el trigo se le echa la sal, comino y ají al gusto. El zapallo picado chico, en la misma forma la carne, la cebolla de cabeza y el orégano. Se recomienda cada diez o quince minutos revolver con una cuchara de madera. Una vez cocido, se retira del fuego. En una sartén se pone aceite o grasa, una vez caliente, se agrega la cebolla de verdeo picada chiquita. Una vez cocida (no dorada), se agrega el pimentón. Después de servir el locro en el plato, se agrega una cucharada sopera de este frito, encima.

EMPANADAS MENDOCINAS AL HORNO

Ingredientes para el relleno:

- 1 kilo de carne de vaca.
- 200 gramos de aceitunas negras.



- 1½ kilos de cebolla de cabeza.
- 8 huevos.
- 5 plantas de cebolla de verdeo.
- 650 gramos de grasa de vaca.
- Sal, pimienta, pimentón, ají picante y orégano.

Ingredientes de la masa:

- 2 kilos de harina de trigo.
- 600 gramos de grasa de pella.
- Sal y agua.

Preparación del relleno:

Se pica chiquito la cebolla de cabeza y se coloca en una olla con la grasa al fuego. Poner sal a gusto, que se cocine siempre tapado para que salga jugosa. Una vez cocinada se agrega la carne picada (chica), ají, pimienta y orégano. Cuando la carne haya perdido su color rojo natural, se retira del fuego (se agrega la cebolla de verdeo (picada chica) y las aceitunas. Una vez frío, se pone en un tazón enlozado o de madera y se deja de doce a veinticuatro horas para que se sasoné bien.

Preparación de la masa:

Igual que las empanadas al horno Catamarqueñas.

TAMALES TUCUMANOS

Ingredientes:

- 1 kilo de harina de maíz.
- 1 kilo de carne.
- 3 cebollas de cabeza.
- 3 huevos.
- Chala de maíz.
- Comino, pimenton, sal gruesa y ají.
- 100 gramos de pasas de uva.

La carne puede ser de vaca o de cerdo (a gusto de la cabeza, mejor).

Preparación:

Hervir la carne en agua con un poco de sal una vez que se haya cocinado se coloca la cebolla en una olla con grasa a cocinar, se agrega la carne, ají, comino, pimentón, sal, después de dar un hervor se retira y se pone a enfriar, aquí agregar las pasas.



Preparación de la harina de maíz:

La noche anterior se pone en remojo, si quiere se puede agregar tres cucharadas de harina de trigo para que se una mejor.

Armado del tamal:

Se unen las chalas por la parte gruesa al centro, que se crucen entre sí 4 centímetros, quedando las partes finas hacia afuera, se extienden, se pone una capa de harina de maíz, una cucharada del relleno preparado y un poco de pasas de uva, se enrolla por las chalas formando un paquetito y se ata con hilo de algodón o piolín. Se pone a hervir a fuego fuerte hasta que se cocine la harina de maíz, más o menos dos horas.

PLATOS CRIOLLOS

MOTE

(Plato típico en las fiestas de casamiento o para gran agasajo.)



Ingredientes:

- 1 kilo de maíz capia (diente de caballo).
- 1 pata de vaca.
- 1/4 kilo de mondongo.
- 1/4 kilo de tripa gorda.
- 1/4 kilo de charqui.
- 1/2 kilo de carne de vaca.
- Huesitos de cerdo.
- 1 cebolla de cabeza, un puñado de cebollas de verdeo, pimentón, ají molido, comino y sal.

Preparación:

Se prepara una lejía de agua con ceniza, se cuece para sacar todas las impurezas. En esa agua se sumerge el maíz por varias horas, cuando comienza a soltar el hollejo se saca el agua de la lejía y se frota los granos entre las palmas de las manos para terminar de deshollejar, se lava bien y se pone en una cacerola con agua, la pata de vaca y sal (tener en cuenta que el maíz puede quedar salado por la lejía en que fue sumergido, según la leña que se utilizó para la ceniza). Se pone a fuego muy lento y se deja hervir muy despacito. Cuando el maíz comienza a florecer, se agrega el mondongo, la tripa gorda, la carne, los huesitos de chanco y el charqui previamente trozado. Una hora después, aproximadamente, se agrega el pimentón, el comino, ají, la cebolla de cabeza, bien picada, y, por último, la cebolla de verdeo (picada finita). Se sirve bien caliente y en plato hondo.

CHORIZOS CRIOLLOS

Ingredientes:

- Tripas.
- 1 kilo de carne de vaca.
- 1 kilo de carne de cerdo.
- 1/2 kilo de grasa de cerdo.
- Sal, pimienta, vinagre, ajo, comino.
- (Todos los condimentos a gusto).

Preparación:

La carne de vaca, cerdo y grasa de cerdo picada a mano, chiquita, ajo (bastante), picado chiquito y un

¼ litro de vinagre de uva. Todo se pone en una vasija enlozada o de madera y se deja 12 horas para que se adobe bien; se llenan bien las tripas y, de 10 a 15 centímetros, se atan con piolin (hilo de algodón). Antes de asarlos a la parrilla o al horno se mojan en agua para que no revienten (no pincharlos).

ARROLLADO DE CERDO

Ingredientes:

- 1 cuero de cerdo, más o menos de 60 x 40 centímetros.
- 1 kilo de carne de vaca.
- 1 kilo de carne de cerdo.
- 1 kilo de grasa de cerdo de pella.
- Sal, comino, pimienta, ajo, ají picante.

Preparación:

Se extiende el cuero de cerdo, se cortan las carnes en tiritas y la grasa de pella también, y se hace el mismo procedimiento que a los chorizos (adobe). A las doce horas después, se toma el cuero y se colocan las tiritas de carne y grasa mezcladas, se arrollan y se atan con hilo de algodón (piolin). Se pone a hervir en agua con bastante sal, hasta que el cuero esté cocido, se saca y se coloca en una superficie lisa, y encima del arrollado se pone una tabla con algo pesado. Cuatro horas después se sirve en rodajas gruesas y se acompaña con ensalada de berro, tomate o apio preferentemente.

MAZAMORRA

Ingredientes:

Maíz blanco y bicarbonato.

Preparación:

Un puñado de maíz por persona, a la noche se lava en varias aguas hasta que la misma quede clara, y se deja en esa agua en remojo, a la mañana siguiente se pone a hervir a fuego lento hasta el primer hervor, después fuego fuerte, se revuelve cada diez o quince minutos con una cuchara de madera. Una hora antes de retirar, se agrega ½ de cucharadita (de café) de bicarbonato. Se retira cuando esté cocido el maíz. Una vez fuera del fuego, se revuelve cinco minutos para que no se pegue. Se sirve caliente y, si se quiere, se agrega leche, azúcar o miel a gusto.

Advertencia:

Para cuatro personas, cuatro puñados de maíz, tres litros de agua. Si en caso se fuera secando, se agrega agua hervida.

LAMPRIAO DE MONDONGO

Ingredientes:

Mondongo, harina, huevos,
sal, bicarbonato, azúcar y limón.

Preparación:

Se hierve el mondongo en agua, con un poco de sal. Se saca a enfriar fuera del agua¹. Batir la clara del huevo a punto nieve, luego se agregan las yemas, sal a gusto, una pizca de bicarbonato, batir bien, luego agregar harina; que quede como para rebozar marineras, se reboza en este preparado y se pone a freír en aceite caliente, una vez dorados, se escurre bien y se espolvorea con azúcar. Cuando es...

¹ Cortar en pedazos de cinco a ocho centímetros y rebozarlos con limón.

EMPANADAS CATAMARQUEÑAS

(Para 50 personas)

Ingredientes para el relleno:

- 1 kilo de carne de malga,
- 1 cebolla de cabeza, un puñado de cebollas de verdeo.
- 100 gramos de pasas con semillas.
- 5 huevos duros.
- 150 gramos de papas hervidas.
- 200 gramos de grasa de pella.
- Pimentón, comino, ají molido, sal y pimienta.

Ingredientes para la masa:

- 1½ kilos de harina de trigo.
- 500 gramos de grasa de pella.
- sal y agua.

Preparación del relleno:

Poner la grasa del relleno en una cacerola sobre el fuego, echar la cebolla de cabeza bien picadita. Antes de que esté completamente dorada se echa la carne que previamente se habrá picado a mano (se le aconseja el picado a máquina), se agrega un chorro de caldo para que el relleno quede jugoso, se deja cocinar siempre tapado, para evitar la evaporación del jugo de la carne; junto con ésta se pone también el ají, la sal y la pimienta. Se mantiene a fuego lento. Cuando la carne haya perdido su color rojo natural, se retira del fuego y se ponen los demás ingredientes, todos muy bien picados, y por último la cebolla de verdeo y las pasas (a las que se les habrá sacado los palitos, pero no

UN AMBIENTE DE DISTINCION Y JERARQUIA

lotagé



PARA EL FOLKLORE

Espectáculo continuado
de 17 a 130 horas
Diariamente alternando
con otros números

actuación

D. RITA LOPEZ

(la expresión romántica del folklore
y su conjunto)

HECTOR MEDINA

(su arpa guaraní y su conjunto)

LOS TURAI

(y su conjunto)

ARMANDO FERREYRA

(y su conjunto del Litoral)

CONFITERIA BAR

ESPAÑOL

AVDA. DE MAYO Y SALTA - TEL. 38-9807

CONTAMOS CON UN DEPARTAMENTO DE FIESTAS
Y BANQUETES CON 3 LUJOSOS SALONES.

PLATOS CRIOLLOS

las semillas). Una vez frío, se pone en un tazón enlo-
zado o de madera en la heladera y se deja de 12 a 18
horas para que se sasoné bien.

Preparación de la masa:

Se pone en la mesa la harina en forma de corona, se
prepara una salmuera con sal gruesa y agua caliente,
y se coloca en el centro, junto con la grasa ligeramente
entibada; se une bien y se amasa hasta que quede una
masa lisa y suave. Se hacen rollos de unos cinco cen-
tímetros de diámetro y se deja descansar una o dos horas.
Se cortan los rollos en tajadas de dos centímetros cada
uno, se hace un bollito con los mismos y se estira con
palo de amasar hasta que quede de unos 10 centíme-
tros de diámetro. Una vez listos los discos sobre la mesa,
se pone en cada uno una cucharadita de relleno y una
cucharadita de huevo picado fino. Con agua tibia se
mojan los bordes y se unen, tratando de que no quede
aire dentro de la empanada. Se hace el repulgue y se
frien en una cacerola con abundante grasa de peli-
bien caliente. Si se desea cocinar al horno, se debe
pintar previamente con grasa derretida las empanadas
y tener la precaución de poner dentro del horno un ja-
rro con agua para evitar que las mismas se resequen.



ESCUCHE de lunes a viernes a las 11³⁰ hs. por

RADIO Rivadavia a

AL SERVICIO DE LA VERDAD



OSCAR CASCO y MARGA de los LLANOS

con un gran elenco en

"el ángel ciego"

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Más allá de sus luchas, de sus triunfos, pasiones
de hombre fuerte, halló la paz en el alma serena
de una mujer...

Novela original de

FERNANDA GUERRERO

¿Desea Comprar Productos Regionales?



**¡NO LO
PIENSE
MAS!...**

Visite la

“CASA DE MARGARITA PALACIOS”



**Lo espera
con su
habitual
simpatía**

RT

aniversario

RJ

1927
17 DE JULIO
1962

LT8
RADIO
ROSARIO

UNA EMISORA AL
SERVICIO DEL LITORAL
ARGENTINO

JULIO

EN

LV2

RADIO

LA VOZ DE LA LIBERTAD

¡FELIZ
CUMPLEAÑOS,
FOLKLORE!

EDUARDO FALU y LOS HUANCA
HUA (primeros en el ranking
mundial de folklore),
ANIBAL SAMPAYO (folklore),
HUGO FORESTIERI
(jazz espectáculo),
LAS SEIS ESTRELLAS DEL TANGO,
TÍPICA JUAN MATEO KOLLINO,
JAZZ HERALDO BOSIO,
PROGRAMA COMICO LA GRAN
VIA,
EL CANTOR CARLOS BARBE,
LA VOZ DE ESTHER MELFI,
LA ESCUELITA LV2,
etcétera.

UNA CITA
CON EL FOLKLORE



ADELMA VERA



LOS CHANGOS DE ANTA

L
R
2



JORGE LANZA



RODOLFO OVEJERO

RADIO ARGENTINA

TODOS LOS SABADOS DE 20 A 21 HORAS

ESCUCHE LA GRAN

REVISTA FOLKLORICA

LA MUSICA

DE LAS TONALIDADES. — Para indicar los diferentes acordes, punteos o rasguídos, utilizaremos el hexagrama, o sea la reunión de seis líneas paralelas que en nuestro caso han de representar las cuerdas de la guitarra; y una serie de líneas horizontales que serán las casillas del diapasón. Debajo de cada gráfico se podrá leer el nombre del sonido correspondiente. Al costado de la foto y del gráfico, en el conocido pentagrama musical se representarán los sonidos del acorde. Hacemos esto pues suponemos que entre los lectores habrá quienes conocen algo de música y, siendo ello de interés para los mismos no hemos querido omitirlo. Además y en

la posición de pisar las cuerdas y dentro de un pequeño redondel se encuentra un número que corresponde respectivamente a un dedo de la mano izquierda. Las cuerdas al aire se identifican por un pequeño cero sobre la cuerda. En oportunidades se podrá observar un número romano sobre el gráfico, éste corresponde a a casilla del diapasón, como podrá comprobarse en la foto que se encuentra ilustrando el mismo. Paralelamente a todo esto está el "cifrado", esto sirve al lector para individualizar los tonos en los ejemplos en que no se colocan las ilustraciones junto a las canciones.

CIFRADO

INDICACIONES GENERALES

1) Las cuerdas al aire llevan los números:

la primera	100
La segunda	200
la tercera	300
la cuarta	400
la quinta	500
la sexta	600

Las cuerdas pisadas en el primer traste llevan números:

la primera	101
la segunda	201
la tercera	301
la cuarta	401
la quinta	501
la sexta	601
etc., con los otros trastes.	

3) Sólo se tocan las cuerdas cifradas.

4) Los acordes se escriben en forma vertical y con una indicación que señala si es un rasguído o un acorde.

5) La cejilla se cifra con un C y un número que indica el traste respectivo.

6) Los dominantes sirven tanto para tonos mayores como menores.

DE LA FORMA:

Cada una de nuestras danzas tradicionales tiene una forma que la define (por lo menos en la actualidad). Queremos decir con esto que tal o cual danza tiene una armazón determinada, es decir, que sus frases o motivos melódicos guardan una relación entre sí y con el grupo. Aquí, en forma somera, detallaremos una de ellas (la chacarera).

Hacemos notar al lector que en el Nº 2 del Album de Canciones hemos estudiado la zamba.

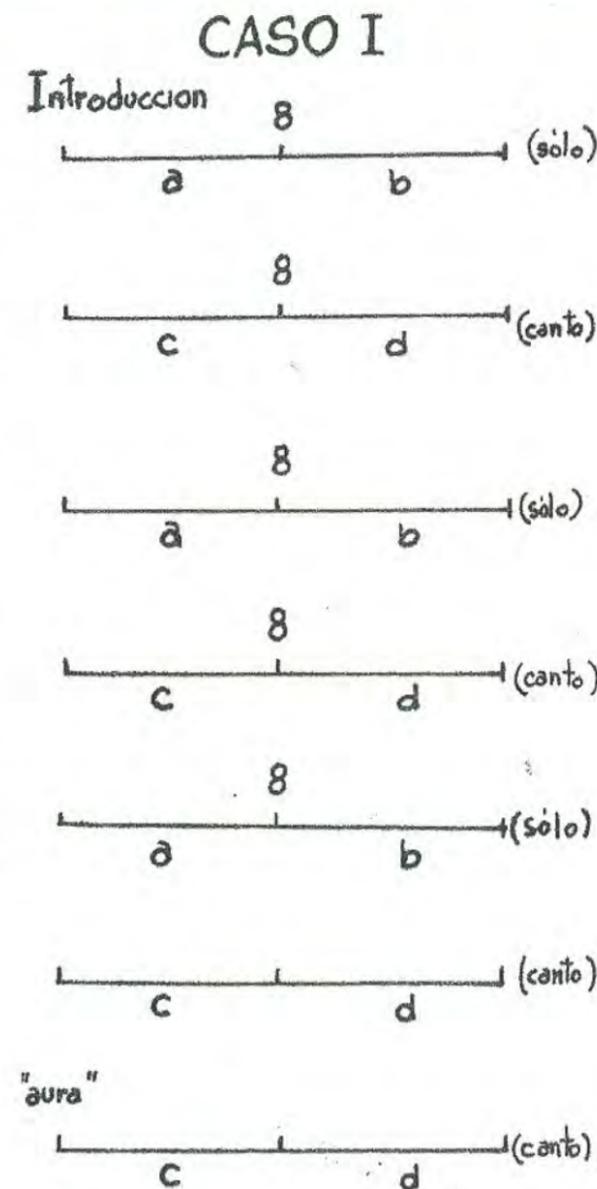
LA CHACARERA

De esta danza podemos señalar solamente dos formas de composición, si no tenemos en cuenta a la chacarera doble que la consideramos autónoma.

La primera de ellas está integrada por 44 compases bailables y seis de introducción.

La segunda integrada por 48 compases bailables y 8 compases de introducción.

A continuación damos el esquema de los compases del caso I:



SEGUNDA
ESQUEMA SIMILAR

Si el lector tuviera que ejecutar versiones de música vernácula en claves con sostenidós, a continuación damos una tabla comparativa con nuestro material.

Do mayor	igual	Si sostenido mayor
Re bemol mayor	igual	Do sostenido mayor
Mi bemol mayor	igual	Re sostenido mayor
Fa mayor	igual	Mi sostenido mayor
Sol bemol mayor	igual	Fa sostenido mayor
La bemol mayor	igual	Sol sostenido mayor
Si bemol mayor	igual	La sostenido mayor

Lo mismo ocurre con los tonos menores.

Este recurso de igualar las tonalidades es propio de la guitarra y de pocos instrumentos musicales más. (piano, entre ellos), y sólo se utiliza en la ejecución propiamente dicha.

DE LA GUITARRA

AFINACION

Si el lector no dispone de elementos musicales que le sirvan para afinar su guitarra, es decir, que no cuenta con un piano, diapasón, etc., le aconsejamos lo siguiente:

Se pisa el quinto traste de la sexta cuerda (observar

que ésta esté con relativa tensión); su sonido tendrá que ser igual a la quinta cuerda al aire; igual operación se realizará con la quinta, cuarta y tercera cuerda. Para afinar la segunda se pisa el cuarto traste de la tercera cuerda. Por último, la prima podemos afinarla haciendo sonar la sexta, su sonido tendrá que ser el mismo.

Cifrado

- 1ª cuerda igual a 600
- 2ª cuerda igual a 304
- 3ª cuerda igual a 405
- 4ª cuerda igual a 505
- 5ª cuerda igual a 605
- 6ª cuerda igual a 100

El lector procurará tener el máximo de severidad, en la medida de sus posibilidades, en el control de la afinación del instrumento. Todo lo que resulte poste-

riormente puede perder justeza si esta operación no se realiza con rigurosidad.

DE LOS RASGUEOS

Señalaremos con una flecha la dirección del rasgueo:

desde la sexta a la primera. ↑

Desde la primera hacia la sexta. ↓

Esta operación se lleva a cabo con el índice o también con el índice, medio y anular.

ADVERTENCIA FINAL

o en esa dirección. Hay casos en que el acorde nace desde la quinta cuerda, etc., en ese caso se comienza desde allí. Esta operación se puede llevar a cabo con el pulgar o como lo representan las fotos siguientes.

No olvidar mantener constante el ritmo; para ello, recomendamos hacer ejercicios diarios con ritmos de chacareras, zambas, gatos, etc.; como también respetar correctamente la melodía de la canción o danza.

CASO II

INTRODUCCION



En verdad la única diferencia entre una y otra versión consiste en variar la composición de la segunda frase musical haciéndola de seis compases.

El bailarín que ha de interpretar la danza reconoce de inmediato de qué tiempo se trata al contar los compases de la introducción; éstos determinan la duración que ha de tener las llamadas "vueltas" de la danza, en un caso de ocho, y en el otro de seis como ya se ha mencionado.

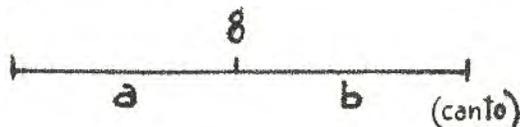
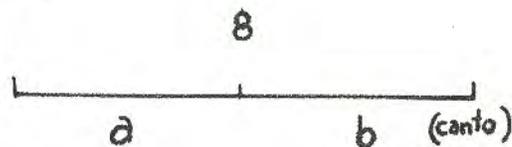
Como ejemplos de la versión 1 podemos citar a la Chacarera del 55, La mayor, etcétera.

Como ejemplos del caso 2 citamos a la Chacarera recopilada por Carlos Vega (296), etcétera.

Del ritmo sólo podemos aconsejar al inquieto lector que trate de imitarlo de chacareras impresas en versiones fonográficas.

Recomendamos acudir a las versiones de los Hermanos Abalos, pues el acompañamiento de las mismas es el que más se acerca al tradicional.

DANZA



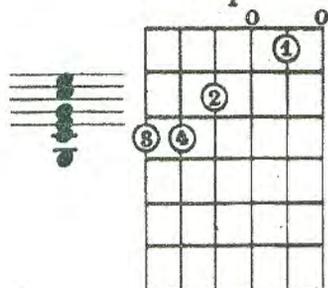
SEGUNDA

ESQUEMA SIMILAR

TONALIDADES MAYORES



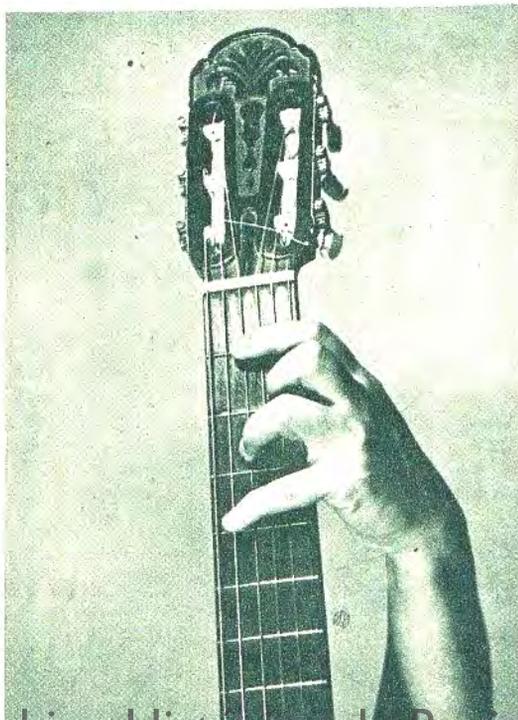
DO MAYOR DO I



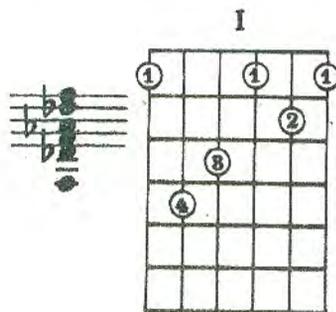
Sol Do Mi Sol Do Mi

Como el lector puede apreciar, en la foto que muestra la posición de los dedos se omitió el pisar la sexta cuerda, al igual que en otros ejemplos sirven las dos posiciones.

CIFRADO:	Foto	Diagrama
	100	100
	201	201
	300	300
	402	402
	503	503
		603



RE bemoI MAYOR RE b



Fa Re^b Fa La^b Re^b Fa

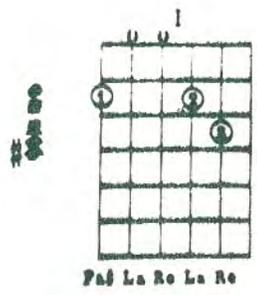
Como el lector puede observar en la foto, la cejilla, en la primera casilla, puede llegar a la cuarta cuerda, en este caso el acorde se hará comenzando desde la quinta cuerda.

CIFRADO:	Foto	Diagrama
	C1 hasta 400	C1 completa
	202	202
	403	403
	504	504

TONALIDADES MAYORES

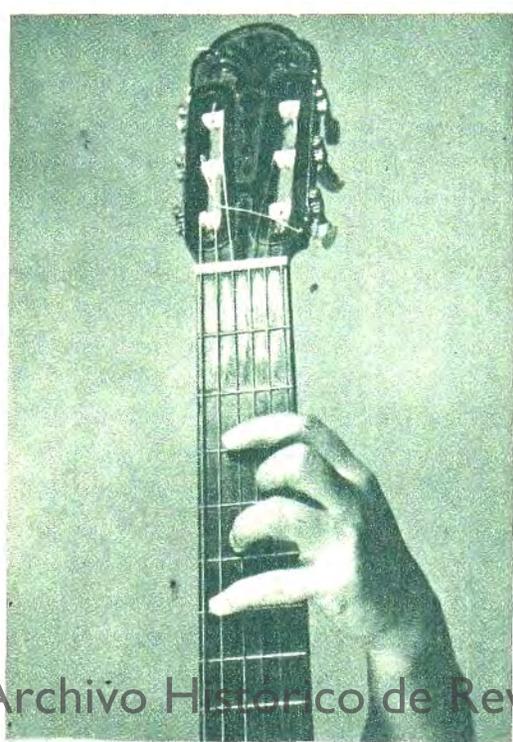


**RE MAJOR
RE**

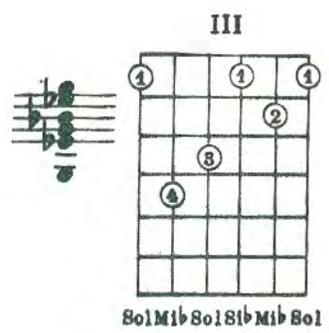


La posición de la foto omite el pisar la sexta cuerda, por ende, el acorde deberá comenzar desde la quinta en adelante o de lo contrario hacerlo como el diagrama.

CIFRADO:	Foto	Diagrama
	203	203
	302	302
	400	400
	500	500
		602



**MI bemol MAJOR
MI b**



Atención: Leer nota Re b

CIFRADO:	Foto	Diagrama
	C 3 hasta 400	C 3 completa
	304	304
	405	405
	506	

TONALIDADES MAYORES



MI MAYOR
MI

0 1 0 0

Mi Si Mi Sol# Si Mi

CIFRADO:

- 100
- 200
- 301
- 402
- 503
- 600



FA MAYOR
FA

1 2 1 1

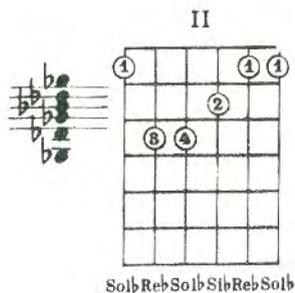
Fa Do Fa La Do Fa

CIFRADO:

- C1
- 301
- 404
- 504

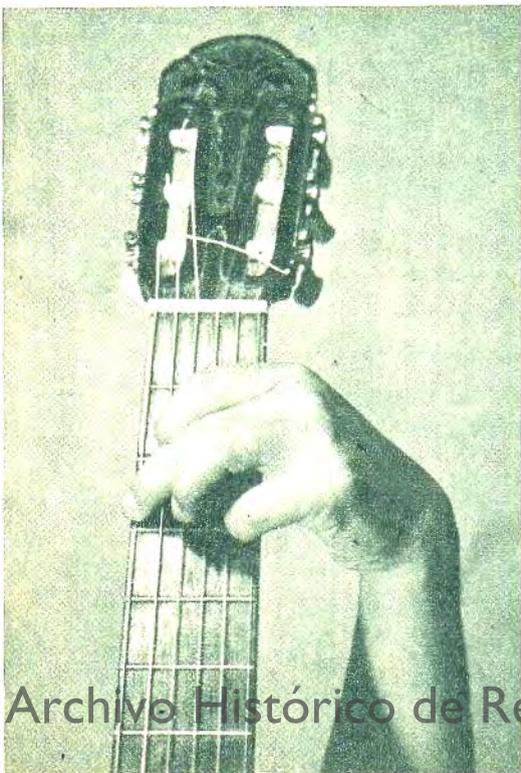


Sol bemol MAYOR
Sol b

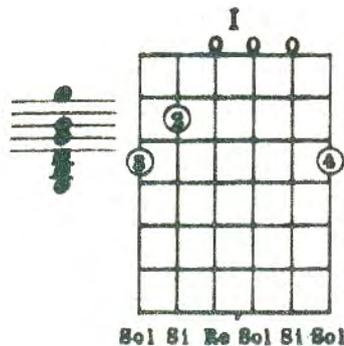


CIFRADO:

C 2
3 0 1
4 0 2
5 0 3



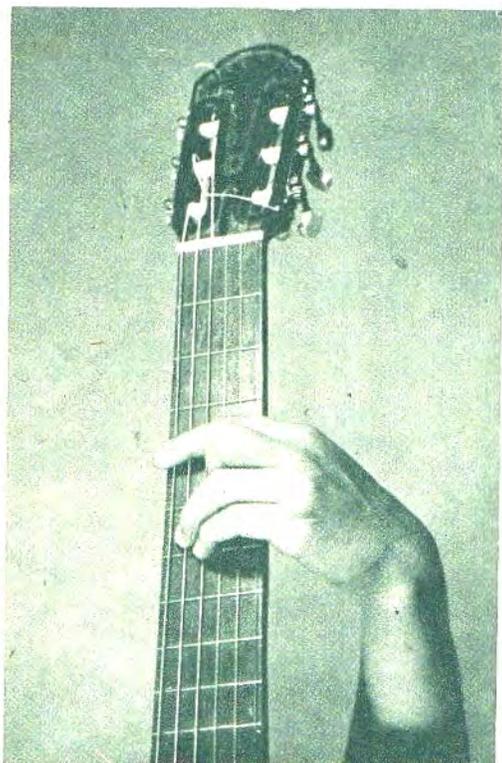
SOL MAYOR
SOL



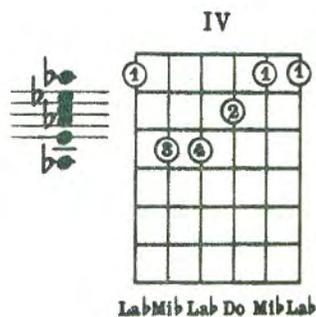
CIFRADO:

1 0 3
2 0 0
3 0 0
4 0 0
5 0 0
6 0 3

TONALIDADES MAYORES



LA bemol MAYOR LA b

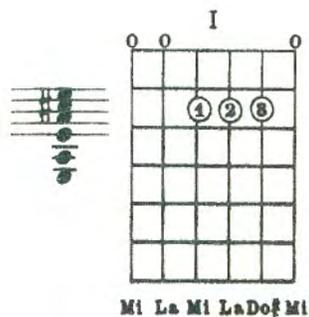


CIFRADO:

C 4
3 0 2
4 0 3
5 0 3

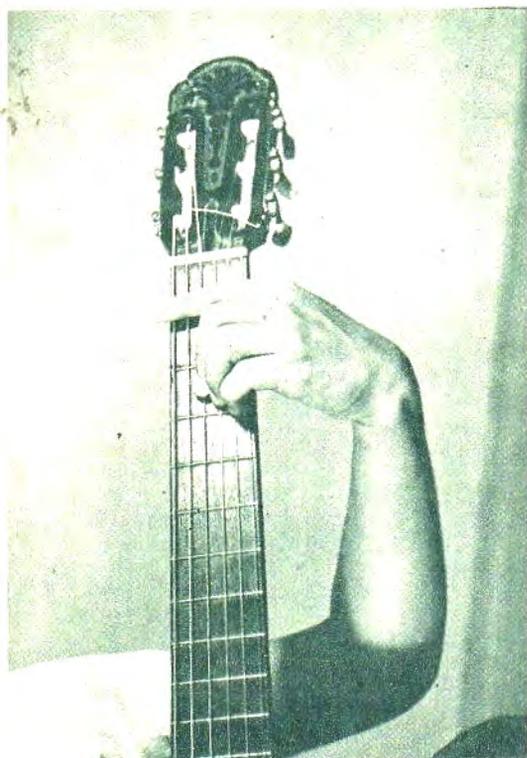


LA MAYOR LA

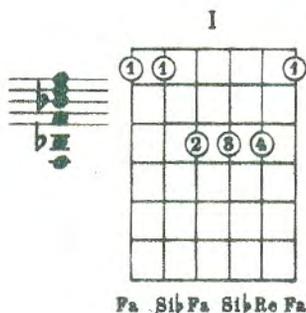


CIFRADO:

1 0 0
2 0 2
3 0 2
4 0 2
5 0 0
6 0 0

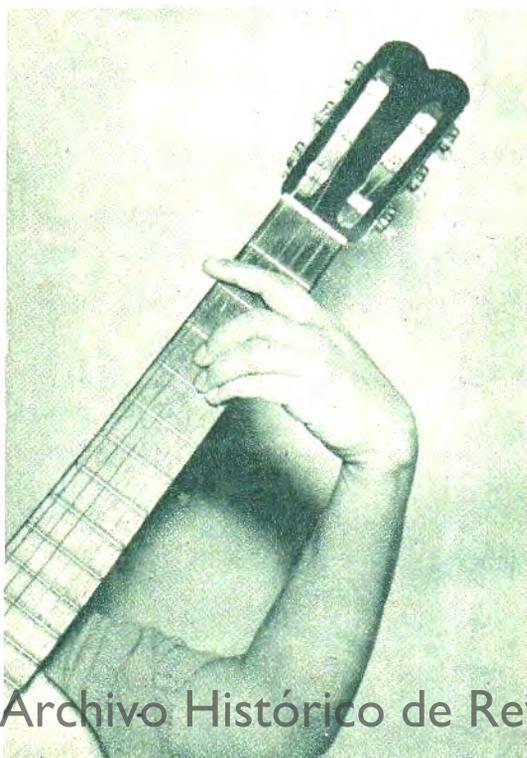


SI bemol MAYOR
SI b

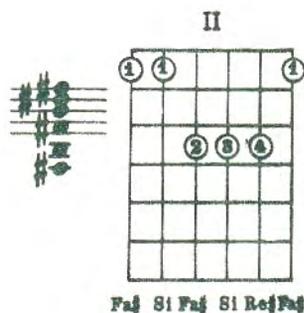


CIFRADO:

- C 1
- 203
- 303
- 403



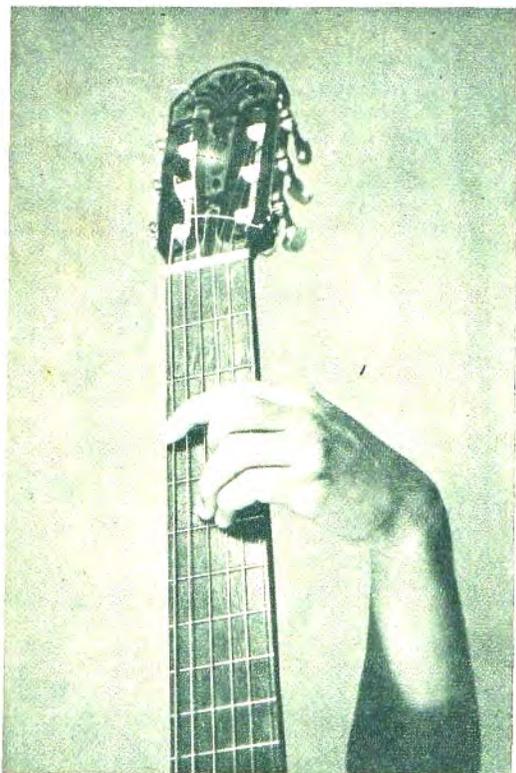
SI MAYOR
SI



CIFRADO:

- C 2
- 203
- 303
- 403

TONALIDADES MENORES



Do menor do

III

Sol Do Sol Do Mib Sol

CIFRADO: C 3
204
305
405



Re bemol menor re b

IV

LabRebLabRebFabLab

CIFRADO: C 4
205
306
406



Re menor
re

I

La Re La Re Fa

CIFRADO: 101
203
302
400
500

Se comienza el acorde desde la quinta cuerda



Mi bemol menor
mi b

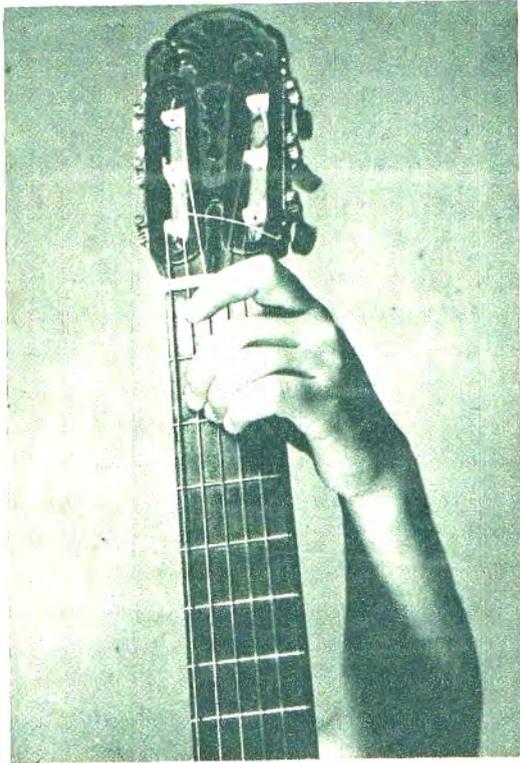
I

Si b So b Si b Mi b

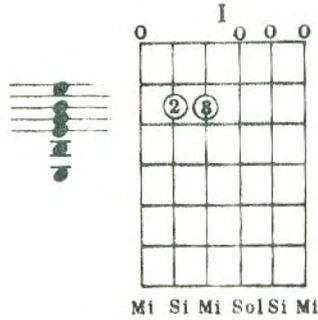
CIFRADO: 204
303
404
501

No se ejecutan 100 y 600.

TONALIDADES MENORES



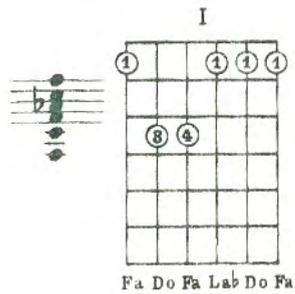
Mi menor mi



CIFRADO: 100
200
300
402
502
600



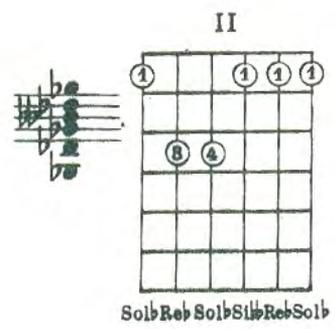
Fa Menor fa



CIFRADO: C 1
403
503



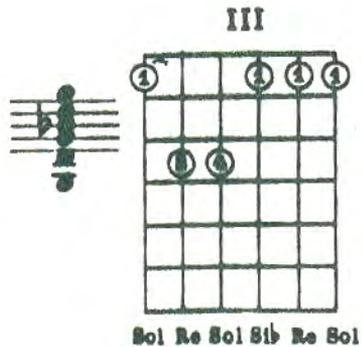
Sol bemol menor
sol b



CIFRADO: C 2
404
504

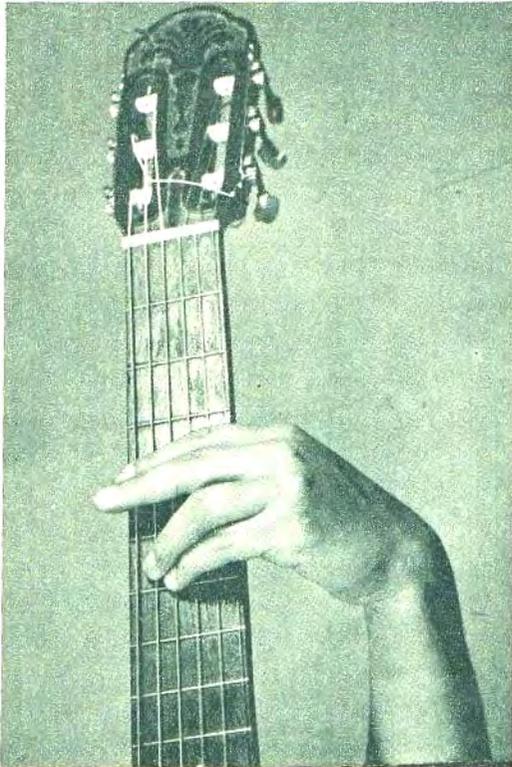


Sol menor
sol



CIFRADO: C 3
405
505

TONALIDADES MENORES



La bemol menor la b

IV

La b Mi b La b Do b Mi b La b

CIFRADO: C 4
406
506

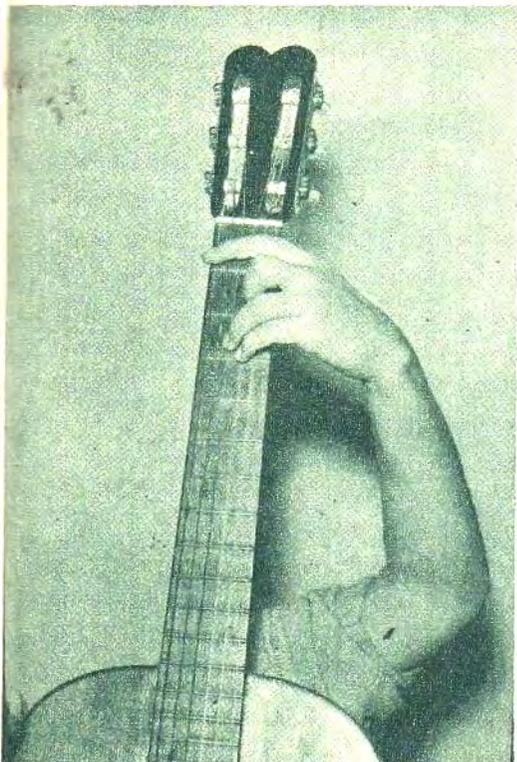


La menor la

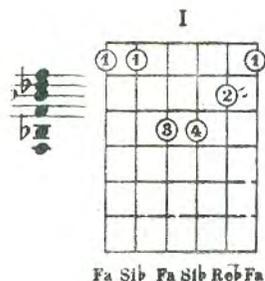
I

Mi La Mi La Do Mi

CIFRADO: 100
201
302
402
500
600



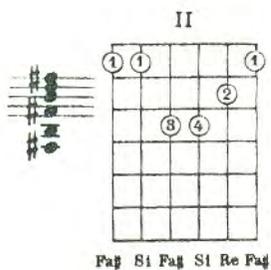
Si bemol menor
si b



CIFRADO: C 1
202
303
403



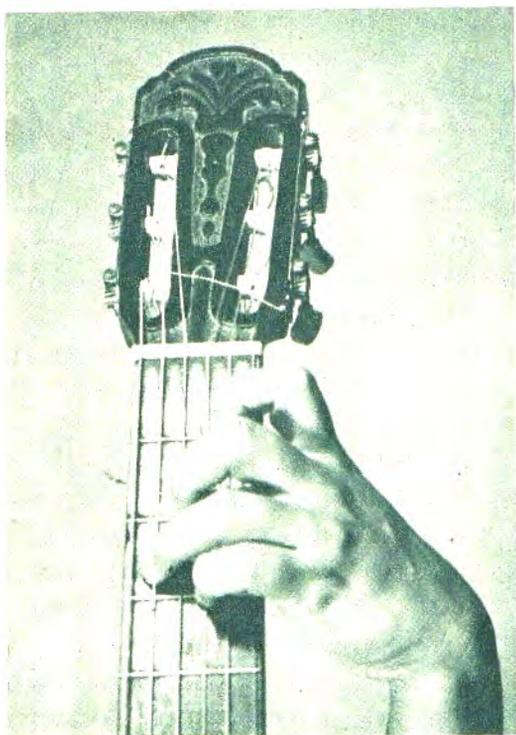
Si menor
si



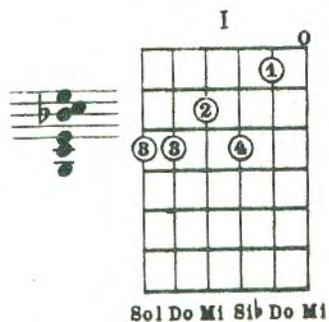
Ver acotación Mi b

CIFRADO:	Foto	Diagrama
	C 2	C 2
	203	203
	304	304
	404	404

DOMINANTES (tanto para mayores como para menores)



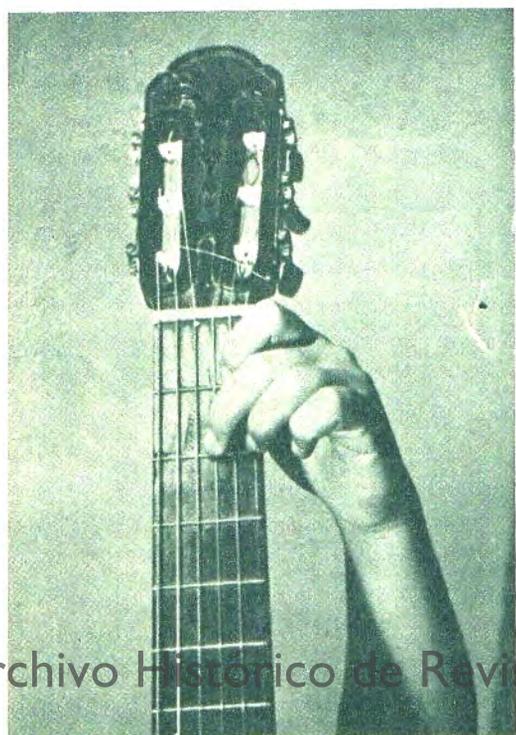
Do Dominante Do 7



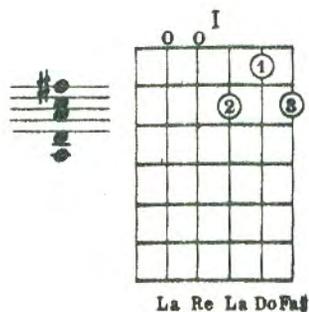
CIFRADO:

Foto	Diagrama
100	100
201	201
303	303
402	402
503	503
	603

En ambos casos, se tocan todas las cuerdas.



Re Dominante Re 7

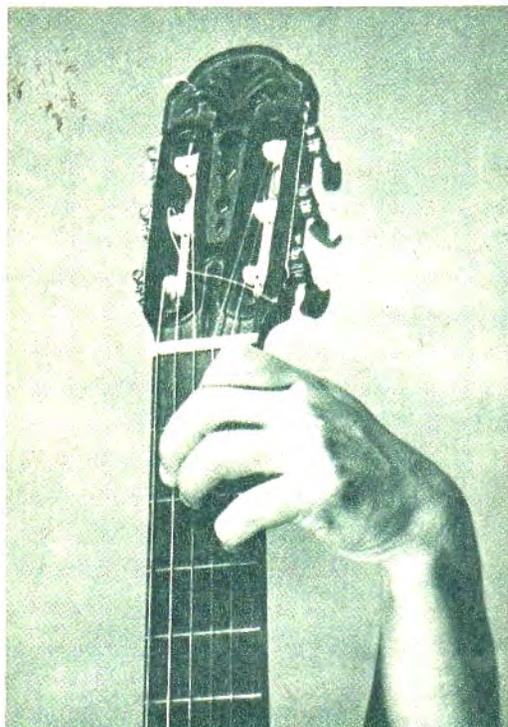


CIFRADO:

102
201
302
400
500

La sexta no se toca

DOMINANTES (tanto para mayores como para menores)



Mi Dominante
Mi 7

I

Mi Si Mi Sol# Re Mi

CIFRADO:

100
203
301
402
502
600



FA DOMINANTE
Fa 7

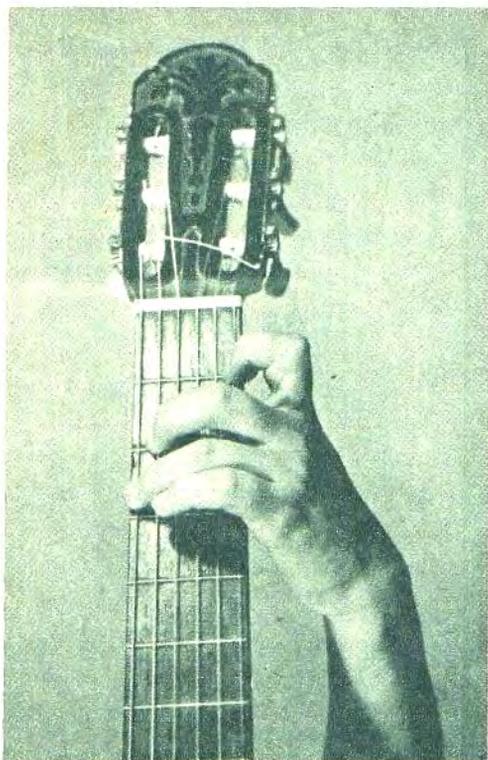
I

Fa Do Mi b La Do Fa

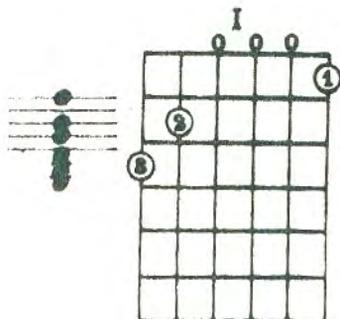
CIFRADO:

C1
503

DOMINANTES (Tanto para mayores como para menores)



**Sol Dominante
Sol 7**

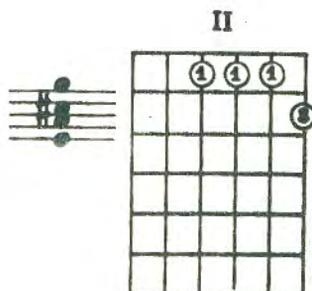


Sol Si Re Sol Si Fa

CIFRADO: 101
200
300
400
502
603



**La Dominante
La 7**



Mi La Do# Sol

CIFRADO: C 2 hasta 400

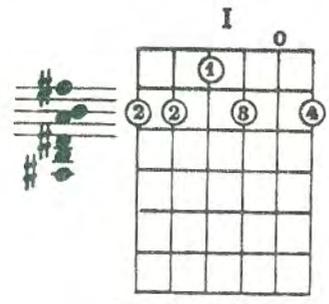
103

Siempre tocar todas las cuerdas.

DOMINANTES (tanto para mayores como para menores)



Si Dominante
Si 7



Fa# Si Re# La Si Fa#

CIFRADO:

Foto	Diagrama
102	102
200	200
302	302
401	401
502	502
	602

Sólo se ejecutan las cinco primeras cuerdas.

Se ejecutan todas.

LA MAS EXTENSA COLECCION DE DISCOS CLASICOS Y POPULARES.

RADIOS COMBINADOS TELEVISORES

**EN MUSICA...
RECUERDE A RICORDI**

ESTUDIOS Y METODOS PARA TODOS LOS INSTRUMENTOS Y CONSERVATORIOS

PIANOS VIOLINES FLAUTAS DULCES GUITARRAS ACORDEONES

TODLO QUE LA MUSICA Y SU DIFUSION EXIGE LO ENCONTRARA EN RICORDI, UNA FIRMA DE PRESTIGIO MUNDIAL UNIDA DESDE HACE MAS DE UN SIGLO Y MEDIO A LA HISTORIA Y DIFUSION DE LA MUSICA.

RICORDI LA NOTA MAS ALTA EN MUSICA

R
FLORIDA
677

i
FLORIDA
370

c
FLORIDA
370

o
FLORIDA
370

r
FLORIDA
370

d
SARMIENTO
1771

i
SARMIENTO
1771

LA GORDA

CHACARERA

I

Fa Señores yo soy muy Sol flaco

Fa pero de corazón Sol tierno,

Fa y tengo una novia Do gorda,

para Sol 7 pasar el invierno. Do

II

Pesa ciento treinta kilos
se come un lechón entero,
que me importa que sea gorda
si pa' correr no la quiero.

III

De espalda parece un horno
y de ombú tiene la forma,
calienta cuando hace frío
y en verano me da sombra.

AURA

IV

Fa Que lástima che Sol compadre

Fa la chacarera se Sol acaba...

Fa y entre empanadas y Do vino

se viene Sol 7 la madrugada. Do

FORMA: Introducción de 8 compases.

CIFRADO:

Fa	Sol	Do	Sol 7
C 1	103	100	101
302	200	201	200
403	300	300	300
503	400	402	400
	502	503	502
	603		603

DE SIMOCA

ZAMBA

I

Carretas ^{Mi 7}cañeras cruzan la ^{la}laguna,

el grillo a la ^{Fa}luna le ^{re}da su ^{Mi 7}cantar,

Bis (y en los valles retumba la ^{la}caja:

(canta con la zafra ^{Mi 7}todo ^{la}Tucumán.

II

La noche en sus ojos, la miel en su boca,
yo traigo la copla del cañaveral;

Bis (de la luna que alumbraba en Simoca
(cuando se le antoja de noche alumbrar.

III

Yo le hablo a mi ^{Sol}rancho, a los cañaverales, ^{Fa}

ojalita que ^{Fa}ella ^{re}pudiera ^{Mi 7}escuchar.

Bis (Cuando ^{Mi 7}salga la luna en ^{la}Simoca,

(con poquita cosa ^{Mi 7}se ha de ^{la}conformar.

FORMA: I igual II, distinto III.

CIFRADO:

Mi 7	la	Fa	re	Sol
100	100	C 1	101	103
203	201	302	203	200
301	302	403	302	300
402	402	503	400	400
502	500		500	502
603	600			603

VIDALA PARA MI SOMBRA

VIDALA

mi Si 7 mi
A veces sigo a mi sombra,

Si 7 mi
a veces viene detrás,

la mi
pobrecita si me muerdo

Si 7 mi
con quién vá a andar.

No es que se vuelque mi vino,

lo derramo de intención.

Mi sombra bebe y la vida

es de los dos.

Achatadita y callada
dónde podrás encontrar,
una sombra compañera
que sufre igual.

CIFRADO:	mi	Si 7	la
	100	102	100
	200	200	201
	300	302	302
	402	401	402
	502	502	500
	600		600

CHACARERA DEL "KACHI-MAYU"

CHACARERA TRUNCA

I

Mi 7

Esta chacarera triste

la

ha nacido en el Salado,

Do

redomona, criada al aire y al sol,

Mi 7

mi guitarra **la** ha domado.

Renacen las esperanzas, . .

viene el alba despuntando

y al galope con mi caballo, voy

el Kachi-Mayu orillando.

Mi 7

Del naciente hasta el poniente

la

mi sendero voy marcando,

Do

con mis compañeros, de sol a sol,

Mi 7

y siempre el río apareando.

Estribillo

¡Chacarera compañera,

chacarera del Salado;

en mi soledad, pa' bien o pa' mal,

la vida nos ha juntado!

FORMA: introducción 6 compases.

CIFRADO:

Do	la	Mi 7
100	100	100
201	201	203
300	302	301
402	402	402
503	500	502
603	600	603

TONADA DEL VIEJO AMOR

TONADA

Re mi
Ya nunca te he de olvidar...

La7 Re
en la arena me escribías.

Re Re 7 Sol
El viento lo fue borrando,

La7 Re
y estoy más solo mirando el mar.

Qué lindo cuando una vez
bajo el sol de medio día,
se abrió tu boca en un heso
como un damasco lleno de miel!

LA7 Re
Herida la de tu boca

mi La
que lastima sin dolor...

La7 Re
No tengo miedo al invierno

La La7 Re
con tu recuerdo lleno de sol.

CIFRADO:	Re	mi	La7	Si7	La
	102	100	C2 hasta 400	102	100
	202	200	103	200	202
	302	300		302	302
	400	402		401	402
	500	502		502	500
		600			600

ZAMBA DEL PAÑUELO

ZAMBA

I

la Mi7 la
Si miras los largos caminos

Mi7 la
por donde mi triste

Mi7
huella se fue

re la
verás que manchó sus flores.

Bis

Mi7
con sangre viva

la
mi padecer.

II

Si escuchas mi dulce guitarra
en ella dormida
te soñarás

Bis

tu sombra será un pañuelo
sobre la zamba
que ya se va.

III

Fa Do
Si andando, andando niña,

La7
un día mis ojos

re
te ven pasar.

Bis

re la
el llanto que voy llorando

Mi7
en los senderos

la
florecerá.

FORMA: I igual II distinto III.

CIFRADO:

Do	la	Mi7	re	Fa
100	100	100	101	C 1
201	201	203	203	302
300	302	301	302	403
402	402	402	400	503
503	500	502	500	
	600	603		

SOY DISGRACIAO

BAILECITO

Mi 7 **la**
Mi mujer es una bandida,

Mi 7 **la**
mi mujer es una bandida,

Fa **Do**
le andan haciendo el amor

Mi 7
a las escondidas.

Bis [Soy disgraciao **la**

II

Un curita la confesaba,
un curita la confesaba.
Revoleando la sotana
me la afilaba.

Bis [Soy disgraciao.

III

Sol 7 **Do**
Curita ha olvidao

Sol 7 **Do**
noveno pecao,

Sol 7 **Do**
Me la ha enamorado.

Bis [Soy disgraciao **Mi 7** **la**

IV

Y ella nunca me dijo nada,
y ella nunca me dijo nada.
Parece que le ha gustao.
Se quedo callada.

Bis [Soy disgraciao.

CIFRADO:

Mi 7	la	Fa	Do	Sol 7
100	100	C 1	100	101
203	201	302	201	200
301	302	403	300	300
402	402	503	402	400
503	500		503	502
605	600			600

EL ESCONDIDO

DANZA TRADICIONAL

Re

(Escondido me has pedido

Bis (**La 7** **Re**

(y escondido tei de dar.

(Escondido a medianoche

Bis (

(y escondido al aclarar.

Sol

Salí Lucero salí,

La 7

salí que te quiero ver.

Re

Aunque las nubes te tapen,

La 7

Re

salí si sabes querer.

CIFRADO:

Re

La 7

Sol

102

C2 hasta 400

103

203

103

200

302

300

400

400

500

502

603

LA NOSTALGIOSA

ZAMBA

I

Re La 7
Nostalgiosa llevo el alma
Re
por las calles de la ciudad,
Si Si 7 Mi
(gusto a polvo mi silbido largo
Bis (La 7 Re
(suspirando zambas se me va.

II

El recuerdo de mi tierra
por las sombras me subirá,
(y mis ojos por el cielo, lejos,
Bis (con las golondrinas volverán.

III

Fa# si
La montaña alimenta mi voz
Re Sol
como el río que corre hacia el mar,
sol Re
alma mía, fugitiva,
Mi La Re
golondrinas de mi corazón,
Si Mi
busco al fondo de la calle un cerro,
La Re
pero encuentro el cielo y nada más.

FORMA: I igual II distinto III.

CIFRADO:

Re	Si	Si 7	Mi	Fa#	si	Sol	sol	La	La 7
102	C2	102	100	C2	C2	103	C3	100	C2 hasta 400
203	203	200	200	301	203	200	405	202	103
302	303	302	301	402	304	300	505	302	
400	403	401	402	503	404	400		402	
500		502	503			502		500	
		600				603		600	

BUSCANDO UN CANTAR

BAILECITO

re Mi
Fondo de las cajas

La re
duendes de mi voz.

sol Fa
Cuando yo me vaya

La7 re
cantarán pa' vos.

Ando por los huaicos
y en el arenal
sembrando bagualas...
buscando un cantar.

Si b la
Y cuando lo tenga

sol Fa
te lo h'ei de dejar,

Do7 Fa
pa' que no me olvides

La7 re
mi flor del tolar.

Laira laraira lairairará,
pa' que no me olvides,
mi flor del tolar.

CIFRADO:

Do7	re	Mi	La	sol	Fa	La7	Si b	la
100	101	100	100	C3	C1	C2 h. 400	C1	100
201	203	200	202	405	302	103	203	201
303	302	301	302	505	403		303	302
402	400	402	402		503		403	402
503	500	503	500					500
		600	600					600

LA INDECISA

CHACARERA

I

re Fa
Tras tu carño vengo,

Sol Fa
por montes cruzando,

Si b Fa
Y aunque mucho quiero decirte,

La 7 re
ya la lengua se está trabando.

II

Aquí estoy ladito tuyo,
mudo como roca.
No de balde yo sé pensar en...
¡para qué Dios me ha dado la boca!

III

re Fa
¡Qué podré decirte mi alma!,

Sol Fa
para mi consuelo.

Si b Fa
Te diré que desde hace tiempo

La 7 re
sos la causa de mis desvelos.

Aura-Estribillo

Indeciso... ¡chaina ninku,
pero pítaj iáchan...!
Si no es hoy, tal vez sea mañana,
Pero sí, chaikanka muchacha.

FORMA: Introducción 8 compases.

CIFRADO:	Fa	Si b	Sol	re	Fa 7
	C1	C1	103	101	C2 hasta 400
	302	203	200	203	103
	403	303	300	302	
	503	403	400	400	
			502	500	
			603		

LA INDECISA

CHACARERA

I

re Fa
Tras tu cariño vengo,

Sol Fa
por montes cruzando,

Si b Fa
Y aunque mucho quiero decirte,

La 7 re
ya la lengua se está trabando.

II

Aquí estoy ladito tuyo,
mudo como roca.
No de balde yo sé pensar en...
¡para qué Dios me ha dado la boca!

III

re Fa
¡Qué podré decirte mi alma!,

Sol Fa
para mi consuelo.

Si b Fa
Te diré que desde hace tiempo

La 7 re
sos la causa de mis desvelos.

Aura-Estribillo

Indeciso... ¡chaina ninku,
pero pítaj iáchan...!
Si no es hoy, tal vez sea mañana,
Pero sí, chaikanka muchacha.

FORMA: Introducción 8 compases.

CIFRADO:	Fa	Si b	Sol	re	Fa 7
	C1	C1	103	101	C2 hasta 400
	302	203	200	203	103
	403	303	300	302	
	503	403	400	400	
			502	500	
			603		

SAPO CANCIONERO

Z A M B A

I

La **Re**
Sapo de la noche, sapo cancionero

Mi7 **La**
que vives soñando junto a tu laguna;

La **La7** **si**
tenor de los charcos, grotesco trovero,

Bis

Mi7 **La**
estás embrujado de amor por la luna.

II

Bis
Yo sé tu vida, sin gloria ninguna,
sé de la tragedia de tu alma inquieta
y esa locura de adorar la luna
es locura eterna de todo poeta.

III

La **Re** **Mi7** **La**
Sapo cancionero, canta tu canción,

La **Re**
que la vida es triste

Mi7 **La** **Mi7** **La**
si no la vivimos con una ilusión.

La **Re**
que la vida es triste

Si7 **Mi7** **La**
si no la vivimos con una ilusión.

FORMA: I igual II distinto III.

CIFRADO

La	Re	Mi7	si	Si7
100	102	100	C 2	102
202	203	203	203	200
302	302	301	304	302
402	400	402	404	401
500	500	502		502
600		603		

LA TRISTECITA

Z A M B A

I

mi Si7 mi
Sangre en el ceibal

la Mi7 la
que se vuelve flor,

la mi
yo no sé por qué

Bis Si7
hoy me hiera más

mi
tu señal de amor.

II

Bis Zamba quiero oír
al atardecer,
capullo de luz
que quiere ser sol
y no puede ser.

III

Do Re Sol
Ay, tristecita,

Do Re Sol
tristecita igual

Bis la mi
que llovizna azul

Si7 mi
murmurándole al cañaveral.

FORMA: I igual II distinto III.

CIFRADO

<u>mi</u>	<u>Si7</u>	<u>la</u>	<u>Do</u>	<u>Re</u>
100	102	100	100	102
200	200	202	201	203
300	302	302	300	302
402	401	402	402	400
502	502	500	503	500
600		600		

LA VOLVEDORA

ZAMBA

mi Si7 mi
Sólo en los carnavales
pañuelo al aire te vi bailar. Do7 Si7
Mi7 la
Lejos se iban tus ojos,
Bis mi Si7 mi
paloma triste del carnaval.

II

En tu cintura al viento
flores de aroma ponía al pasar.
Bis Dónde fueron tus ojos
que no sintieron mi soledad.

III

Si7 mi
Adiós... me voy...
en qué la noche me hundiré... mi
Mi7 la
Triste mi huella volviendo
Bis mi Si7 mi
por esta zamba al atardecer.

FORMA: I igual II distinto III.

CIFRADO:	<u>mi</u>	<u>Si7</u>	<u>Do7</u>	<u>Mi7</u>	<u>la</u>
	100	102	100	100	100
	200	200	201	203	201
	300	302	303	301	300
	402	401	402	402	402
	502	502	502	502	503
	600			603	

ANGELICA

ZAMBA

la re
Angélica, cuando te nombro,

Mi 7 la
me vuelven a la memoria,

re
un valle,

Bis la
pálida luna en la noche de abril

Mi 7 la
y aquel pueblito de Córdoba.

Si un águila fue tu cariño,
paloma mi pobre alma,
temblando

Bis mi corazón en tus garras sangró
y no le tuviste lástima.

la La 7 re
No olvidaré cuando en tu Córdoba te vi,

re Mi 7 la
y tu clavel bajo los árboles robé,

re
mis brazos

Bis la
fueron tu nido, tu velo, la luz

Mi 7 la
de la luna entre los álamos.

FORMA: I igual II distinto III.

CIFRADO:

<u>la</u>	<u>re</u>	<u>Mi 7</u>	<u>La 7</u>
100	101	100	C2 hasta 400
201	203	203	103
302	302	301	
402	400	402	
600	600	603	

DEL AMOR AUSENTE

ZAMBA

I

Ya te vas...
la

Ya me voy...
Mi7

Quedará en la tarde temblando mi voz.
re Sol7 la

Sobre mi guitarra dolida la pena
La7 re

como yerbabuena vuelve a florecer.
Mi7 la Mi7 la

II

Tu calor...

virginal...

perfumó de verde mi viejo nogal.

Me tiemblan las manos podando tu viña...

¡Mi niña! ¡Mi niña! ¡Qué pronto te vas!

III

Andarás... , andarás andando
Mi7 la

y mi amor quedará tan solo.
La7 re

Pero el río que todo lo sabe,

quemará mis naves en tu corazón.
re Mi7 la

FORMA: I igual II distinto III.

CIFRADO:	<i>la</i>	<i>Mi7</i>	<i>re</i>	<i>Sol7</i>
	100	100	101	101
	201	203	203	200
	302	301	302	300
	402	402	400	400
	500	502	500	502
	600	603		603

HOY ESTOY AQUI

CARNAVALITO

mi Do
Hoy estoy aquí,

Sol
mañana me voy.

Do Sol
Pasado mañana,

Si 7 mi
dónde me encontraré.

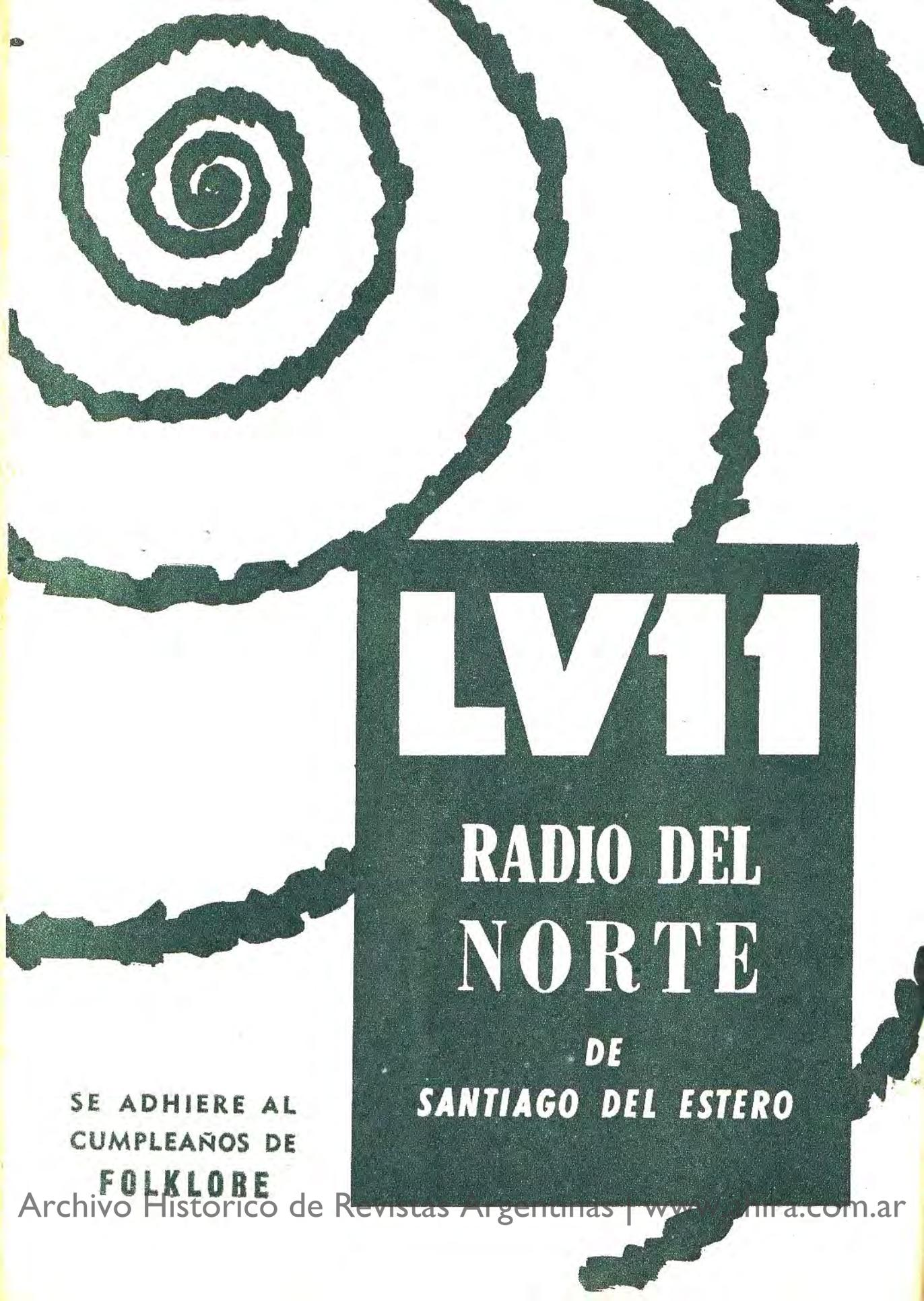
Re
Cartita recibirás,

Sol
retrato te mandaré.

Do Sol
Pero a mi persona,

Sol Si7 mi
nunca la verás.

CIFRADO:	<u>mi</u>	<u>Do</u>	<u>Sol</u>	<u>Si 7</u>	<u>Re</u>
	100	100	103	102	102
	200	201	200	200	203
	300	300	300	302	302
	402	402	400	401	400
	502	503	502	502	500
	600		603		



LV11

**RADIO DEL
NORTE**

DE

SANTIAGO DEL ESTERO

SE ADHIERE AL
CUMPLEAÑOS DE
FOLKLORE

Ahora!...

SUPLEMENTO FOLKLORICO



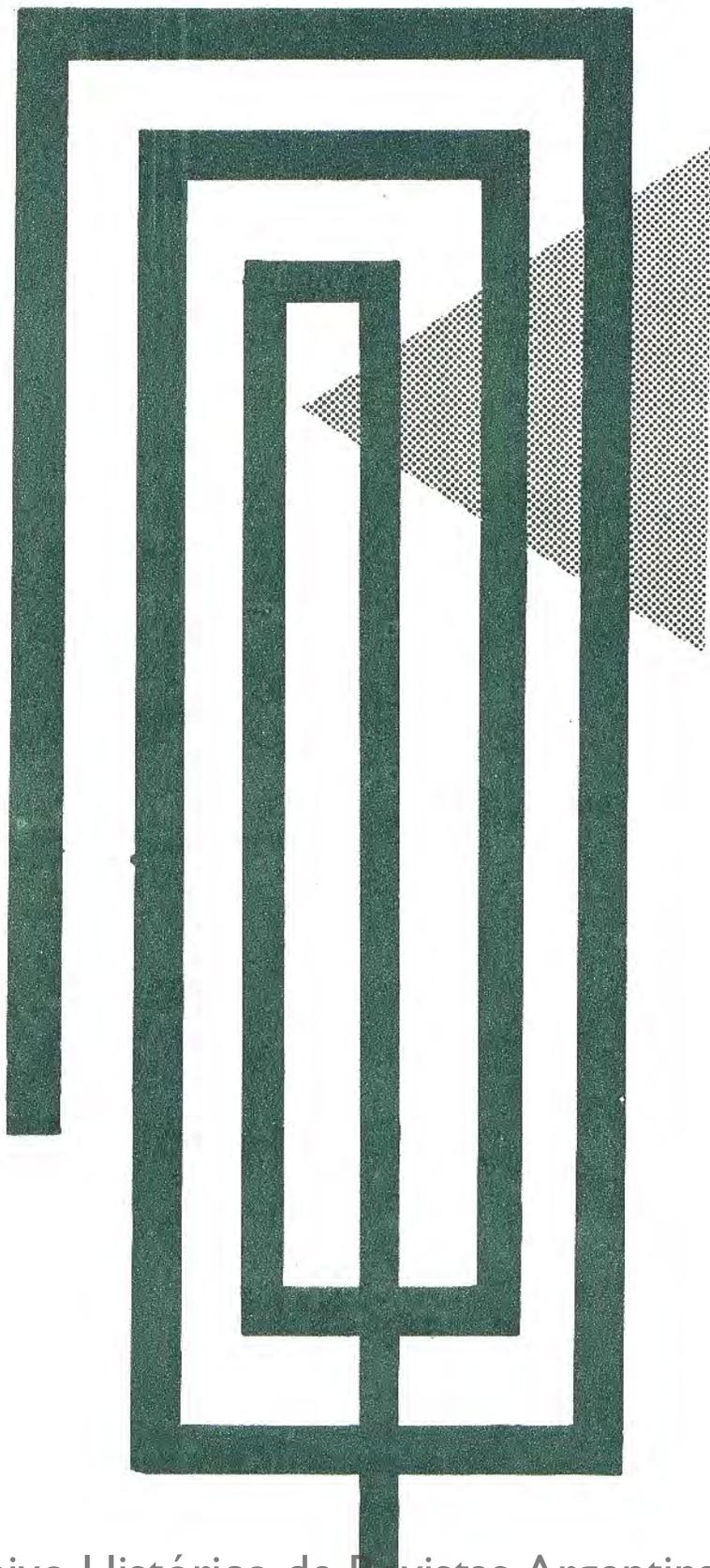
**LOS PUEBLOS
QUE OLVIDAN
SUS TRADICIONES
PIERDEN
LA CONCIENCIA
DE SUS DESTINOS**

UN NUEVO ESFUERZO DE

DEMOCRACIA

El GRAN diario del GRAN Buenos Aires

APARECE EL 1er. y 3er. DOMINGO DE CADA MES



LV 14
RADIO
LA
RIOJA

ADHIERE AL
CUMPLEAÑOS DE
FOLKLORE



EN EL MES
DE SU

17

ANIVERSARIO

SE
ADHIERE AL
CUMPLEAÑOS DE
FOLKLORE

LT14

RADIO

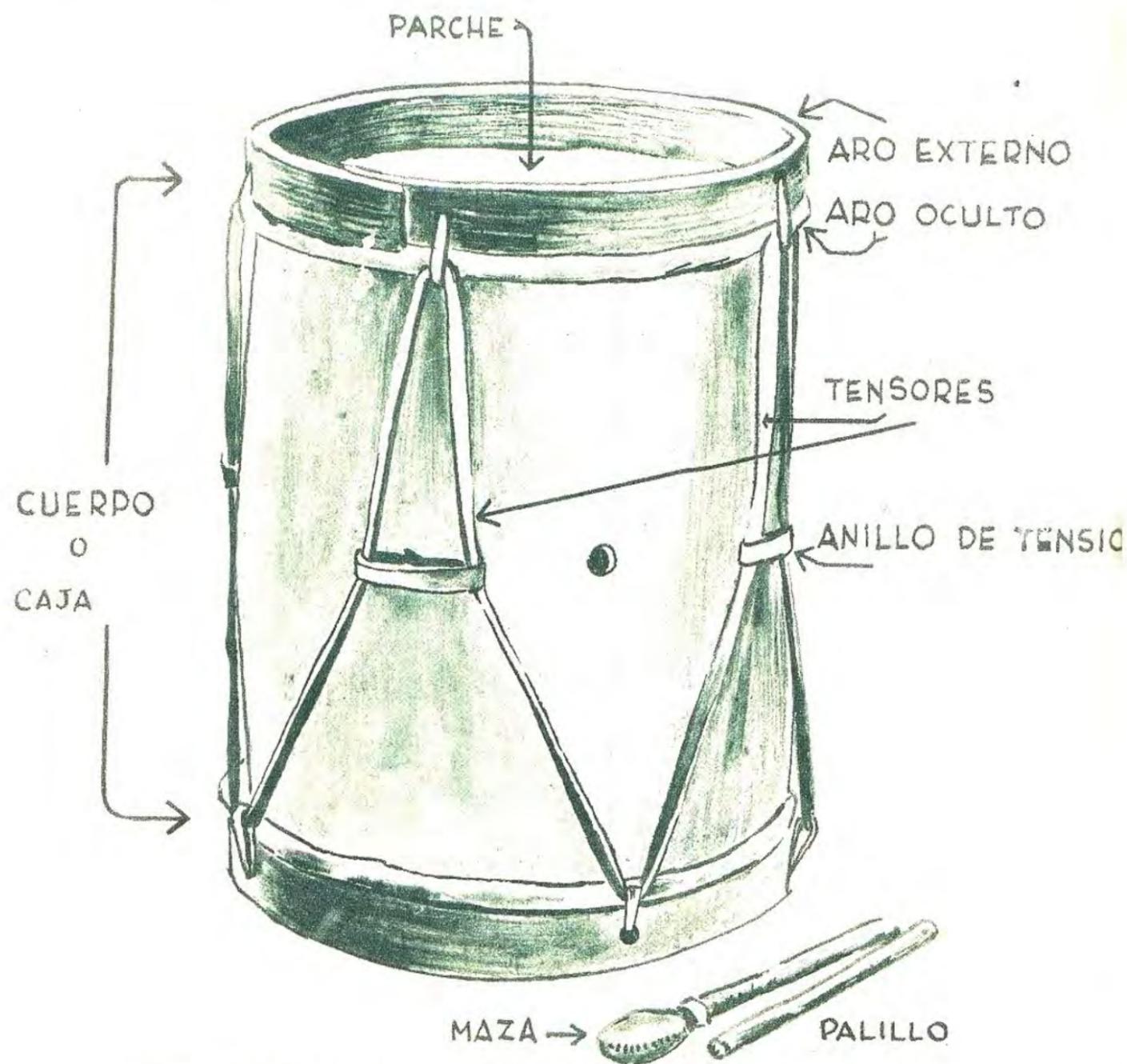
“GENERAL URQUIZA”

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar
DE PARANA

ENSEÑANZA DEL BOMBO

Por ARNOLDO PINTOS

- SU HISTORIA DESCRIPCION Y PRINCIPALES RITMOS DE LA MUSICA CRIOLLA
- TEXTOS, DIBUJOS Y TRANSCRIPCIONES MUSICALES DEL AUTOR



DESCRIPCION DE LOS ELEMENTOS DEL BOMBO

DESCRIPCION

Nuestro tan pintoresco noroeste, con sus cerros que muestran al maravillado espectador, la gama infinita de su polieromía, con sus pueblos que aún profesan esa adaptación particular de la religión cristiana, con el resultado místico pagano, tan acorde al paisaje, con ese estancamiento en su evolución, que diera lugar a que alguien los definiera como a los pueblos dormidos, tiene algo, que emana de todo eso, que es representación de su paisaje, de sus credos, y por qué no decirlo, de su postergación social: su música.

Con esta palabra involucramos todo el panorama de elementos que la integran.

La música se canta, luego tiene poesía.

Su ritmo engendra la danza (¿o la danza a la música?).

Para finalizar y acercándonos al móvil de este artículo, la música se ejecuta con instrumentos.

De esto último, y especialmente de dos de ellos, la caja y el bombo, es que vamos a dar las características generales, su ubicación dentro de la familia a que pertenecen, su descripción y la ejecución de los principales ritmos de nuestra música criolla.

HISTORIA

La invención o creación por parte del hombre primitivo, representa una curiosidad que no siempre satisface en la forma esperada.

Desde que el ser humano hace su primera incursión musical —que él no considera de esta forma— hasta que algunos de los elementos que utiliza en la ejecución de sus ritmos, toma la forma del bombo o de algo similar, transcurren miles de años.

Pasemos por alto la etapa, sin lugar a dudas, más primitiva, en la que el hombre logra efectos rítmicos mediante la repetición de palmoteos o golpes contra su propio cuerpo, y encontraremos al antecesor más arcaico del bombo, en los pozos pateados. Estas son excavaciones hechas en el suelo, cubiertas con tablas o cortezas de árboles, las cuales al ser golpeadas por los pies, producen un ruido que insinúa una acción musical. La evolución hace que los pies sean suplantados por palos, troncos, cañas de bambú, etc., que dan lugar a lo que se denomina "bastón de ritmo". Una forma de instrumento de percusión, es el llama-

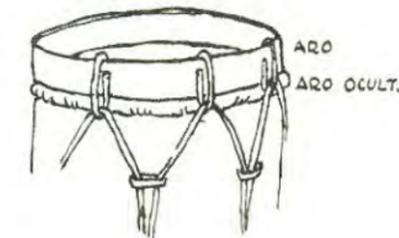
mado "tambor de hendidura". Se trata de un tronco, al cual se ahueca tal como se hace para fabricar una canoa y que en sus sucesivos pasos de su evolución, se pateo, se golpea con las manos, con bastón de ritmo, etc. Estos, de gran tamaño (se construían de troncos de árboles) eran ejecutados con un significativo cuidado.

Hemos descrito en forma somera sin detallar, algunas de las formas primitivas de producir ritmos.

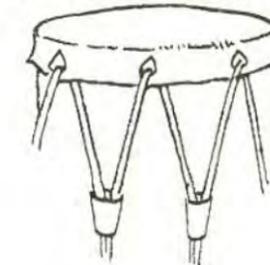
Obtenemos en consecuencia el siguiente razonamiento:

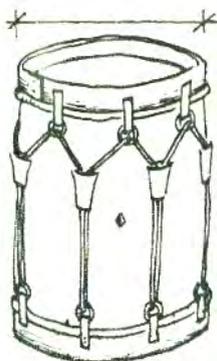
- 1) la utilización de los parches como elemento sonoro es posterior a lo que se supone normalmente.
- 2) estos instrumentos de percusión pertenecen a otra familia, ya que la materia que vibra no es del tipo de las membranas.
- 3) los ritmos que el hombre primitivo crea no tienen el carácter específico de música, sino que su ejecución sirve para acompañar ritos, augurios, invocaciones y acontecimientos de toda índole.

METODO DE AFINACION INDIRECTO



AFINACION DIRECTA





TENSORES EN Y

IZQ.; BOMBO; CILINDRO PROFUNDO; DIAMETRO DEL ARO MAYOR QUE LA ALTURA DEL CUERPO.

ABAJA; CAJA; CILINDRO CHATO. DIAMETRO DEL ARO MENOR QUE LA ALTURA DEL CUERPO



TENSORES EN W

CLASIFICACION Y DESCRIPCION

Por la forma en que se obtiene su sonido el bombo es un instrumento de percusión, golpeado por lo general por dos palillos, dos mazos, o un mazo y un palillo (esta forma es la más usual).

La materia que vibra al ser golpeada es el parche o cuero. La condición que requieren los parches para emitir una sonoridad clara y musical, es que estén bien estirados y templados.

Hay quien considera obligadamente a los membranófonos como de percusión y viceversa. La palabra percusión indica la forma o mecanismo de obtención del sonido, no la materia que vibra. (El xilofón es de percusión pero su cuerpo está constituido de madera).

En resumen, situamos al bombo como un membranófono de percusión.

El cuerpo del bombo está constituido de madera de ceibo, de sauce, de cardón, o de árboles locales que una vez trabajados resultan difíciles de catalogar.

Los de ceibo se caracterizan por su liviandad y los de cardón por esas aberturas tan ornamentales de su fibra.

La fabricación del cuerpo del bombo es tarea laboriosa y muy difícil de realizar fuera del ambiente campesino, no sólo por la falta de materia prima, sino por el tiempo y paciencia de que hay que hacer gala.

Socavar un tronco de árbol hasta ahuecarlo totalmente, dando a sus paredes el espesor aproximado de un centímetro, demanda una inversión de horas que en las ciudades es imposible realizar.

Uno de los procedimientos para socavar el tronco, es ir quemando la madera, luego de lo cual se retiran los restos carbonizados. Repitiendo la operación hasta lograr el cilindro totalmente ahuecado.

Las medidas son muy variables, ya que dependen del diámetro original del tronco. Término medio en el país, para los chicos 35 x 50; para los grandes 45 x 60 y los pequeños 30 x 40.

Actualmente, debido a la demanda de estos instrumentos se realizan con madera terciada, que abarata el precio y asegura la provisión en el mercado, siendo su sonido no tan lleno como los campesinos.

Otro de los componentes del bombo son sus *membranas*. Realizadas con cueros de ovejas, cabras, vizcachas, guanacos, etc., se extienden sobre un marco en forma de aro al que van enrollados y cosidos. La condición necesaria para que el parche emita buen sonido, es que esté bien tenso (de la misma manera que las cuerdas de una guitarra).

Se usa los términos afinar, templar, a la acción de estirar los parches. El templado de los parches se puede realizar por medio directo o indirecto. Los parches están sujetos al cuerpo del bombo por medio de correas, sogas o tiros cuyo nombre más apropiado es el de tensores o tientos de tensión. Estos pueden sostener al parche de dos maneras distintas. De aquí surge la diferencia en cuanto al método de afinación.

El marco redondo que sostiene el parche se denomina "aro oculto", ya que el parche lo envuelve al estar enrollado sobre él. Los tensores pueden atravesar directamente al parche por perforaciones practicadas a tal fin. Este sería el método de sostenimiento más simple y se llama directo. (Fig. 1). El inconveniente que presenta es que en sucesivas presiones, los tensores tienden a desgarrar el parche con el resultado de que quedan inutilizados. La forma de resguardar la integridad del parche, es colocando sobre el aro oculto, otro llamado externo y es el que por medios tales como perforaciones o anillos de cuero clavados reciben la presión de los tensores. (Fig. 1). Estos tensores además de sostener al aro y al parche contra el cuerpo del bombo, lo mantienen en lo que podríamos llamar primer grado de estiramiento. El templado final se completa con la acción de los anillos de tensión (presillas, templaderas, afinadores, etc.).

Los tensores al ser ajustados por los anillos de tensión adoptan una disposición muy tradicional en los bombos criollos y que es la de la letra "y" griega. El material del mazo puede ser cuero o lona, con rellenos de algodón, trapos o lana. Su función es brindar una calidad de sonido más grave, condición ésta siempre bien recibida en un bombo.

Sobre la relación del tamaño entre el bombo y la caja diremos que: el cuerpo del bombo es considerado como cilindro profundo (el alto del bombo mayor que el diámetro del aro); mientras la caja, es chata (diámetro del aro mayor que el alto del cilindro).

La caja, dado el poco recorrido de los tensores, carece por lo general de anillos de tensión; lo que hace innecesario el uso de aros externos. Por lo general los parches de la caja están sujetos en forma directa y están constantemente templados. Cuando esto no es así, se desahueca el estiramiento se acomete la caja a la acción del calor, lo que produce a los pocos minutos el estiramiento deseado.



EJECUCION

Vamos a valernos para el estudio de los distintos ritmos, de la notación musical corriente. Las primeras prácticas las haremos de pie, con el bombo colocado en una silla, que nos permita ejecutar sin ninguna dificultad. Antes de dar las primeras indicaciones,



quiero expresar que no hay una técnica que se pueda considerar como la única valedera. El bombo obedece al gusto personal de cada intérprete y casi puede afirmarse que hay un estilo en cada bombista. No obstante, hay una serie de consideraciones que no se pueden pasar por alto, ya que aun en esa variedad de estilos existe un criterio común.

La maza se tomará con la mano izquierda, y golpeará, por ahora, exclusivamente el parche.

Con la derecha tomaremos el palillo, que golpeará el parche y el aro, según se indique.

El bombo emite un sonido indeterminado, pero se pueden lograr con él calidades distintas, las que resultan de los golpes en parche o aro.

Analizando el timbre de estas dos calidades veremos que el parche brinda una sonoridad grave y un tanto sorda, mientras que el aro, al ser golpeado produce un sonido más agudo. Representamos esto de la siguiente manera:



o sea: que además de asignar a la nota más grave (sol) la representación del sonido del parche y a la nota más aguda (do) la representación del sonido del aro, a esta última la rodearemos de un aro, para visualizar más rápidamente el lugar de ejecución de cada tiempo.

Además, debemos indicar debajo de cada una de las notas, la inicial I y D, según sea la mano con que se realicen los golpes. I inicial de izquierda y D inicial de derecha.



El ejemplo indica: un golpe con la mano izquierda (de paso repetiremos que es la mano que sostiene la maza); otro con la derecha en el aro; luego un golpe con la izquierda en el parche y por último otro también con la derecha también en el parche. (Esto es sólo un ejemplo y no corresponde a ningún ritmo).

EJECUCION DEL RITMO DE CHACARERA

Todos los que han aprendido danzas folklóricas, saben muy bien que al realizar las prácticas de zapateo, el profesor se ha valido de un elemento compuesto por una combinación de palabras cuyo número de sílabas y lugar de los acentos, coincide con la particularidad del zapateo. Esto es, musicalmente, llamo-

remos *pie rítmico*, corresponde en danzas al "zapateo básico" y está representado por los números:

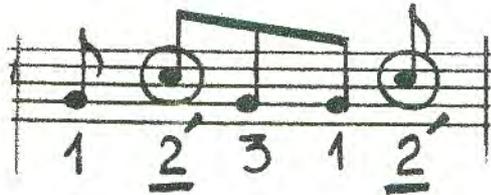
un dós tres un dós

Hemos utilizado en esta representación del pie rítmico, las letras y no los números, para hacer notar claramente la acentuación de las sílabas número *dós*: 1 2 3 1 2.

Muchas veces y especialmente cuando se trata de enseñar a los niños, estos números se suplantán por otras combinaciones como ser: canasta de pan, papito, papá, talega de pan, etc.

ca nas ta de pan
 ta le ga de pan
 pa pi to pa pá
 1 2 3 1 2

Valiéndonos de la teoría que considera a la sílaba acentuada, no sólo más potente en cuanto al volumen de voz, sino como más aguda, con respecto a una sutil entonación del idioma hablado, veremos que el pie rítmico 1 2 3 1 2, se puede representar musicalmente así:



Si a esto le colocamos las manos que se utilizan en cada percusión, tendremos:



que existe luego de cada pie rítmico y que es igual a cada uno de los tiempos que se ejecutan (corcheas).



UBICACION DEL RITMO DE CHACARRERA CON RESPECTO A LA MUSICA

Hemos adoptado el sistema de los números 1 2 3 1 2, por su coincidencia con el zapateo, lo que puede hacerlo más accesible al lector que ya tenga nociones sobre danzas folklóricas. Pero hay que destacar que este pie rítmico no corresponde a un compás musical, ya que su iniciación se produce en el tercer término del compás y su finalización en el primer tiempo del compás siguiente.



De lo que se deduce que para iniciar la ejecución a principio de compás, tendremos que hacerlo así.



A medida que reproduzca el ritmo, el alumno pronunciará en voz alta sincronizadamente los números correspondientes a cada tiempo, respetando el silencio

Para lograr esto el alumno se valdrá del siguiente método. Analizando que el último tiempo del pie rítmico es el primero del compás siguiente, el alumno nombrará en voz alta un básico, pero solamente

menzará a tocar al nombrar el último dos (en el aro), luego de lo cual, y cuidando de respetar el silencio, proseguirá con el ritmo habitual.

Antes de proseguir, dejaremos establecido que el ritmo que aquí se denomina de chacarera, se utiliza para gato, escondido, chacarera doble, bailecito, remedio, etc. En general y para que se comprenda definitivamente los alcances de su empleo, diremos que sirve para todos los bailes en los que el desplazamiento se realice mediante el paso básico de danza.

Ejemplo de ritmo de chacarera en la parte de zapateo de gato: *El Pintao* y la danza *El Sombrerito*.

BASICO DE SEIS TIEMPOS

Hemos aprendido el básico común de cinco tiempos, pero, para repetir nuevamente esta combinación de golpes, tenemos que respetar un silencio en el primer

éste a una corchea, o sea de igual duración que cualquiera de los tiempos que ejecutamos.

Este silencio se puede reemplazar por un golpe, tanto en el aro, como en el parche, con la mano derecha, con lo cual, obtendremos una variación de lo anterior, o sea el básico de seis tiempos.

Antes de dar un ejemplo, recomendaré, que, si bien este nuevo golpe, le añade dinamismo al básico común, debemos hacerlo con la mayor suavidad posible, porque de lo contrario, puede confundir el sentido de iniciación del compás.

BÁSICO COMÚN ② 1 2 3 1 2 1 2 3 1 2
 BAS. DE 6 TIEMP. ② 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 CON GOLPE EN EL ARO D D I D I D D I D I D D
SUAVE SUAVE

BAS. DE 6 TIEMP. ② 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 CON GOLPE EN PARCHE D D I D I D D I D I D D
SUAVE SUAVE

REPIQUE

En el comienzo hemos visto el básico común en esta forma: 1 2 3 1 2. Con respecto al compás musical,

Si a los dos primeros tiempos (la primer corchea y el silencio) los transformamos en un tresillo de corcheas (en lugar de dos corcheas, tres) y luego continuamos con el básico común obtendremos:

Los tres primeros tiempos los haremos todos en el parche, el primero con la izquierda un poco fuerte, y el segundo y tercero, con la derecha y a continuación seguiremos con el básico común. Los acentos son: el primer tiempo del tresillo (que es el primero del repique) y los que ya acentuáramos al hacer el básico elemental:

1 2 3 1 2 3 1 2
I D D I D I D D

La unión del básico y repique se hará de la siguiente manera:

Si consideramos que el último *dos* del ritmo básico, corresponde al primer tiempo del compás siguiente: Ejemplo: 1 2 3 1—2; y que el repique se inicia a principios de compás; ejemplo: — 1 2 3 1 2 3 1 — 2, si hiciéramos un básico completo y a continuación un repique, resultaría un tiempo de más, ya que:

Básico	
1 2 3 1	2

	1 2 3 1 2 3 1 2
	Repique

El último *dos* del básico, y el primer *un* del repique están ubicados en el mismo tiempo. En consecuencia, tenemos que eliminar el último *dos* en el aro del básico y a continuación iniciar inmediatamente el repique; ejemplo:

Para unir varios repiques, consideramos que la segunda parte de éste, es exactamente igual al básico.

REPIQUE
1 2 3 1 2 3 1 2
TRESILLO BASICO

Entonces procedemos a unir un repique con el siguiente, eliminando el último tiempo del primer repique (igual que si fuera el último tiempo de un básico).

1 2 3 1 2 3 1 2 | 1 2 3 1 2 3 1 2 | 1 2 3 1 2 3 1 2 | 2
I D D I D I D I D D | I D D I D I D I D D | I D D I D I D I D D

REPIQUE
1 2 3 1 2 3 1 2
3 BASICO
1 2 3 1 2 3 1 2
3 BASICO

Este es un ejemplo de tres repiques seguidos, de los cuales sólo el último se hizo en forma completa.

REPIQUE
1 2 3 1 2 3 1 2
I D I D I D I D
BÁSICO: SE ELIMINA
(NOTÉNSE LOS ACENTOS)

ZAMBA

El ritmo de zamba es mucho más fácil de realizar que el de chacarera, y el número de sus tiempos corresponden al orden en que van colocados en el compás; ejemplo:

1 2 3 1 2 3

Musicalmente, el compás de zamba se compone de seis corcheas, de las cuales la primera tiene un puntillo, lo que hace que la segunda se transforme en semicorchea, por lo que el segundo y tercer tiempo se hacen bastante unidos. Su ejecución en el bombo es:

UNION DE VARIOS REPIQUES

Con el ejercicio anterior, se ha establecido la forma de unión del básico con el repique.

Del repique al básico no existen complicaciones, ya que el último tiempo del repique es el primer tiempo del compás siguiente.

1 2 3 1 2 3 1 2 | 2 1 2 3 1 2
REPIQUE BASICO

1 - 2 3 1 2 3
D I D D I D

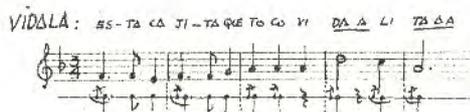
Una forma combinada que se utiliza mucho en introducciones de vidala.



En el ritmo de vidala, se acostumbra a golpear con maza y palillo a la vez, ya sea sosteniendo uno con cada mano o ambos (maza y palillo) en una sola mano. (Foto 2). Estos golpes no se hacen exactamente a la vez, sino que se le da un carácter tal, como si uno fuera apoyatura del otro.



Ejemplo con canto:



Ritmo de baguala: Se hace solamente en el parche siguiendo el impulso de los tiempos acentuados. La mano izquierda sostiene la caja y la derecha golpea el parche. También puede sostenerse la caja con la izquierda y a la vez que se golpea el parche con la misma mano, mientras la derecha toca el pinkullo.



Antes de iniciar las consideraciones últimas quiero mencionar a dos verdaderos cultores de este instrumento que, por la maestría con que ejecutan los ritmos, y por el profundo conocimiento que de ellos tienen, son maestros indiscutidos en el arte de "bombar" una zamba, o una chacarera. Ellos son: Vitillo Avalos y Domingo Cura.

ULTIMAS CONSIDERACIONES

Han sido dados aquí, en la forma más elemental posible, los ritmos principales de nuestra música cri-

lla, que son: Chacarera, con sus repiques, el de zamba y cueca, el de Carnavalito, el de Vidala y Baguala, con los ejemplos musicales correspondientes.

Antes de iniciar la práctica en sí, de cada ritmo, es imprescindible dominar muy bien su lectura, interpretándolo con entera compenetración de su fraseo.

Cuando esto se logre, se iniciará la ejecución con el instrumento. Cuando el alumno comience a sentirse seguro de lo que realiza, practicará acompañando a grabaciones fonoelectricas, a los conjuntos que escuche a través de la radiotelefonía, TV y, en fin, no desperdiciar la oportunidad de emplear sus conocimientos. A esta altura el alumno se colocará el "bombo", esto es, se lo colgará del hombro, o lo apoyará en una de sus rodillas.

Los palillos se tomarán flojamente, para que los ritmos ejecutados tengan la mayor liviandad posible.

El bombo es la estructura que sostiene la unidad de todo conjunto de música, en el que se lo emplee. Eviten la exageración de los adornos, repiques, etc. El bombo cumple en el conjunto criollo, la función del contrabajo en la orquesta. Hay quien afirma que con un buen contrabajo, la unidad de la orquesta está asegurada. Trasplanteemos la función del contrabajo al bombo, y tendremos idea de su importancia. Además, tratemos de utilizar al bombo únicamente para la música nortea. Las cuecas cuyanas, la huella que es danza sureña, los chamamés y polcas del litoral, etc., no deben ejecutarse con bombo.

Y como la función específica del bombo, es crear ritmo, nada mejor, para terminar este artículo, que transcribir una frase de Platón, que dice: "El ritmo, es el orden en el movimiento".



ESTRELLAS

EN

LS 6

RADIO

DEL PUEBLO



Julián Santos

Carlos Rivera



Rosita Valentino



José F. de Alcázar



Eduardo Nelson



Rodolfo Lemos

24
DE AGOSTO
GRAN
FIESTA
ANIVERSARIO



José Servidio



Raúl Cobián



Osvaldo Moreno



DOS GRANDES PROGRAMAS PARA EL MEDIODIA DEL

 **SABADO** por
RADIO
Rivadavia
AL SERVICIO DE LA VERDAD

De **11.00 a 12.30** horas

“**EL**
SHOW
de
LONA
WARREN”

Un desfile estelar... buena música...
reportajes y notas exclusivas de las
estrellas que usted admira...
con la dinámica y cordial conducción
de LONA WARREN

De **13.00 a 14.00** horas

“**Fogón**
Cuyano”

con la presentación de
LUIS ROCCO
Y SU CONJUNTO
“**LOS**
TROPEROS DE
GUAYAUPA”

Estos programas se irradian directamente desde
el Auditorio “**SALON LA ARGENTINA**” - Rodriguez Peña 361

CONCURRA





PERALTA ACHAVAL



LOS NOMBRADORES Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahra.com.ar